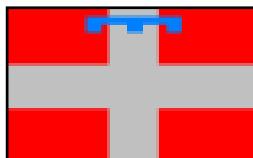


**Русско-Пьемонтский
Пьемонтско-Русский
словарь**

**Cit dissonari dle lenghe
russa e piemontèisa**



con anformassion an sle
lenghe russa e piemontèisa

Claudio Panero

[Pagina lasciata intenzionalmente bianca]

Rime посвящаю

Proprietà letteraria riservata – Claudio Panero

© I edizione - Aprile 2017 • Издание первое - Апрель 2017

Ed l'istess autor: *Wörterbuch der deutschen und piemontesischen Sprache –*

Dissionari dla lenga alman-a e piemontèisa

מלון עברית פיאומונטאי – Cit dissionari dle lenghe ebréa e piemontèisa

Pichot diciounàri prouvençau e piemountés –

Cit dissionari dle lenghe provençala e piemontèisa

Freely printable and redistributable

**Русско-Пьемонтский
Пьемонтско-Русский
словарь**

**Cit dissonari dle lenghe
russa e piemontèisa**

Claudio Panero

Quàiche anformassion an sla lenga russa

Sensa dé dë spiegassion gramaticaj aprofondìe, as peul ambelissì fé present j'element basilar ch'a carateriso la lenga russa.

Come tuti a san, ël russi a dòvra l'**alfabet cirilich**. Ij sostantiv a l'han le **declinassion** come an latin, con ij seguent cas: *nominativ*, *genitiv*, *dativ*, *acusativ*, *strumental*, *prepositiv* e përtant le desinense dij sostantiv a vario a seconda dle preposission ch'as treuvo dnans.

Ant tante lenghe, ij verb a esprimo n'assion ch'a l'é completament finìa o ch'a l'é an camin a capitè. I l'oma quasi tuti present l'inglès ch'a distingua tra la forma progressiva o ij temp normaj (o se voroma, 'dcò tra *simple past* e *present perfect*). L'ébreo a l'ha adiritura mach due forme verbaj ch'a esprimo pròpi ës concet-sì: la prima a l'é ël *përfet* (lòn ch'a l'é "përfetament" finì, compì) e la seconda a l'é l'*impërfet* (ch'a cheuja tuti i temp ch'a son nen completament compì). Franséis e piemontèis, peui, a së smijo e a l'han na manerà anàloga pér esprime quaicòs ch'a capita adess; as trata dla forma: *esse an camin a fé – être en train de faire*. A-i é l'alman ch'a l'ha nen la forma progressiva; pér fesse capì, a venta dovré quàiche forme particolar (soens a utiliso le parôle: *gerade dabei*, ch'a l'é un pò come tradùe "i son pròpi lì a fé quaicòs", pér dì ch'i son "an camin").

La lenga russa a l'é nen da meno: ij temp verbaj a l'han la **forma impërfetiva e përfetiva**. Ël discor a l'é 'n pò pì complicà, ma indicativament as peul dì che la prima as dòvra quand che quaicòs a l'é / a l'era an fase 'd compiment, opure a l'é na còsa ripetùa, mentre la seconda a indica quaicòs ch'a l'é completament compì. Përtant, 'edcò l'infinì (ch'a finiss an -ть) a l'ha le doe forme (ant ës dissionari-sì 'l perfetiv a l'é indicà pér ij verb pì comun). Al present indicativ, tendensialment a-i é mach la forma impërfetiva.

A diferensa dl'alman, la costrussion èd la frase an russi a smìja bastansa a l'italian, pì che al piemontèis, con cite diferenze.

A esisto tre gener: **maschil**, **feminin** e **nèutro**. A peul facilité le còse, 'l fait che soens ël maschil dij sostantiv a finiss an consonant e ël feminin an "a" come an piemontèis (адреc [àdr(i)es] *indiriss* [m.] –

III

архитектура [archit(i)ectùra¹] *architetura* [f.]).

Èl nominativ èd j'agéativ ant le forme maschil, feminin e neutro a l'ha soens le seguente desinense: - ый (-ий), -ая, -ое; es. **пьемонтский** (*piemontèis*) - **пьемонтская** (*piemontèisa*) – **пьемонтское** (*piemontèis*).

L'indicativ present dèl **verb esse** a esist nen; es.: я итальянец (*mi [i son] italiano*).

Ij nòm russi complet a son compòst da **нòм, patronìmich, cognom**. Es.: (*feminin*) Ольга Михаиловна Петрова (Ól'ga Michàilavna Pietròva) = Ólga, fija 'd Michel Pietròv (as les *Pietròf*); (*maschil*) Борис Дмитриевич Петров = Bòris, sieul èd Dmitri Pietròv.

Le preposission russe²

на	dzora, su, a, (an)	+ ac. + prep.
для	pér, da	+ gen.
к	a, vers, (pér)	+ dat.
по	su / (a propòsit èd), pér	+ dat.
о (об)	a propòsit èd / su, a, èd	+ prep.
за	pér, èd, da, daré a	+ ac.
с	con, da	+ strum. + gen.
у	vzin a, da, a	+ gen.
около	vzin a	+ gen.
в	an, a	+ ac. + prep.
через	tra, fra, travers èd	+ gen.

¹ Trascrisson italian-a, nen piemontèisa.

² Pér j'esempi, vèdde ant le pagine dèl dissionari.

Русский алфавит <i>Alfabet russi</i>	Пьемонтский алфавит <i>Alfabet piemontèis</i>
А а	А a
Б б	В b
В в	С c
Г г	Д d
Д д	Е e
Е е	Ф f
Ё ё	Г g
Ж ж	Н h
З з	І i
И и	Ј i
Й й	К k
К к	Л l
Л л	М m
М м	Н n
Н н	О o
О о	Р p
П п	Q q
Р р	Р r
С с	С s
Т т	Т t
У у	У u
Ф ф	В v
Х х	W w
Ц ц	Х x
Ч ч	Y y
Ш ш	Z z
Щ щ	
Ы ы	
Э э	
Ю ю	
Я я	

Amparoma a lese 'l russi

Bele che ant le pàgine seguente a-i é le spiegassion a propòsit èd la pronunsia, i podoma abituesse a lese l'alfabet cirìlich amparand già 'd parole russe con la trascrission an alfabet latin. A resta meno nojos. Pér ancaminé, notoma che quand che la “o” a l'é àtona as les “a”.

Paròle russe	Pronunsia ³	Trad. piemontèisa
бабушка	bàbuška ⁴	nònà
спорт	spòrt	spòrt
барабан	barabàn	tamborn (tambur)
скучать	scuciàt'	noiesse
работа	rabòta	travaj
союз	saiùs	union
Советский Союз	saviétskij saiùs	Union Soviética
роса	ra(s)sà	rosà
пальто	pal'tò ⁵	paltò
Турин	Turìn	Turin
товарищ	tavàriš	compagn
до свидания	da-svidània	arvèdse
спасибо	spas(s)ìba	grassie, mersì
программа	pragràmma	programa
сувенир	svienir	sovenir
я говорю по-пьемонтский	Ià gavariù pa-piemòntskij	i parlo piemontèis

³ Trascrission italian-a/“anternassional(a)”, nen piemontèisa.

⁴ Con la litra š, dovrà minca tant ant ès dissionari-sì pér la trascrission an caràter latin, a s'antend èl son “sc” italiano (come an “sci”) o “sh” anglès (come an “shoes”).

⁵ l' èd la trascrission ⇒ quasi come “gl” ant l'articol “gli” italiano.

Пьемонтское произношение

Буква	Произношение
а	а
ë	“:” простая “шевá” (древнееврейский язык) – французский язык: приб. “е” “devant”.
ò	о
o, ó	у
u	ü (немецкий язык) – u (французский язык)
eu	ö (немецкий язык) – eu (французский язык)
è	э (открытое произношение)
é	э
e	э
àu	ay
oa/ua	ya
j	и
ij	ий
y	и

c + a, o, ò, u	к	qu	ку
c + e, i	ч	s	с
ch	к	s (còsa)	з
g + a, o, ò, u	г		
g + e, i	приб. дж	s-c	с-ч (~ щ)
gh	г	v	в
n-	-ng (немец.)	z	з

Pronunsia russa

Litre	Pronunsia
о	Quand ch'a l'é àtona as les "a"; es.: дóрого (<i>dòrava</i>) = car.
г	gh , ma a fin ëd paròla a diventa quasi k ; an mes a doe vocaj as les v: “-ога” (-ova), “-еро” (-eva), con quàiche ecession.
ть	t un pò palatal.
ч	c (dossa); quand ch'a l'é compagnà da “t” a pijà 'l son alman “ш” come an “Stein”: что это? (<i>štò éta?</i>) <i>Cosa ch'a l'é sossì?</i>
б	b
в	v
д	d
е	ié (minca tant a fin paròla as pronunsia “é”, es.: солнце)
ё	iò
э	e
ж	j fransèisa
з	s come an <i>reusa</i>
и, ѹ	i
к	ch
л	l
м	m
н	n
п	p
р	r
с	s come an <i>siola</i>
т	t
у	o piemontèisa (u italian-a)
ф	f
х	c toscan-a
ц	tz
ч	c come an <i>cerea</i>
ш	sc italian-a
щ	sc italian-a, ma 'n pò pì marcà, quasi come s-c piem.
ы	“ i ” na “i” ch'a fa sente apen-a na “u” prima)
ю	io (iù italian-a)
я	ià
њъ	gn pì o meno come an <i>gnente</i>
љъ	gl pì o meno come “gl” italian

Пьемонтское тоническое ударение *L'acent tònic piemontèis*

Неписаное ударение – *Acent nen èscrit*

гласная буква + согласная буква	
cast <u>el</u> , fre <u>l</u> , cuss <u>in</u> , gad <u>an</u>	замок, брат, подушка, дурак
гласная буква + согласная буква + согласная буква + гласная буква	
④ dissionari, ramin <u>-a</u> , ciafela	словарь, кастрюля, щека
гласная буква + согласная буква + согласная буква + согласная буква (+ гласная буква)	
② bar <u>ba</u> , magna, notissia	дядя, тётка, известие
односложное слово: i + a / i + o	
① via, zio, zia	улица, дядя, тётка

Писаное ударение – *Acent èscrit*

cassaròla, gadòla	кастрюля, дурак
pòver, làver, lùnes, lìber	бедный, губа, понедельник, книга
póver	пыль
③ parlé, sità, panaté	говорить, город, булочник
panatarìa, loterìa	булочная, лотерея
⑤ piemontèis	пьемонтский

Писаное или неписаное ударение (необязательное ударение) *Acent èscrit o nen èscrit (facoltativ)*

brassalèt/brassalet, ginojèt/ginojet	браслет, нарцисс
--------------------------------------	------------------

Например:

Mia magna a l'ha catà 'n dissionari 'd piemontèis.

```

graph TD
    Mia[Mia] --- magna[magna]
    magna --- a[a]
    a --- lha[l'ha]
    lha --- catà[catà]
    catà --- n[n]
    n --- dissionari[dissionari]
    dissionari --- d[d]
    d --- piemontèis[piemontèis]
    piemontèis --- èd[èd]
    èd --- èscrit[èscrit]
    èscrit --- nen[nen]
    nen --- èscrit[èscrit]
    èscrit --- facoltativ[facoltativ]
    
```

стр. XIX

caté = покупать
стр. XV
"passà pròssim"

неопределённый
артикль
стр. XVIII

Utilis dël genitiv ant la forma negativa an russi

Quand che an russi i voroma dì na frase con ël present indicativ dël verb esse, a resta fàcil, pérché a basta fé la proposission sensa 'l verb. Es.:

Tòni a l'é a ca → Антон дома.

Ma quand che i foma la corispondenta negativa a venta dovré 'l *soget* al genitiv:

Tòni a l'é nen a ca → Антона нет дома.

Ëdcò quand ch'as dòvra 'l verb **есть** pér indiché 'l possess ëd na còsa, a capita l'istess con ël *complement oget*:

I l'ai na tàula → У меня есть стол.

I l'ai nen na tàula (i l'ai gnuñ-e tàule) → У меня нет стола⁶.

Quand che a s'antenda nen indiché la presensa 'd quaicòs, ma as veul mach descrive le carateristiche o la quantità 'd quaicòs, a l'é nen necessari dovré **есть**:

A l'ha j'euj celest → У него голубые глаза.



французский язык	Mon frère a acheté un dictionnaire piémontais
провансальский язык	Moun frèro a croumpa un diciounàri piemountés
пьемонтский язык	Me frel a l'ha catà 'n dissionari piemontèis
итальянский язык	Mio fratello ha comprato un dizionario piemontese

⁶ Per la declinassion vëdde a la pàgina seguenta.

X

Ij nùmer

1	один, одна, -о	<i>un, un-a</i>	17	семнадцать	<i>disset</i>
2	два, две	<i>doi, doe</i>	18	восемнадцать	<i>disdeut</i>
3	три	<i>tre</i>	19	девятнадцать	<i>disneuv</i>
4	четыре	<i>quat(r)</i>	20	двадцать	<i>vint</i>
5	пять	<i>sinch</i>	21	двадцать один	<i>vintun</i>
6	шесть	<i>ses</i>	30	тридцать	<i>trenta</i>
7	семь	<i>set</i>	40	сорок	<i>quaranta</i>
8	восемь	<i>eut</i>	50	пятьдесят	<i>sinquanta</i>
9	девять	<i>neuv</i>	60	шестьдесят	<i>sessanta</i>
10	десять	<i>des</i>	70	семьдесят	<i>stanta</i>
11	одиннадцать	<i>óndes</i>	80	восьмидесят	<i>otanta</i>
12	двенадцать	<i>dódes</i>	90	девяносто	<i>novanta</i>
13	тринадцать	<i>térdes</i>	100	сто	<i>sent</i>
14	четырнадцать	<i>quatòrdes</i>	200	двести	<i>dosent</i>
15	пятнадцать	<i>quìndes</i>	1.000	тысяча	<i>mila</i>
16	шестнадцать	<i>sëddes</i>	2.000	две тысячи	<i>doimila</i>

Es.: 1981: тысяча девятьсот восьмидесят один

Ant èl 1981: в тысяча девятьсот восьмидесят первом году.

Declinassion fòrta

Ambelessì a l'è tròp ampegnativ fé l'elench èd le declinassion. Però i podoma arporté la declinassion fòrta al maschil, feminin e nèutro singolar, ch' a costituiss na base ùtila, pérché le declinassion debole a son nen tant diverse.

cas	maschil	feminin	nèutro
nominativ	стол	картина	окнó
genitiv	стола	картины	окна
dativ	столу	картине	окнú
acusativ	стол	картина	окнó
strumental	столом	картиной	окном
prepositiv ⁷	столе	картине	окне

⁷

Soens a l'è dovrà pér lë stat an leu, mentre l'acusativ pér èl móto a leu.

Coniugassion dij verb

Sèmper pér le istesse rason, podoma limitesse a elenché mach ël present èd la prima e seconda coniugassion.

Indicativ present I coniug.	Indicativ present II coniug.
Verb работать (travajé)	Verb говорить (parlé)
я работаю	я говорю
ты работаю	ты говоришь
он / она работает	он / она говорит
мы работаем	мы говорим
вы работаете	вы говорите
они работают	они говорят

Pér ël **passà** a esist ël maschil, feminin, nèutr e plural; an tute manere a basta gionté na **-л** a la radis pér ël maschil, **-ла** pér ël feminin, **-ло** pér ël nèutr e **-ли** pér ël plural (я работал, **-ла**, **-ло** ... мы работали).

Futur sempi

Pér formé 'l futur sempi a basta dovré la forma perfetiva dij verb con le desinense dël present. Es.: parlé → **говорить** (perf. **сказать**) → я скажу, ты скажешь, он скажет, мы скажем, вы скажете, они скажут.

J'agetiv

Ëdcò j'agetiv a l'han soe declinassion. Sensa arportéje ambelessì, as peul an tute manere accordé che 'l nominativ a l'ha le seguente terminassion: **-ий/-ый (m.) -ая (f.) -ое (n.) -ые (pl.).**

Foma mach n'esempi 'd **declinassion fòrta maschil singolar** èd n'agetiv:

Nom. интересный

Gen. интересного

Dat. интересному

Acc. интересного / интересный

Str. интересным

Prep. интересном

etc.

Неправильные глаголы (настоящее время)

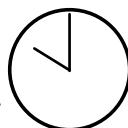
andé (идти, ехать)	dé (давать)	dì (говорить)
mi i vad(o)/von ti it vas/vèi chiel a va nojàutri i andoma vojàutri i andeve lor a van	mi i dag(o)/don ti it das/dèi chiel a dà nojàutri i doma vojàutri i deve lor a dan	mi i diso ti it dise chiel a dis nojàutri i disoma vojàutri i dise lor a diso
fé (делать)	savej (знать)	ven-e (приезжать)
mi i fas(o)/fon ti it fas/fèi chiel a fà nojàutri i foma vojàutri i feve lor a fan	mi i sai/seu ti it sas/sèi chiel a sà nojàutri i soma vojàutri i seve lor a san	mi i ven-o ti it ven-e chiel a ven-a nojàutri i vnuma vojàutri i ven-e lor a ven-o

Сколько времени? - *Che ora a l'è?*



A l'è doi **bòt**.

Теперь два **часа**.



A l'è des **ore**.

Теперь десять **часов**.

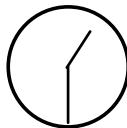
1 → **час**

1-2-3 → **bòt**

4-5... → **ore**

2-3-4 → **часа**

5-6... → **часов**



A l'è 'n bòt e mes.

Теперь половина второво.

ПЬЕМОНТСКИЕ ГЛАГОЛЫ

Вспомогательный глагол “esse” (быть)

	Indicativ	Congiuntiv	Condisional
present	mi i son ti it ses chiel a l’è nojàutri i soma vojàutri i seve lor a son	che mi i sia che ti it sie che chiel a sia che nojàutri i sio che vojàutri i sie che lor a sio	mi i sarìa ti it sarie chiel a sarìa nojàutri i sarìo vojàutri i sarìe lor a sarìo
imperfet	mi i j’era ti it j’ere chiel a l’era / (j’era) nojàutri i j’ero vojàutri i j’ere lor a j’ero	che mi i fussa che ti it fusse che chiel a fussa che nojàutri i fusso che vojàutri i fusse che lor a fusso	
passà pròssim	mi i son ëstàit ti it ses ëstàit chiel a l’è stàit nojàutri i soma stàit vojàutri i seve stàit lor a son ëstàit	che mi i sia stàit che ti it sie stàit che chiel a sia stàit che nojàutri i sio stàit che vojàutri i sie stàit che lor a sio stàit	mi i sarìa stàit ti it sarie stàit chiel a sarìa stàit nojàutri i sarìo stàit vojàutri i sarìe stàit lor a sarìo stàit
trapassà pròss.	mi i j’era stàit ti it j’ere stàit chiel a l’/(j’) era stàit nojàutri i j’ero stàit vojàutri i j’ere stàit lor a j’ero stàit	che mi i fussa stàit che ti it fusse stàit che chiel a fussa stàit che n. i fusso stàit che v. i fusse stàit che lor a fusso stàit	trapassà
futur sempì	mi i sareu/sarai ti it saras chiel a sarà nojàutri i saroma vojàutri i sareve lor a saran		
futur anterior	mi i sareu/sarai stàit ti it saras ëstàit chiel a sarà stàit nojàutri i saroma stàit vojàutri i sareve stàit lor a saran ëstàit		

Вспомогательный глагол “avèj” (иметь, и.т.д.)

	Indicativ	Congiuntiv	Condisional
present	mi i l'heu/hai ti it l'has/(hei) chiel a l'ha nojàutri i l'oma vojàutri i l'eve lor a l'han	che mi i l'àbia che ti it l'àbie che chiel a l'àbia che nojàutri i l'àbio che vojàutri i l'àbie che lor a l'àbio	mi i l'avrà ti it l'avrie chiel a l'avrà nojàutri i l'avrio vojàutri i l'avrie lor a l'avrio
imperfet	mi i l'avìa ti it l'avìe chiel a l'avìa nojàutri i l'avìo vojàutri i l'avìe lor a l'avìo	che mi i l'avèissa che ti it l'avèisse che chiel a l'avèissa che nojàutri i l'avèisso che vojàutri i l'avèisse che lor a l'avèisso	
passà pòssim	mi i l'heu/hai avù ti it l'has/(hei) avù chiel a l'ha avù nojàutri i l'oma avù vojàutri i l'eve avù lor a l'han avù	che mi i l'àbia avù che ti it l'àbie avù che chiel a l'àbia avù che n. i l'àbio avù che v. i l'àbie avù che lor a l'àbio avù	mi i l'avrà avù ti it l'avrie avù chiel a l'avrà avù nojàutri i l'avrio avù vojàutri i l'avrie avù lor a l'avrio avù
trapassà pòssim	mi i l'avìa avù ti it l'avìe avù chiel a l'avìa avù nojàutri i l'avìo avù vojàutri i l'avìe avù lor a l'avìo avù	che mi i l'avèissa avù che ti it l'avèisse avù che ch. a l'avèissa avù che n. i l'avèisso avù che v. i l'avèisse avù che lor a l'avèisso avù	trapassà
futur sempì	mi i l'avreu/avrai ti it l'avras chiel a l'avrà nojàutri i l'avroma vojàutri i l'avreve lor a l'avran		
futur anterior	mi i l'avreu/avrai avù ti it l'avras avù chiel a l'avrà avù n. i l'avroma avù v. i l'avreve avù lor a l'avran avù		

Первое спряжение “-é” – parlé (говорить)

	Indicativ	Congiuntiv	Condissional
present	mi i parlo ti it parle chiel a parla nojàutri i parloma vojàutri i parle lor a parlo	che mi i parla che ti it parle che chiel a parla che nojàutri i parlo che vojàutri i parle che lor a parlo	mi i parlèria ti it parlèrie chiel a parlèria nojàutri i parlèrio vojàutri i parlèrie lor a parlèrio
imperfet	mi i parlava ti it parlave chiel a parlava nojàutri i parlavo vojàutri i parlave lor a parlavo	che mi i parlèissa che ti it parlèisse che chiel a parlèissa che n. i parlèisso che v. i parlèisse che lor a parlèisso	
passà pròssim	mi i l'heu/hai parlà ti it l'has/(hei) parlà chiel a l'ha parlà nojàutri i l'oma parlà vojàutri i l'eve parlà lor a l'han parlà	che mi i l'àbia parlà che ti it l'àbie parlà che chiel a l'àbia parlà che n. i l'àbio parlà che v. i l'àbie parlà che lor a l'àbio parlà	mi i l'avrà parlà ti it l'avrà parlà chiel a l'avrà parlà n. i l'avrà parlà v. i l'avrà parlà lor a l'avrà parlà
trapassà pròssim	mi i l'avìa parlà ti it l'avìe parlà chiel a l'avìa parlà nojàutri i l'avìo parlà vojàutri i l'avìe parlà lor a l'avìo parlà	che mi i l'avèissa parlà che ti it l'avèisse parlà che chiel a l'avèissa parlà che nojàutri i l'avèisso parlà che vojàutri i l'avèisse parlà che lor a l'avèisso parlà	trapassà
futur sempì	mi i parlereu/-erài ti it parlèras chiel a parlèrà nojàutri i parlèroma vojàutri i parlèreve lor a parlèran		
futur anterior	mi i l'avreue parlà ti it l'avras parlà chiel a l'avrà parlà n. i l'avroma parlà v. i l'avreve parlà lor a l'avran parlà		

Второе спряжение “-e” – rende (отдать обратно)

	Indicativ	Congiuntiv	Condisional
present	mi i rendo ti it rende chiel a rend nojàutri i rendoma vojàutri i rende lor a rendo	che mi i renda che ti it rende che chiel a renda che nojàutri i rendo che vojàutri i rende che lor a rendo	mi i rend(ë)rìa ti it rend(ë)rìe chiel a rend(ë)rìa nojàutri i rend(ë)rìo vojàutri i rend(ë)rìe lor a rend(ë)rìo
imperfet	mi i rendia ti it rendìe chiel a rendìa nojàutri i rendio vojàutri i rendie lor a rendìo	che mi i rendèissa che ti it rendèisse che chiel a rendèissa che n. i rendèisso che v. i rendèisse che lor a rendèisso	
passà pòssim	mi i l'heu/hai rendù ti it l'has rendù chiel a l'ha rendù nojàutri i l'oma rendù vojàutri i l'eve rendù lor a l'han rendù	che mi i l'àbia rendù che ti it l'àbie rendù che chiel a l'àbia rendù che n. i l'àbio rendù che v. i l'àbie rendù che lor a l'àbio rendù	mi i l'avrà rendù ti it l'avriè rendù chiel a l'avrà rendù n. i l'avriò rendù v. i l'avriè rendù lor a l'avriò rendù
trapassà pòssim	mi i l'avìa rendù ti it l'avìe rendù chiel a l'avìa rendù nojàutri i l'avìo rendù vojàutri i l'avìe rendù lor a l'avìo rendù	che mi i l'avèissa rendù che ti it l'avèisse rendù che chiel a l'avèissa rendù che nojàutri i l'avèisso rendù che vojàutri i l'avèisse rendù che lor a l'avèisso rendù	trapassà
futur sempì	mi i rendreu/-rai ti it rendras chiel a rendrà nojàutri i rendroma vojàutri i rendreve lor a rendran		
futur anterior	mi i l'avreu rendù ti it l'avras rendù chiel a l'avrà rendù n. i l'avroma rendù v. i l'avreve rendù lor a l'avran rendù		

Третье спряжение “-à” – finì (кончать)

	Indicativ	Congiuntiv	Condissional
present	mi i finisso ti it finisse chiel a finiss nojàutri i finioma vojàutri i finisse lor a finisso	che mi i finissa che ti it finisse che chiel a finissa che nojàutri i finisso che vojàutri i finisse che lor a finisso	mi i finirà ti it finirie chiel a finirà nojàutri i finirò vojàutri i finirè lor a finirò
imperfet	mi i finìa ti it finìe chiel a finìa nojàutri i finìo vojàutri i finìe lor a finìo	che mi i l'abia finì che ti it l'abie finì che chiel a l'abia finì che n. i l'abio finì che v. i l'abie finì lor a l'abio finì	
passà pròssim	mi i l'heu/hai finì ti it l'has finì chiel a l'ha finì nojàutri i l'oma finì vojàutri i l'eve finì lor a l'han finì	che mi i finièssa che ti it finièsse che chiel a finièssa che nojàutri i finièssio che vojàutri i finièsse che lor a finièssio	passà mi i l'avrà finì ti it l'avrie finì chiel a l'avrà finì nojàutri i l'avò finì vojàutri i l'avrie finì lor a l'avò finì
trapassà pròss.	mi i l'avìa finì ti it l'avìe finì chiel a l'avìa finì nojàutri i l'avò finì vojàutri i l'avìe finì lor a l'avò finì	che mi i l'avèissa finì che ti it l'avèisse finì che chiel a l'avèissa finì che nojàutri i l'avèssio finì che vojàutri i l'avèisse finì lor a l'avèssio finì	trapassà
futur sempì	mi i finireu/-rai ti it finiras chiel a finirà nojàutri i finiroma vojàutri i finireve lor a finiran		
futur anterior	mi i l'avreu finì ti it l'avras finì chiel a l'avrà finì n. i l'avroma finì v. i l'avreve finì lor a l'avran finì		

Пьемонтский определённый артикль

единст.	ël – (<i>ël liber</i>)	* гласная буква
	'l – (<i>pijé*</i> 'l <i>liber</i>)	
	lë – (<i>lë strass</i>) (<i>sc..., fn...</i>)	
	l' – (<i>l'*uss</i>)	
	la – (<i>la stra</i>)	
множест.	l' – (<i>l'arbra</i>)	* гласная буква
	ij – (<i>ij liber</i>)	
	jë – (<i>jë strass</i>) (<i>sc..., fn...</i>)	
	j' – (<i>j'*uss</i>)	
	le – (<i>le stra</i>)	
	j' – (<i>j'arbre</i>)	

Пьемонтский неопределённый артикль

(м.) **un**⁸ / 'n = un liber (м.-м.) (книга ж.-ф.) – caté 'n liber

(ж.) **na** = na ca (ж.-ф.) (дом м.-м.)

(м.-ж.) **n'** = n'amis (друг).

⁸ Произношение: приблизительно “эн”.

XIX

J'ag etiv possessiv⁹

SING.

м. - <i>m.</i>		ж. - <i>f.</i>		ср. - <i>n.</i>	
мой	me	моя	mia	моë	--
твой	tò	твоя	toa	твоë	--
его, еë, его	sò	его, еë, его	soa	его, еë, его	--
наш	nòst(r)	наша	nòst(r)a	наше	--
ваш	vòst(r)	ваша	vòst(r)a	ваше	--
их	sò	их	soa	их	--

PLUR.

м. - <i>m.</i>		ж. - <i>f.</i>	
мои	ij me	мои	mie
твои	ij tò	твои	toe
его, еë, его	ij so	его, еë, его	soe
наши	ij nòst(ri)	наши	nòst(r)e
ваши	ij vòst(ri)	ваши	vòst(r)e
их	ij sò	их	soe

Ij pronòm përsonaj

	mi	ti	chiel	chila	nojàutri	vojàutri	lor
<i>Nom.</i>	я	ты	он	она	мы	вы	оны
<i>Gen.</i>	меня	тебя	его	еë	нас	вас	их
<i>Dat.</i>	мне	тебе	ему	ей	нам	вам	им
<i>Ac.</i>	меня	тебя	его	еë	нас	вас	их
<i>Strum.</i>	мной	тобой	им	ей	нами	вами	ими
<i>Prep.</i>	мне	тебе	нём	ней	нас	вас	них

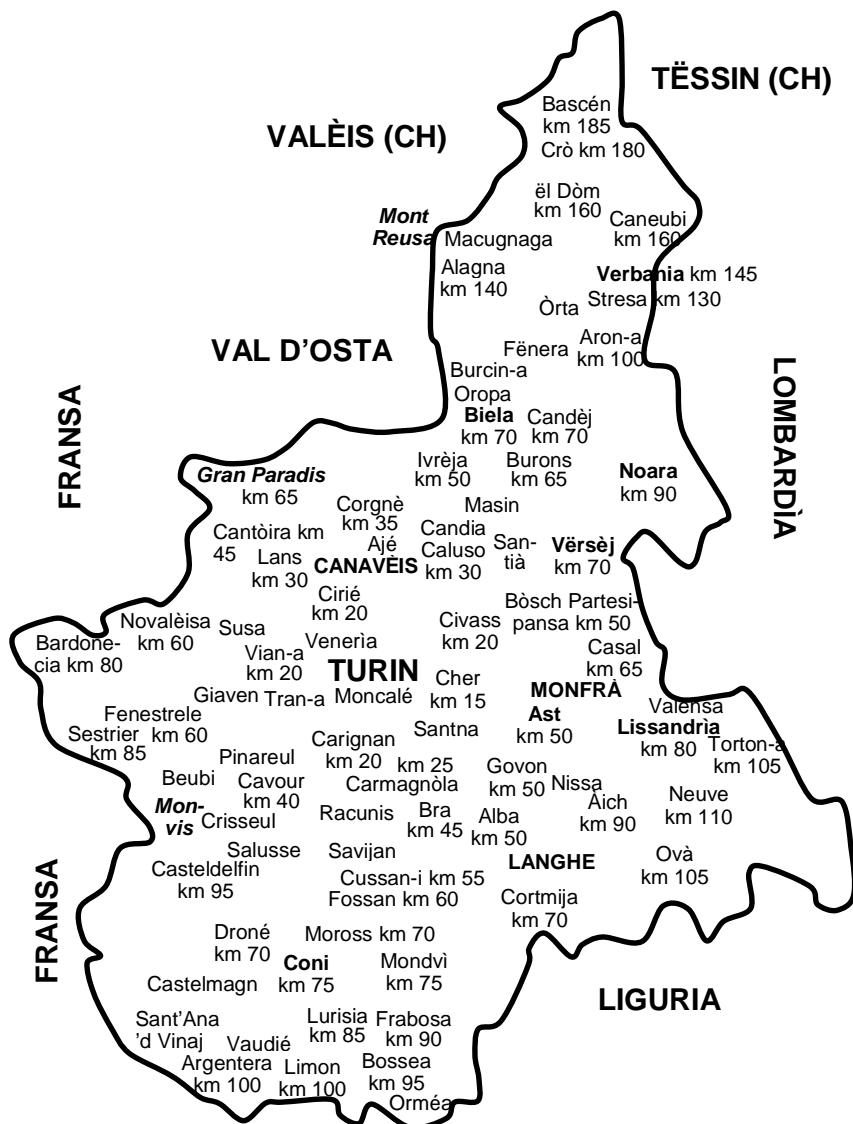
Es.: дай мне **твою** книгу (*ac. f.*), пожалуйста: dame **tò** liber (*m.*), për piasì.

⁹ Coste-sì a son le forme dël nominativ ch'a van peui declinà andrinta a la frase.

“Расстояние от Турин до ...”



“Distansa da Turin a ...”



Relassion tra quatr lenghe

русский язык	французский язык	провансальский язык	пьемонтский язык	итальянский язык
пчелá	abeille	abiho	avìja	ape
бургомистр	maire	conse, cònsou	sìndich	sindaco
угол	coin	cantoun	canton	angolo
здесь	ici	aqui, eici	sì, ambelessì	qui
падать	tomber	toumba	robaté	cadere
крестьянин	paysan	païsan	paisan	contadino
лицо	visage	caro, faci	facia	viso, faccia
столяр	menuisier	menuisé	munusié	falegname
лук	oignon	sebo	siola	cipolla
город	ville	vilo	sità	città
покупать	acheter	croumpa	caté	comprare
кролик	lapin	lapin	lapin, cunìj	coniglio
передник	tablier	faudau, faudiéu	faudal	grembiule
сестра	sœur	sorre, souarre	seure, sorela	sorella
брат	frère	frèro, fraire	frel, fratel	fratello
сегодня	aujourd’hui	encuei	ancheuj	oggi
ветчина	jambon	cambajoun	giambon	prosciutto
яблоко	pomme	poumo	pom	mela
бабочка	papillon	parpaioun	parpaion, farfala	farfalla
клáсть	mettre	bouta, metre	buté	mettere
маленький	petit	pichot	cit	piccolo
ленивый	fainéant	feniant	fagnan	pelandrone
тарелка	assiette	sieto	piat	piatto
господин	monsieur	moussu	monsù	signore
госпожа	madame	madamo	madamin	signora
салфетка	serviette	servieto	sërvietta	tovagliolo
шляпа	chapeau	capèu	capel	cappello
тóже	aussi	tambèn	ëdcò	anche
гроза	orage	chavano	orissi, temporal	temporale
штопор	tire-bouchon	tiro-tap	tirabosson	cavatappi
помидор	tomate	poumo d'amour	tomàtica	pomodoro
работать	travailler	travaia	travajé	lavorare

Русско-Пьемонтский словарь

I

Русский язык
Пьемонтский язык

Claudio Panero

**CIT DISSIONARI DLE LENGHE
RUSSA E PIEMONTEISA**

I

Russi – Piemontèis

Claudio Panero

A

а союз/ <i>cong.</i> е, ма; ~ что? Ebin?	automobilistich.
Е alora? ~ бабушка? È nòna?	
абажур м./ <i>m.</i> abajor, “abajour”.	
абонемент м./ <i>m.</i> abonament.	
абонент м./ <i>m.</i> abonà.	
абразив м./ <i>m.</i> abrasiv.	
абразивный прил./ <i>ag.</i> abrasiv.	
абрикос м./ <i>m.</i> armognan(gh), arbicòch.	
абстрактный прил./ <i>ag.</i> astrat.	
август м./ <i>m.</i> agost; в августе: a agost.	
авиаконверт м./ <i>m.</i> busta pèr la pòsta aérea.	
авиаписьмо cp./ <i>n.</i> litra 'd pòsta aérea.	
авиация ж./ <i>f.</i> aviassion.	
Австралия ж./ <i>f.</i> Australia.	
автобус м./ <i>m.</i> àutobus;	
остановка автобуса:	
fèrma(da) dl' àutobus.	
автограф м./ <i>m.</i> autògrafo.	
автозавод м./ <i>m.</i> fàbrica 'd màchine, fàbrica 'd viture.	
автомат м./ <i>m.</i> aparechio automàtich, angign automàtich.	
автомашина ж./ <i>f.</i> màchina, (auto)vitura.	
автомобильный прил./ <i>ag.</i>	
	автономия ж./ <i>f.</i> autonomia.
	автор м./ <i>m.</i> autor.
	авторучка ж./ <i>f.</i> piuma stilogràfica.
	автострада ж./ <i>f.</i> autostrà.
	агент м./ <i>m.</i> agent.
	агроном м./ <i>m.</i> agrònòm.
	адвокат м./ <i>m.</i> avocat.
	администратор м./ <i>m.</i> administrator.
	администрация ж./ <i>f.</i> administrassion.
	адрес м./ <i>m.</i> indiriss; обращаться не по адресу: sbalié indiriss.
	адресат м./ <i>m.</i> destinatari.
	адресовать г./ <i>v.</i> indirissé, andirissé.
	Азия ж./ <i>f.</i> Asia.
	азиатский прил./ <i>ag.</i> asiàtich.
	айва ж./ <i>f.</i> pom podògn.
	айда межд./ <i>inter.</i> alé, andoma!
	аист м./ <i>m.</i> sigògna.
	аквариум м./ <i>m.</i> aquari.
	акробат м./ <i>m.</i> acròbata.
	актёр м./ <i>m.</i> ator.
	активный прил./ <i>ag.</i> ativ.
	актриса ж./ <i>f.</i> attris.
	актуальный прил./ <i>ag.</i> atual.

акцент м./*m.* acent.

аллергия ж./*f.* alergia.

аллея ж./*f.* alea, vial.

алловий м./*m.* aluvion.

альбом м./*m.* àlbum.

альпинизм м./*m.* alpinism.

альпинистский прил./*ag.* alpinistich.

американский прил./*ag.* american, merican.

анализ м./*m.* anàlisi.

анализировать г./*v.* analisé.

ананас м./*m.* ànanas.

английский прил./*ag.* anglès, inglèis.

Анна ж./*f.* Anna.

антен(и)а ж./*f.* anten-a.

античный прил./*ag.* antich.

антракт м./*m.* interval.

анчоус м./*m.* anciova, inciova.

апельсин м./*m.* përtugal, portugal.

aperitiv м./*m.* aperitiv.

апплодировать г./*v.* aplaudì, bate le man.

аппарат м./*m.* angign, dispositiv.

аппетит м./*m.* aptit; **приятново** аппетита: bon aptit.

апрель м./*m.* avril.

аптека ж./*f.* farmacìa.

арабский прил./*ag.* àrab.

аргумент м./*m.* argument.

ария ж./*f.* (*mùsica*) aria.

арка ж./*f.* arch.

армия ж./*f.* esèrcit.

аромат м./*m.* aròma.

ароматный прил./*ag.* aromàtich.

артист м./*m.* artista.

артишок м./*m.* articiòch.

архив м./*m.* archiv.

архитектор м./*m.* architet.

архитектура ж./*f.* architetura.

асбест м./*m.* amiant.

ассистент м./*m.* assistent.

атлас м./*m.* atlant.

атлет м./*m.* atleta.

атлетика ж./*f.* atlética.

атлетический прил./*ag.* atlétich.

атмосфера ж./*f.* atmosfera.

атмосферный прил./*ag.* atmosférich.

атом м./*m.* àtom.

атомный прил./*ag.* atòmich, nuclear.

аттестат м./*m.* atestà.

аукцион м./*m.* asta [*vèndita*].

афиша ж./*f.* manifest.

Африка ж./*f.* Àfrica.

африканский прил./*ag.* african.

аэропорт м./*m.* aeropòrt: **интернациональный ~ Тури-**
Казелле: aeropòrt
antermassional èd Turin-Casele;
~ **Кунео-Левалдиджи:**
aeropòrt èd Coni-Levaldis.

Б

бабочка ж./*f.* parpajon, farfala.
бабушка ж./*f.* nòna; а ~? Е nòna?
Где ~? Andova a l'è nòna?
багаж м./*m.* bagaglio.
бак м./*m.* serbatòri, serbator,
serbatòio.
балерина ж./*f.* balerin-a.
бал м./*m.* bal.
балет м./*m.* balet, dansa.
балкон м./*m.* pogòl, lòbia.
банан м./*m.* banan-a.
банк м./*m.* banca.
банкрот м./*m.* bancarota,
faliment.
бант м./*m.* fiòch.
бар м./*m.* bar.
барабан м./*m.* tamborn, (tambur).
бархат м./*m.* vlù.
барышня ж./*f.* tòta.
башня ж./*f.* tor.
бедный прил./*ag.* pòver.
бег м./*m.* corsa.
бегать г./*v.* core.
беда ж./*f.* disgrassia.
бедро сп./*n.* cheussa.
бежать г./*v.* scapé.
без пред./*prep.* sensa.
безвредный прил./*ag.* inofensiv.
безе сп./*n.* meringa.

беззащитный прил./*ag.* indifeis.
безработный прил./*ag.*
disocupà.
безразличие сп./*n.* indiferensa.
безраличный прил./*ag.*
indiferent.
белье сп./*n.* lëssìa, lingerìa.
белый прил./*ag.* bianch; **Белое**
Mope: Mar Bianch.
бензин м./*m.* bensin-a.
берег м./*m.* riva.
Берлин (место, località) Berlin.
бесконечный прил./*ag.* infinì.
бесплатно нареч./*av.* gràtis.
беспокоить г./*v.* disturbé.
беспокоиться г./*v.* sagrinesse.
беспокойство сп./*n.* sagrin,
agitassion.
бесполезный прил./*ag.* inùtil.
беспорядок м./*m.* disórdin.
библиотека ж./*f.* biblioteca.
библиотекарь м./*m.* bibliotecar.
Библия ж./*f.* Bibia; ~ **состоит из**
двух частей: ветхого завета
и нового завета: la Bibia a l'è
compòsta da doe part: l'antich
testament e 'l neuv testament.
билет м./*m.* bijèt; **пожалуйста,**
один ~ в Гизларенго: pèr

piàsi, 'n bijèt pér Ghislarengħ;
брать ~: caté 'n bijèt; **сколько**
стоит ~ в **Карпиньяно?** Vàiore
 a costa 'n bijèt pér Carpignan?
бинокль м./м. binòcol.
биолог м./м. biòlogħ.
биржа ж./ф. borsa.
бить г./в. bate, colpì.
бифштекс м./м. cotlëtta.
“Бичерин” м./м. “Bicerin”
 (*историческое кафе в Турине*);
скажите, пожалуйста, где ~?
 Ch'a disa, pér piàsi, andova
 ch'as treuva 'l “Bicerin”?
благодарить г./в. ringrassié.
благодарный прил./аг.
 riconoscent.
бледный прил./аг. spali.
близкий прил./аг. pròssim.
близкие мн./пл. parent.
блинчик м./м. fricueil.
блузка ж./ф. camisin-a.
Бог м./м. Nosgnor; **слава Богу:**
 grassie a Nosgnor, grassie al
 Cel.
богатство ср./н. richëssa.
богатый прил./аг. rich.
бок м./м. fianch.
боковой прил./аг. lateral.
болезнь ж./ф. maladìa.
болото ср./н. mojiss, palù.
болтать г./в. bërtavlé, ciaciare.
боль ж./ф. dolor.
больница ж./ф. ospidal.
больной прил./аг. malavi.
больше нареч./ав. pì.
большинство ж./ф. magioransa.
большой прил./аг. gròss.

бомба ж./ф. bomba.
борода ж./ф. (*an facia*) barba.
босиком прил./аг. dëscàuss.
босой прил./аг. dëscàuss.
бочка ж./ф. botal.
бояться г./в. avèj por, avèj pau.
боязнь ж./ф. por, pau.
брак м./м. scart.
браслет м./м. brassalèt; **я хотел-**
бы золотой ~: i vorìa 'n
 brasalèt d'òrg.
брать м./м. frel, fratel.
братский прил./аг. fratern.
брать г./в. (*perf. взять*) riéj, pié:
 ~ **билет**: caté un bijèt. [я беру́
 mi i pijo, ты берёшь ti it pije, он
 берёт chiel a pija, она берёт
 chila a pija, мы берём pojàutri i
 pijoma, бы берёте pojàutri i
 pije, они берут lor a pijo].
бритва ж./ф. rasor.
бриться г./в. fesse la barba.
бросать г./в. campé, lancé, tiré.
брюки мн./пл. bràje.
Будапешт (место, località)
 Budapest.
будить г./в. dësvijé.
будничный прил./аг. ferial.
будто нареч./ав. come se; ~
 ничего не случилось: come
 s'a fussa capità(je) gnente.
будущее ср./н. futur.
буква ж./ф. litra (dl'alfabet).
буket м./м. bochet.
булочка ж./ф. panin, sanguiss.
булочная ж./ф. panataria.
бульвар м./м. vial, alea.
бульон м./м. bròd.

бумага ж./f. carta; туалётная ~:
carta igiénica.

буря ж./f. bufera, tormenta, bisa.

бутылка ж./f. bota, botelia.

быстро нареч./av. an pressa.

быстрый прил./ag. ràpid.

быстрота ж./f. rapidità.

быть г./v. esse; “~ или не ~?”
“Esse o nen esse?”; **мы были в**

Орбассане: i soma stàit a
Orbassan.

бюро cp./n. ufissi; **справочное**
~: ufissi anformassion.

B

в пред./prep. **1** (*mòto a leu – con l'acusativ*) a, an; **я еду ~**
Kappy: i vad(o)/von a Carrù. **2** (*stat an leu – con èl prepositiv*) a, an; **я сейчас ~ Турине:** adess i son a Turin. **3** (*temporal*) èd, a; **~ понедельник:** èd lunes; **сколько ты получаешь ~ месяц?** Vaire at dan al mèis, vaire it vagne al mèis? ~ **часы пик:** ant l'ore 'd ponta.
вагон м./m. wagon, caròssa.
Валентина имя/n.p. Valëntin-a; **~ Терешкова:** Valëntin-a “Terešcova”.
вежливый прил./ag. ch'a l'ha deuit.
век м./m. sécol.
велосипед м./m. biciclëtta, bici.
валюта ж./f. valuta.
верный прил./ag. ver.
вертолет м./m. elicòter.
весна ж./f. prima, primavera.
весы мн./pl. bilancia, balansa.
весь прил./ag. *indef.* tut; **всю ночь:** tuta la neuit; ~ **вечер:** tuta la sèira; **через ~ город:** a travers èd tuta la sità.
ветер м./m. vent; **сильний ~:**

vent fòrt.
вечер м./m. sèira; **что ты будешь делать вечером?** Cosa ch'it fas stassèira?
сегодня вечером я иду на концерт: stassèira i von/vad(o) al concert; **добрый ~:** bon-assèira; **до вечера:** a stassèira; **каждый ~:** tute le sèire; **весь ~:** tuta la sèira.
ветка ж./f. ram.
ветчина ж./f. giambon.
видеть г./v. (*perf.* увидеть) vèdde, voghe.
вилика ж./f. fotlin-a, forciolin-a.
вино ср./n. vin; **шипучее ~:** spumant; [**спумант д'Ast**¹⁰].
виноград м./m. uva.
витрина ж./f. vetrin-a.
вопреки пред./prep. nonostant.
вкус м./m. gust; **на ~ и цвет** товарища нет: nen tuti ij gust a son a la menta.
вместе нареч./av. ansema.
внезапно нареч./av. amprovisament.

10 пьемонтский город.

внимание межд./*inter.* atënsion, atension.

винт м./*m.* vis.

вода ж./*f.* eva.

возвращение ср./*n.* artorn, ritorn.

возвращаться г./*v.* artorné, ritorné.

возвышенность ж./*f.* brich.

война ж./*f.* guera.

вокзал м./*m.* stassion; **я на вокзale:** i son a la stassion;
скажите, пожалуйста, где ~? Ch'a scusa, për piassi, andova ch'a l'é la stassion? **Скажите господин, где ~ “Порта Суза”?** Ch'a disa monsù, andova ch'a l'é la stassion èd Pòrta Susa?

волга имя/*n.p.* Vòlga.

волна ж./*f.* onda.

волокно ср./*n.* fibra.

волосы мн./*pl.* cavèj.

вопрос м./*m.* domanda.

вор м./*m.* làder.

воротник м./*m.* colet.

воскресенье ср./*n.* dumìnica.

восток м./*m.* est; **солнце**

всходит на востоке: èl sol a nass a est.

вот нареч./*av.* vualà, ecco.

враг м./*m.* nemis.

время ср./*n.* temp; **в это ~:** al di d'ancheuj; **всё ~:** tut èl temp; **идёт:** èl temp a passa.

всегда нареч./*av.* sèmpe(r).

вторник м./*m.* màrtes; **во ~:** èd màrtes.

второй прил./*ag.* (-ая *f.* -ое *n.* –ые *pl.*) second.

входить г./*v.* (*perf.* **войти**) intré.

вчера нареч./*av.* jer; **сегодня** **холоднее чем ~:** ancheuj a fa pì frèid che jer.

вы мест./*pron.* vojàutri.

выздоровливать г./*v.* vari, guarì.

выносливый прил./*ag.* resistent.

высокий прил./*ag.* àut.

выход м./*m.* surtia.

выходить г./*v.* (*perf.* **войти**) seurte; **Игор выходит из комнаты:** Igor a seurt da la stansa.

Г

газ м./*m.* gas.

газета ж./*f.* giornal.

газетчик м./*m.* giornalé.

галоп м./*m.* galòp.

гвоздь м./*m.* ciò, bròca.

где нареч./*av.* (*stat an leu*)

andova, anté, landa; ~ **он**

работает? Andova a travaja? ~

бабушка? Andova a l'é nòna?

география ж./*f.* geografia.

Германия ж./*f.* Gérmania; я из

Германии: i ven-o da la

Gérmania.

гитара ж./*f.* chitara; **ты умеешь**

играть на гитаре? It ses bon a
soné la chitara?

глава ж./*f.* capitòl.

главный прил./*ag.* prinsipal,

principal; **главная улица:** stra
prinsipal.

гладить г./*v.* stiré.

гладкий прил./*ag.* seuli.

глаз м./*m.* euj¹¹.

глупость ж./*f.* gavada; **не**

¹¹ Ant la canson “Ócij ciòrnije” (*euj nèir*) a ven-a dovrà la manera antiquà
d' dì “euj”.

говори глупостей: dis nen èd
gavade.

глухонемой прил./*ag.* ciòrgn.

гнездо ср./*n.* ni(l).

говорить г./*v.* (*perf. сказать*)
parlé, dì; **он ничево не**

говорит: chiel a dis gnente; **я**
не говорю по-пьемонтски: i
parlo nen piemontèis; **ты**

говоришь по-французски?

Нет, я говорю по-русски: It
parle fransèis? No, i parlo russi;
скажите, пожалуйста, вы

говорите по-пьемонтски?

Ch'a scusa (/ ch'a disa), pér
piasi, a parla piemontèis? **Не**
говори никому о том, что я
тебе рассказал: dis nen a gnun
lòn ch'i l'heu/hai contate.

год м./*m.* ann; **новый** ~: ann

neuv; ~ **имеет триста**

шестьдесят пять дней: l'ann a
l'é compòst da tèrsent e

sessantesinch di; **два года**

назад: doi agn fa; **желаю вам**
счастливого нового года:

v'auguro 'n bon ann neuv!

голова ж./*f.* testa.

гора ж./*f.* montagna.

гордый прил./ag. orgoglios.

горизонт м./m. orisont.

город м./m. sità; **в каком городе**

ты живёшь? An che sità 't vive? **Через весь ~:** a travers èd tuta la sità; **я гуляю по городу:** i von/vad(o) a spass pér la sità.

горячий прил./ag. càud.

господин м./m. monsù; **скажите**

~, где вокзал “Порта Суза”?

- Идите прямо метров семьсот по этой улице; - Ну да! Это далеко. - Ch'a disa monsù, andova ch'a l'é la stassion èd Pòrta Susa? – Ch'a vada anans pér setsent méter arlongh èd sa stra-sì; - Parla pa! A l'é an fòra.

гостиная ж./f. salòt.

гостиница ж./f. oberge; **мы**

идём в гостиницу: i andoma a l'oberge; **как называется** **ваша ~?** Com'a së s-ciama vòst(r) oberge? **Я хочу ехать в**

гостиницу “Леон д'оро”,
пожалуйста: i veul andé a l'oberge “Leon d'or”, pér piasì.

гость м./m. òspit; **приезжай к нам в гости в Версую:** ven a trovène a Vèrseul; **пойти в гости:** andé a trové, andé a fé visita.

грабёж м./m. sachegi.

град м./m. tèmpesta.

градусник м./m. termòmetro.

грипп м./m. (*maladìa*) anfluensa, influensa.

громкий прил./ag. (volum) àut, fòrt; **громкая музыка:** mùsica a volum àut.

грубиян м./m. sabardon.

грузовик м./m. càmion.

груша ж./f. pruss.

грязный прил./ag. spòrch.

грязь ж./f. pàuta.

губа ж./f. laver.

губка ж./f. spogna.

Д

да част./*part.* sé, é!
давай, давайте межд./*inter.* dai!
 su! • (*dovrà pèr fé l'imperativ esortativ*): **давайте**
поговорим: parloma!
давать г./*v.* (*perf.* **дать**) dé;
дайте мне пожалуйста билет в Kappy: ch'am don-a/daga 'n bijèt pèr Carrù, pèr piasì.
давно нареч./*av.* tant temp fa.
даже-не нареч./*av.* gnanca.
далеко нареч./*av.* an fòra; здесь ~: a l'é an fòra da sì; **как ~ Вилладόссола от Москвы?** Vaire a l'é an fòra Viladòssola da Mosca?
дарить г./*v.* (*perf.* **подарить**) regalé.
дата ж./*f.* data; ~ **рождения:** data 'd nàssita.
дверь ж./*f.* pòrta; **он закрывает** ~: chiel a sara la pòrta.
девочка ж./*f.* cita, masnà.
девчурка ж./*f.* citin-a, masnajòta.
декабрь м./*m.* dzèmber, dicèmber.
делать г./*v.* (*perf.* **сделать**) fé;
что ты будешь ~ вечером? Cosa ch'it fas stassèira? **я знаю**

что делает Анна: i lo seu/sai lòn ch'a fa Anna; **этот поезд делает четыреста километров в час:** ès treno-sì a fa ij quatsent a l'ora.
деление ж./*f.* division.
дело ср./*n.* afé; **как дела?** Com'a va?
день м./*m.* di, giornà; **какой хороший ~:** che bela giornà; **добрый ~:** bondì; **дни недели:** (ij) di dla sman-a; **месяц имеет тридцат дней:** èl mèis a l'é compòst da tranta di; **осенью дни короче чем летом:** d'otonn ij di a son pì curt che d'istà.
дерево ср./*n.* 1 bòsch. 2 erbo, pianta.
десна ж./*f.* zanziva.
дети мн./*pl.* masnà (*es.: fieul e fija dij genitor*).
диван м./*m.* divan, sofà, sislonga.
длинный прил./*ag.* longh; **длинные волосы:** cavèj longh; **По длиниее, чем Дора:** èl Pò a l'é pì longh che la Dòra.
добрый прил./*ag.* bon; ~ **день:** bondì; ~ **вечер:** bon-assèira.

доверие ср./*n.* fiducia.
довольно нареч./*av.* (a)bastansa.
дождь м./*m.* pieuva; **идёт ~:** a pieuv; ~ льёт как из ведра: a pieuv com Dio a la manda; a ven giù a bassinà; a pieuv a verse.
документ м./*m.* document.
долго нареч./*av.* a longh.
должен г./*v.* dovèj.
долина ж./*f.* valada, val.
дом м./*m.* ca; **мне нужно идти домой:** i l'hai/heu da manca d'andé a ca; **он/она дома:** (chiel/chila) a l'é a ca; **у него не все дома:** a-j manca 'n giòbia; **Иван идёт домой:** Gioan a va a ca.
Дон (река/fium) Dòn.
дорога ж./*f.* stra; **железная ~:** ferovia.
до свидания межд./*inter.*

arvëdse; **до скорово свиданниа:** arvëdse a prest.
доска ж./*f.* I ass (*ëd bòsch*). 2 lavagna.
дочь ж./*f.* fija; **Ольга его ~:** Òlga a l'é soa fija (*del pare*); **Ольга её ~:** Òlga a l'é soa fija (*dla mare*).
древнеегипетский прил./*ag.* egissio; **я иду в ~ музей:** i von/vad(o) al muséo egissio.
другой прил./*ag.* àutr; **в ~ комнате:** ant l'àutra stans(i)a;
друг друга: l'un l'autr.
думать г./*v.* (*perf.* подумать) pensé, pënsé; **думаю, что это так:** i penso 'd sé.
дуть г./*v.* soffié.
духи мн./*pl.* profum.
дырка ж./*f.* përtus.
дядя м./*m.* barba, zio.

E / є

Евангелие м./*m.* Vangel,

Evangel.

евангелист м./*m.* evangelist(a).

Европа ж./*f.* Europa.

еда ж./*f.* past.

единственный прил./*ag.* ùnich.

единство ср./*n.* unità.

еженощно нареч./*av.* tute le
neuit.

ёлка ж./*f.* sapin.

если союз/*cong.* se.

есть г./*v.* mangé.

ехать г./*v.* (*perf.* поехать) andé

(*con un veìcol*); ~ на поезде:

andé an treno; ~ на автобусе:

andé an àutobus; **мы едем в**

Москву: i andoma a Mosca.

ешё нареч./*av.* ancora, 'ncora; **не**

знаю ~: i lo sai/seu ancora nen;

~ раз: ancora na vira, ancora na

vòlta.

Ж

жажда ж./*f.* sèj, sé.
жалъ! межд./*inter.* darmagi!
жар м./*m.* calor.
жарить г./*v.* fricassé.
ждать г./*v.* (*perf.* подождать)
 speté; **жду поезда:** i speto 'l
 treno.
железнодорожный прил./*ag.*
 feroviari; **железнодорожное**
расписание: orari feroviari.
железо ср./*n.* fer.
желтый прил./*ag.* giàun.
жениться г./*v.* mariesse,
 sposesse.

жест м./*m.* gest.
жечь г./*v.* brusé.
жир м./*m.* grass
живот м./*m.* pansa.
жираф м./*m.* girafa.
жирный прил./*ag.* grass.
жить г./*v.* vive, sté; **где ты**
живёшь? Andova it vive? **Я**
живу в Турине: i vivo a Turin;
Я живу в Италии: i vivo an
 Italia.
житель м./*m.* abitant.
журнал м./*m.* giornal, rivista.

3

за пред./*prep.* daré a/ëd, darera a;
девочка ~ столом: la cita a l'é
 daré a la tàula.
забота ж./*f.* sagrin.
заболеть г./*v.* ciapé na maladìa.
забывать г./*v.* dësmentié,
 dësmëntié.
заведующий м./*m.* dirigent.
завёртывать г./*v.* anlupaté.
завет м./*m.* testament.
 завод м./*m.* fàbrica; **он работает**
 на заводе: (chiel) a travaja an
 fabrica.
завтра нареч./*av.* doman; **тогда,**
 до ~: alora, a doman.
завтрак м./*m.* colassion; **я**
 хотела^(f.) бы заказать ~,
можно? I vorìa ordiné la
 colassion, as peul?
завтракать г./*v.* (*perf.*
 позавтракать) fé colassion.
задача ж./*f.* incàrich.
зажигать г./*v.* anvisché.
заняться г./*v.* zagajé.
закат м./*m.* tramont.
закон м./*m.* lege, lej.
законный прил./*ag.* legal.
закрывать г./*v.* (*perf. закрыть*)
 saré; **он закрывает дверь:**

chiel a sara la pòrta.
закрыт(ый) прил./*ag.* sarà.
зал м./*m.* sala; ~ **ожидания:** sala
 d'aspet.
замок м./*m.* (*sámok*) castel.
замок м./*m.* (*samók*) luchet.
 занавеска ж./*f.* tenda, ridò.
 занятый прил./*ag.* oscupà.
запад м./*m.* òvest; **солнце**
 заходит на западе: él sol a
 tramona a òvest.
запах м./*m.* odor.
заставлять г./*v.* oblighé.
заход м./*m.* tramont.
защита ж./*f.* difèisa.
защитник м./*m.* difensor.
защищать г./*v.* difende.
заяц м./*m.* levr.
званок м./*m.* ciochin.
звать г./*v.* ciamesse; **как тебя**
 зовут? Come it tè s-ciame?
звезда ж./*f.* stèila.
звук м./*m.* son.
здесь нареч./*av.* (*stat an leu*)
 ambelessì, sì; **как долго ты**
пробудешь ~? Pér vaire temp it
 reste sì?
здание сп./*n.* edifissi; **высокое**
 ~: edifissi àut.

здравовье сп./*n.* salute.

здравствуй межд./*inter.* ciàu,
salve (*quand ch'as dà dël ti*);
“здравствуй, зздравствуй,
Мария Екатерина”: “oh, ciàu,
ciàu, Maria Catlin-a” (*народная
пьемонтская песня – canson
popolar piemontèisa*).

здравствуйте межд./*inter.* salve
(*quand ch'as dà dël voi*).

зеленый прил./*ag.* verd.

землетрясение сп./*n.* teremòt.

земля ж./*f.* tera.

зеркало сп./*n.* specc.

зима ж./*f.* invern.

зимний прил./*ag.* invernal,
invérnal.

знакомиться г./*v.* (*perf.*
познакомиться) fé la
conossensa.

знание сп./*n.* conossensa, (ël)
savèj.

знать г./*v.* savèj, conòsse;

простите, вы не знаете где
улица Кавур? Ch'a scusa, a sa
pa andova ch'a l'é via Cavour¹²?

к сожалению, я не знаю:
purtròp i lo sai/seu nen; **вы**
знаете, где он находится? I lo
seve andova ch'as treuva? **не**
знаю ешё: i lo sai/seu ancora
nen; **я этого не знаю:** i lo
sai/seu nen.

золото сп./*n.* òr.

зрение сп./*n.* vista.

зреть г./*v.* muré, maduré.

зря нареч./*av.* inutilment.

зуб м./*m.* dent.

зубочистка ж./*f.* stèch,
stussicadent.

¹² Французское написание.

И/Й

Иван имя/*n.p.* Ivan, Gioan.

игра ж./*f.* partìa.

играть г./*v.* (*perf.* **сыграть**) *I* gieughe, dësmoresse. 2 soné; ~ **на инструменте**: soné në strument; ~ **на рояле**: soné 'l pianofòrt; **ты умеешь ~ на гитаре?** It ses bon a soné la chitara?

игрок м./*m.* giogador.

игрушка ж./*f.* dësmora.

идти г./*v.* (*perf.* **пойти**) *I* andé; **мне нужно ~ домой**: i l'hai da manca d'andé a ca; a venta ch'i vada/von-a a ca; **я иду в театр**: i von/vad(o) a teàtro; **я иду на работу**: i von/vad(o) al travaj; ~ **работать**: andé a travajé; **идёт дождь**: a pieuv; **идёт снег**: a fiòca; [**indicativ present**: я идú mi i vad(o)/von, ты идёшь ti it vas/vèj, он идёт chiel a va, онá идёт chila a va, мы идём nojàutri i andoma, бы идёте vojàutri i andeve, они идут lor a van] [**indicativ passà**: шёл (m.), шла (f.), шло (n.), шли (pl.)]. 2 rivé; **я иду из театра**: i rivo dal teàtro; **я иду из**

работы: i rivo dal travaj; **идёт автобус**: a riva l'autobus. 3 passé; **время идёт**: èl temp a passa. 4 dé; **что идёт в кинотеатре?** Cosa ch'a dan al cine?

из пред./*prep.* (*mòto da leu*) *I* da; **я иду ~ театра**: i rivo dal teàtro; **я иду ~ работы**: i rivo dal travaj; **Игор выходит ~ комнаты**: Igor a seurt da la stans(i)a. 2 èd; **никто ~ них**: gnun èd lor; **я не ~ Челябинска, я ~ Карманиόла**: i son nen èd Celjabinsk, i son èd Carmagnòla. **известие** сп./*n.* notissia.

известный прил./*ag.* conossù.

извинять г./*v.* scusé; **извините, пожалуйста, госпожа**

Паутácco: ch'a scusa madamin Pautass.

изготовление сп./*n.* fabricassion.

издали нареч./*av.* da anfòra, da lontan.

издание сп./*n.* edission.

изменять г./*v.* (*perf.* **изменить**) cambié.

измерять г./*v.* (*perf.* **измерить**) misuré, mzuré.

изучать г./в. (*perf.* изучить)
studié.

икра ж./ф. caviai.

или союз/*cong.* о, opura.

иметь г./в. avèj.

имя ж./ф. nòm.

иначе нареч./av. diversament.

инженер м./т. angegné, ingegnè;
инженер-химик: angegné
chìmich.

иногда нареч./av. minca tant.

иностранец м./м. forésté.

иностранный прил./аг. forésté.

интерес м./т. anteresse,

interesse.

интересно нареч./ав. an na
manera anteressanta; **как ~!** Che
anteressant!

интересный прил./аг.
anteressant.

интернациональный прил./аг.
anternassional, internassional.

искать г./в. serché, sérché.

искусство сп./н. art.

исполнять г./в. (*perf.*
исполнить) esegue.

исторический прил./аг. stòrich.

исчезать г./в. (*perf.* исчезнуть)
sparì.

испуг м./т. sbaruv.

Италия ж./ф. Itàlia; **я из**

Италии: i ven-o da l'Itàlia.

итальянец м./т. (**житель/**
abitant) italian.

итальянский прил./аг. italian: **я**
говорю по-итальянский: i
parlo italian.

июль м./т. luj; **в июле:** a luj.

июнь м./т. giugn; **в июне:** a
giugn.

K

к пред./prep. (*mòto a leu – con èl dativ*) a, da; **приезжай ~ нам в гости в Верцуоло:** ven a trovene a Vérseul (*leteralment: ven da noi ...*).
кабачки мн./pl. cossòt.
кабина ж./f. cabin-a.
каблук м./m. garet.
каждый прил./ag. indef. ògni; ~ вечер: tute le séire, ògni séira.
казарма ж./f. caserma.
как нареч./av. coma, come; ~ дела? Com'a va? ~ интересно! Che anteressant! ~ по-пьемонтски “книга”? “Lìber”; Com'as dis “kniga” an piemontèis? “Liber”.
какао сп./n. cacao.
кактус м./m. càctus.
калитка ж./f. porton.
калькулятор м./m. calcolator.
кальсоны мн./pl. mudande.
камень м./m. pera.
каникулы мн./pl. vacansa.
канин м./m. vigilia.
канук м./m. vigilia.
капитал м./m. capital.
капля ж./f. stissa.
капуста ж./f. col.

карандаш м./m. matita.
карман м./m. sacòcia.
карнавал м./m. carlevé.
коробка ж./f. scàtola.
карова ж./f. vaca.
карта ж./f. cartin-a (geogràfica).
картина ж./f. quàder.
картон м./m. carton.
картофель м./m. (ëdcò: картошка) patata.
карточка ж./f. scheda.
картошка ж./f. (ëdcò: картофель) patata.
кашель м./m. toss; **что-нибудь от кашля:** quaicòs contra la toss.
каштан м./m. castagna.
кастрюля ж./f. ramin-a, cassaròla.
катастрофа ж./f. disàster, disastro.
качество сп./n. qualità.
кефир м./m. yògurt.
километр м./m. chilòmeter, chilòmetro; **расстояние от Москвы до Турине две тысячи четыреста километров:** la distansa tra Mosca e Turin a l'é doimila e

quatsent chilòmeter.	naturalment, sens' àutr.
клапан м./м. vàlvola.	консульство сп./н. consolà (<i>m.</i>).
класть г./в. (<i>perf.</i> положить)	контакт м./м. contat.
posé, depon-e, buté; (<i>al telefon</i>)	континент м./м. continent.
не кладите трубку: ch'a resta	контролировать г./в. controlé.
an linea, ch'a pòsa nen èl	конфета ж./ф. caramela.
ricevitor.	концерт м./м. concert; я на
ключ м./м. ciav; где ключи?	концерте: i son a 'n concert;
Andova a son le ciav?	севодня вечером я иду на ~:
книга ж./ф. liber.	stassèira i von/vad(o) al concert.
ковёр м./м. tapiss.	кончать г./в. (<i>perf.</i> кónчить)
когда А нареч./ав. quand,	finì; ~ сколу: finì la scòla.
quandi; ~ мы будем в	корабль м./м. nav.
Монталенге? В два часа	корень м./м. radis.
двадцать минут; quand ch'i	корзина ж./ф. cavagnin, cavagna,
saroma a Montalenghe? A doi e	sëstin, sësta.
vint. В союз/cong. mentre che,	коричневый прил./аг. maron.
antramente che.	короткий прил./аг. curt;
когда-нибудь нареч./ав. na	короткие волосы: cavèj curt;
vòlta, na vira, temp fa.	осенью дни короче чем
кожа ж./ф. pel.	летом: d'otonn ij di a son pì
коза ж./ф. crava.	curt che d'istà.
казаться г./в. smijé; мне	который мест./pron. (—ая ф., —ое
кажется что поздно: a më	п., —ые пл.) che; это ложка,
smija ch'a sia tard.	которая (ф.) была в
колбаса ж./ф. salam.	кастрюле: costì a l'é 'l cuciar
колено сп./н. ginoj.	ch'a l'era ant la cassaròla.
колесо сп./н. roa.	кофе сп./н. café.
колодец м./м. poss.	красивый прил./аг. bel.
колонна ж./ф. colònà.	красный прил./аг. ross.
ком м./м. tèrra èd tera.	кража ж./ф. robarissi.
комната ж./ф. stans(i)a; Игорь	кресло сп./н. poltron-a.
выходит из комнаты: Igor a	крестьянин м./м. paisan.
seurt(a) da la stansa.	крещение сп./н. batésim.
компаньон м./м. sòcio.	Крещение сп./н. Epifanìa.
канат м./м. còrda.	кривой прил./аг. bëstàj, stòrt.
конверт м./м. busta.	кровать м./м. let.
конечно нареч./ав. certament,	кровь ж./ф. sangh.

кролик м./*m.* cunìj, lapin.

крыша ж./*f.* (ij) cop.

крышка ж./*f.* cuercc.

кто мест./*pron.* chi; ~ **это?** Chi a l'é?

куда нареч./*av.* (*modo a leu*)

andova, anté, landa; ~ **ты**

идёшь? В школу: andova it

vas? A scòla; **скажите,**
пожалуйста, ~ идёт этот
поезд? Ch'a disa, pér piasì,
andova ch'a va ès treno-sì?

курица ж./*f.* galin-a.

кусок м./*m.* 1 tòch. 2 fëtta.

кухня ж./*f.* (*ambient*) cusin-a.

Л

ладно нареч./av. ok, a va bin, d'acorde.	линия ж./f. linea.
лапа ж./f. piòta.	лицо ср./n. facia.
ласточка ж./f. randolin-a.	лист м./m. feuja.
лев м./m. leon.	литература ж./f. literatura.
лёгкий прил./ag. linger.	литр м./m. liter; ~ молока : un liter èd làit.
легко нареч./av. facilment.	лифт м./m. assenseur.
лёгкость ж./f. facilità.	лоб м./m. front.
лёд м./m. giassa; кусок льда : un tòch èd giassa.	лодка ж./f. batel, ambarcassion, barca.
лежать г./v. trovesse; ~ на столе : trovesse an sla tàula, esse an sla tàula.	лодочник м./m. barcareul.
лён м./m. lin.	ложечка ж./f. cuciarin.
ленивый прил./ag. pìgher, fagnan.	ложка м./m. cuciar; это ~, которая была в кастрюле : costì a l'é 'l cuciar ch'a l'era ant la cassaròla.
лес м./m. bòsch, foresta.	ложный прил./ag. fàus.
лестница ж./f. scala.	ложь ж./f. busìa, fanfaluca.
лет м./m. ann; сколько тебе ~? Vàire agn it l'has? Мне двадцать шесть ~: i l'ai/heu vint e ses agn.	локоть м./m. ghëmmo.
летать г./v. volé.	ломать г./v. s-ciapé; ломаться: s-ciapesse.
летний прил./ag. estiv.	Лондон (место, località) Londra.
лето ср./n. istà; этом летом: st'istà.	лотерея ж./f. loteria.
летом нареч./av. d'istà;	лошадь ж./f. caval.
лечь г./v. cogesse.	луг м./m. prà.
ликёр м./m. licor.	лук м./m. siola.
	лук-порей м./m. pòr.
	луна ж./f. lun-a; как далеко ~ от земли? Vàire a l'é an fòra la

lun-a da la tera?
луч м./*m.* ragg.
лучше прил./*ag.*-нареч./*av.* mej;
~ **всево:** mej 'd tut.
лыжи мн./*pl.* schi; **кататься на лыжах:** andé an sjë schi.
любить г./*v.* amé, vorèj bin.

любовь ж./*f.* amor.
любой прил./*ag. indef.* qualon-que.
любопытство ср./*n.* curiosità.
люди мн./*pl.* gent.
люстра ж./*f.* lampadari.
лягушка ж./*f.* ran-a.

M

магазин м./*m.* negòssi.
магнитофон м./*m.* registrator.
май м./*m.* magg.
маленький прил./*ag.* cit.
мало нареч./*av.* pòch.
мальчик м./*m.* cit, masnà.
мальчишка м./*m.* masnajòt.
мама ж./*f.* mama.
марка ж./*f.* francabol; ~ **за десять копейки**: un francabol da des copeche.
март м./*m.* mars.
маска ж./*f.* màschera.
масло ср./*n.* bur; **хлеб с маслом**: pan con bur; **прованское** ~: euli.
математик м./*m.* matemàtich.
математика ж./*f.* matemàtica.
материал м./*m.* material.
матрац м./*m.* matarass.
матрос м./*m.* marinar.
матрёшка ж./*f.* matriòsca (*bambolin-a russa an bòsch*).
мать ж./*f.* mare.
машина ж./*f.* màchina.
маяк м./*m.* far.
мгновение ср./*n.* istant, moment.
мебель ж./*f.* mobilia.
медведь м./*m.* ors.

медицинский прил./*ag.* médich.
медленно нареч./*av.* lentament, pian.
медленный прил./*ag.* lent.
мёд м./*m.* amel.
между пред./*prep.* tra, an mes a;
 ~ **луной и землёй**: tra la lun-a e la tera.
международный прил./*ag.* anternassional, internassional.
мелодия ж./*f.* medodia.
мельница ж./*f.* mulin.
меню ср./*n.* menù.
мера ж./*f.* misura, mzura.
месяц м./*m.* mèis; **сколько ты получаешь в ~?** Vaire at dan al mèis, vaire it vagne al mèis? ~ **имеет тридцать дней**: el mèis a l'é compòst da tranta di.
место ср./*n.* pòst, leu; **свободное** ~: pòst liber; ~ **работы**: pòst èd travaj.
метод м./*m.* métod, manera.
метеопрогноз м./*m.* prevision dël temp.
метр м./*m.* méter; **идите прямо**
метров двадцать и потом
налево: ch'a vada/von-a anans pér vint méter e peui a snistra.

метро cp./n. metrò; **станция** ~: stassion èd la metrò.

механизм м./m. mecanism.

механик м./m. mecànicch.

мечтать г./v. sogné, sogné.

мешок м./m. sach.

миллион м./m. milion.

милый прил./ag. simpàtich, zolì.

мимо нареч./av. pì anans; **идти** ~: andé pì anans.

мимоза ж./f. mimosa.

минута ж./f. (ora) minuta; **одну минуту, пожалуйста:** na minuta, pèr piasi.

мир м./m. I mond. 2 pas.

миндаль м./m. mändorla.

миска ж./f. tasson.

мука ж./f. farin-a.

муравей м./m. furnìa.

могила ж./f. tomba.

мода ж./f. mòda.

можно нареч./av. as peul; **я хотела бы заказать завтрак,** **можно?** I vorrà ordiné la colassion, as peul?

мокрый прил./ag. bagnà.

молодёжь ж./f. gioventù, giovëntù.

молодой прил./ag. giov.

молоко cp./n. làit; **литр молока:** un lìter èd làit.

молот м./m. martel; **серп и ~:** faussìa e martel.

молочная ж./f. laterìa.

молча нареч./av. an silensi(o).

молчаливый прил./ag. silensios, silënsios.

молчание cp./n. silensi.

молчать г./v. sté ciuto; **молчи!** Sta ciuto!

момент м./m. moment.

“монферрина” ж./f. Monfrin-a; ~: La Monfrin-a (*народная пьемонтская песня – canson popolar piemontèisa*).

море cp./n. mar; **Белое Море:** Mar Bianch.

морковь ж./f. caròta.

Москва (место, località) Mosca; **мы едем в Москву:** i andoma a Mosca; **расстояние от Москвы до Турине две тысячи четыреста**

километров: la distansa tra Mosca e Turin a l'è doimila e quatcent childometer.

москвич м./m. abitant èd Mosca.

мост м./m. pont.

мостик м./m. passerela, cit pont.

мочь г./v. podèj; **я могу:** (mi) i peuss; **он может:** (chiel) a peul; **не может быть:** a peul nen esse, impossibil, 'mpossibil.

мрамор м./m. marm.

муж м./m. (*consòrt*) òm.

музей м./m. muséo; **я иду в древнеегипетский** ~: i von/vad(o) al muséo egissio.

музыка ж./f. mùsica; **громкая** ~: mùsica a volum àut.

мука ж./f. farin-a.

мутный прил./ag. stérbol.

муха ж./f. mosca.

мы мест./pron. noi, nojàutri.

мыло cp./n. savon.

мыть г./v. (*perf. вымыть*) lavé.

мышь ж./*f.* giari, rat.
мясник м./*m.* maslé.
мясо ср./*n.* carn.

мята ж./*f.* menta.
мяч м./*m.* balon.

H

на пред./prep. **1** (*mòto a leu – con l'acusativ*) dzora, (*an certe expression*) a; ~ **работу**: al travaj, a travajé. **2** (*stat an leu – con èl prepositiv*) dzora, (*an certe expression*) a; ~ **работе**: al travaj, a travajé.

надменный прил./ag. gonfi.

надзор м./m. vigilansa, sorvejansa.

надувать г./v. gonfié.

название сп./n. denominassion.

налог м./m. (*econ.*) tassa.

над пред./prep. (*sensa contat*) dzora.

надежда ж./f. speransa.

надеяться г./v. speré.

надо (*impérsonal*) a venta; **мне ~ работать**: i deuv travajé, a venta ch'i travaja.

независимый прил./ag. indipendent.

назад нареч./av. andaré, 'ndaré;

два часа ~: doe ore fa.

называться г./v. (*riferì a còse inanimà*) ciamesse; **как называется эта площадь?**

Это площадь Статуто: com'a së s-ciama sta piassa-sì? Costa-sì

a l'é piassa Statut; **как называется эта книга?** Come a s'antìola és lìber-sì?

наивный прил./ag. grulo.

наказание сп./n. castigh, pen-a.

наклон м./m. inclinassion.

наклонять г./v. incliné, ancliné.

налево нареч./av. (*mòto a leu*) a smistra; ~ **и направо**: a manca e a drita.

наливать г./v. vërsé.

напёрсток м./m. dial.

напильник м./m. lima.

наполнять г./v. riempe, ampinì.

направление сп./n. diression.

направо нареч./av. (*mòto a leu*) a drita; **идите прямо метров двадцать и потом ~:** ch'a vada/von-a anans për vint méter e peui a drita.

народ м./m. gent, pòpol.

народный прил./ag. popolar.

нарцисс м./m. ginojèt, narcis.

насилие сп./n. violensa.

настроение сп./n. umor, "lun-a".

наука ж./f. siensa.

находитъ г./v. trové; **я нахожусь в Бейнетте:** am treuv a Beinëtte.

находиться г./v. trovesse; где ты находишься? Я дома; andova it treuve? I son a ca; вы знаете, где он находится? I lo seve andova ch'as treuva?	нерв м./m. nerv.
национальность ж./f. nassionalità.	нервный прил./ag. nèrgvos.
национальный прил./ag. nassional.	несрелый прил./ag. aserb.
нация ж./f. nassion.	нести г./v. (<i>perf.</i> понести) porté.
не отр./neg. nen; я ~ из Челябинска, я из Серралунга: i son nen èd Celjabinsk, i son èd Seralonga.	нет част./part. nò.
невиновный прил./ag. innocent.	неудобный прил./ag. scòmod.
небо сп./n. cel.	нигде прил./ag. <i>indef.</i> (<i>stat an leu</i>) da gnun-e part.
небоскрёб м./m. grataciel.	низкий прил./ag. bass.
недавно нареч./av. recentement, ultimament.	никогда нареч./av. mai.
недалеко нареч./av. nen an fòra, nen lontan.	никому мест./pron. (<i>già ant la forma al dativ</i>) a gnun; не говори ~ о том, что я тебе рассказал: dis nen a gnun lòn ch'i l'hai/heu contate.
неделя ж./f. sman-a; дни недели: di dla sman-a; Святая Неделя: Sman-a Santa.	никто прил./ag. <i>indef.</i> gnun; ~ из них: gnun èd lor.
недоразумение г./v. equivoch, malintéis.	никуда прил./ag. <i>indef.</i> (<i>mòto a leu</i>) da gnun-e part; я ~ не пойду: i von/vad(o) nen da gnun-e part.
независимый прил./ag. indipendent.	ничево мест./pron. gnente; она ~ не говорит: chila a dis gnente.
нейтральный прил./ag. neutral.	новость ж./f. novità.
некрасивый прил./ag. brut.	новый прил./ag. neuv; что нового? Novità?
немедленно нареч./av. sùbit.	нога ж./f. 1 pé. 2 gamba.
необходимость ж./f. nécessità.	ноготь м./m. ongia.
необходимый прил./ag. necessari.	нож м./m. cotel.
неполный прил./ag. incomplet, ancomplet.	ножницы мн./pl. tisòire, tèsòire.
неприличный прил./ag. andecent, indecent.	номер м./m. 1 nùmer; ~ телефона: nùmer èd téléfon; какой у тебя ~ телефона: che nùmer èd téléfon it l'has? 2 stans(i)a d'oberge.
	нормальный прил./ag. normal.
	нос м./m. nas.
	носок м./m. causset (<i>pl.</i> носки).

ночь ж./*f.* neuit; **спокойной**
ночи: bon-a neuit.

ноябрь м./*m.* novèmber.

нравиться г./*v.* piásèj; **мне**
нравится: am piás.

нужно нареч./*av.* (avèj) da
manca, andéje; **мне ~ идти**

домой: i l'hai da manca d'andé
a ca; **на это работу ~ 5 дней:**

pér ès travaj-sì a-i van 5 di.

нужный прил./*ag.* necessari.

ну-ну межд./*inter.* i vöddroma s'a
l'é parèj.

О

обед м./ <i>m.</i> disné.	она мест./ <i>pron.</i> chila.
обычно нареч./ <i>av.</i> abitualment, ëd sòlit; ~ мы отдыхаем в	они мест./ <i>pron.</i> lor.
Фенестрёлле: ëd sòlit i passoma le vacanse a Fenestréle.	описание сп./ <i>n.</i> descrission.
объяснять г./ <i>v.</i> spieghé.	опорожнить г./ <i>v.</i> dësvoidé.
объяснение сп./ <i>n.</i> spiegassion.	орёл м./ <i>m.</i> àquila; ~ или решка?
обязательный прил./ <i>ag.</i> obligatòri.	Testa o cros?
овца ж./ <i>f.</i> fèja.	орех ж./ <i>f.</i> 1 ninsòla;
огонь м./ <i>m.</i> feu.	пьемонтский ~: ninsòla dël Piemont. 2 nos.
огород м./ <i>m.</i> òrt.	организация ж./ <i>f.</i> organisassion.
одежда ж./ <i>f.</i> ròba da vëstì, indument.	освобождение сп./ <i>n.</i> liberassion.
Одесса (место, località) Odessa; ~ далеко от Салуджа: Odessa a l'é an fòra da Salugia.	освобождать г./ <i>v.</i> liberé.
одинаковый прил./ <i>ag.</i> istess.	осёл м./ <i>m.</i> aso.
одинокий прил./ <i>ag.</i> sol.	осенний прил./ <i>ag.</i> autunal.
озеро сп./ <i>n.</i> lagh.	осень ж./ <i>f.</i> otogn, otonn.
океан м./ <i>m.</i> océan; Северный Ледовитый Океан: Mar Glacial Àrtich.	оскорблечение ж./ <i>f.</i> ofèisa.
окно сп./ <i>n.</i> fnestra; пять окон: sinch fnestre; пожалуйста, открой ~: pér piasì, deurba la fnestra.	оскорблять г./ <i>v.</i> ofende.
октябрь м./ <i>m.</i> otóber.	ослаблять г./ <i>v.</i> andebolì, indebolì.
он мест./ <i>pron.</i> chiel.	оставаться г./ <i>v.</i> resté.
	останавливаться г./ <i>v.</i> fèrmesse.
	остановка ж./ <i>f.</i> fèrmà(da); ~
	автобуса: fèrmà/fèrmada dl'autobus; ~ поезда:
	fèrmà/fèrmada dël treno;
	следующая ~: la pròssima fèrmà/fèrmada.
	остров м./ <i>m.</i> ìsola.
	осторожно межд./ <i>inter.</i> atension!

atënsion!	оттого союз/ <i>cong.</i> përtant.
отвёртка ж./ <i>f.</i> tornavis.	отъезд м./ <i>m.</i> partensa.
ответ м./ <i>m.</i> rispòsta.	охота ж./ <i>f.</i> cassa.
ответственность ж./ <i>f.</i>	очевидно нареч./ <i>av.</i> naturalment, oviament.
responsabilità.	очевидный прил./ <i>ag.</i> evident.
отвечать г./ <i>v.</i> (<i>perf. ответить</i>)	оценивать г./ <i>v.</i> valuté.
risponde.	очки мн./ <i>pl.</i> uciàj.
отделять г./ <i>v.</i> separé.	ошибка ж./ <i>f.</i> eror.
отдых м./ <i>m.</i> arpòs.	ошибочный прил./ <i>ag.</i> sbalià.
отдыхать г./ <i>v.</i> arposesse.	
отец м./ <i>m.</i> pare.	
открыт(ый) прил./ <i>ag.</i> duvert.	
открывать г./ <i>v.</i> (<i>perf. открыть</i>)	
1 deurbe; пожалуйста, открай	
окно: pér piasi, deurba/duverta	
la fnestra. 2 inauguré.	
откуда нареч./ <i>av.</i> da andova; ~	
ты? Я из Кавура: d'andova it	
ses? I son èd Cavour ¹³ ; ~ вы	
идёте? Мы идём из школы:	
d'andova i rive? I rivoma da	
scòla.	
отпечаток м./ <i>m.</i> pianà,	
ampronta.	
отправка ж./ <i>f.</i> spedission.	
отправляться г./ <i>v.</i> (<i>perf.</i>	
отправится) parte; поезд	
Турин-Алба отправляется	
через десять минут: él treno	
Turin-Alba a part tra des minute.	
отравление ср./ <i>n.</i> anvelenament,	
antossicassion.	
отрицать г./ <i>v.</i> neghé.	
отрицательный прил./ <i>ag.</i>	
negativ.	

¹³ Французское написание.

III

падать г./v. robaté.	al piemontèis.
паёк м./m. rassion.	переводить г./v. tradùe.
пакет м./m. pachet.	перевозка ж./f. traspòrt.
палатка ж./f. tenda (<i>da camp</i>).	перед пред./prep. dnans a, prima 'd; ~ тобой : dnans a ti.
палец м./m. dil.	передник м./m. faudal.
палка ж./f. baston.	перейти г./v. travèrsé; ~ улицу : travèrsé la stra.
пальто ср./n. paltò.	переменить г./v. cambié.
панорама ж./f. panoràma.	переходитъ г./v. travèrsé.
пар м./m. vapor.	перецъ м./m. pèiver.
Париж (место, località) Paris;	периодический прил./ag. periòdich.
расстояние от Парижа до	
Москвы две тысячи	
четыреста километров: la	
distansa tra Paris e Mosca a l'é	
doimila e quatcent chilòmeter.	
парикмахер м./m. barbè.	
парикмахерша ж./f. pènnòira.	персик м./m. persi.
парус м./m. vela.	персона ж./f. pèrson-a.
парфюмерия ж./f. profumerìa.	перчатка ж./f. guant.
пахать г./v. lauré.	песня ж./f. canson.
постель ж./f. let.	песок м./m. sabia.
патент м./m. brevet.	петух м./m. gal.
певецъ м./m. cantant.	петь г./v. canté.
пейзаж м./m. paisagi.	печальный прил./ag. trist.
первый прил./ag. (-ая f. -ое n. – ые pl.) prim.	печь ж./f. 1 forn. 2 stuva.
перевести г./v. I trasferì. 2 tradùe; ~ с русского на	пиво ср./n. bira.
пьемонтский : tradùe dal russi	пиджак м./m. giaca.
	пила ж./f. ressia.
	писать г./v. (<i>perf. написать</i>) scrive.
	пистолет м./m. pistòla.
	питание ср./n. alimentassion.

пить г./v. bèive; **что ты будешь ~?** Cosa ch'it bèive?
платить г./v. (*perf.* заплатить) paghé.
платформа ж./f. marciapé (dla stassion); **на седьмой платформе:** al marciapé set, al binari set.
платье сп./n. vesta.
платёж м./m. pagament.
плёнка ж./f. pellicola.
плохой прил./ag. gram.
плечо сп./n. spala.
плита ж./f. cusin-a a gas, (ij) fornej.
плотник м./m. munusié.
плоха нареч./av. malament; **мне ~:** i'm sent nen bin.
площадь ж./f. piassa; **как называется эта ~?** Com'a së sciama sta piassa-sì? **Это ~ Статуто:** costa-sì a l'é piassa Statut; **рыночная ~:** piassa dël mërcà.
плуг м./m. slòira.
плющ м./m. brassabòsch.
по пред./prep. pér; **~ улице:** pér la stra.
повиноваться г./v. ubidì.
погода ж./f. temp; **какая хорошая ~!** che bel temp!
под пред./prep. sota; **~ стулом:** sota la cadrega.
подарок м./m. regal, cadò.
поднос м./m. cabarèt.
подпись ж./f. firma.
подтверждение сп./n. conferma.
подушка ж./f. cussin.

подъём м./m. montà, salita.
поезд м./m. treno; **~ Турин-Альба** отправляется через десять минут: él treno Turin-Alba a part tra des minute; **скажите, пожалуйста, куда идёт этот ~?** Ch'a disa, pér piasì, andova ch'a va ès treno-sì? **этот ~ делает четыреста километров в час:** ès treno-sì a fa ij quatsent a l'ora; **сойти с поезда:** calé dal treno.
поездка м./m. viagi; **~ из Черваска в Каррү короче чем ~ из Черваска в Москву:** él viagi da Sèrvasca a Carù a l'é pì curt che 'l viagi da Sèrvasca a Mosca.
пожалуйста част./part. pér piasì; **~, один билет в Савиглияно:** pér piasì, 'n bijèt pér Savijan; **скажите, ~, где вокзал?** Ch'a disa, pér piasì, andova a l'é la stassion?
позволять г./v. lassé, përmëtte.
позвонить г./v. (*perf.* звонить) telefoné; **я сказал Ивану, чтобы он позвонил мне:** i l'avìja dit a Gioan èd telefoneme.
пока А нареч./av. antramentre, pér él moment. В союз/cong. mentre che.
покрывать г./v. quaté.
покупать г./v. (*perf.* купить) caté.
пол м./m. paviment; **на полу ковёр:** an sël paviment a-i é 'n

tapiss.	почтовый прил./ag. postal; почтовое отделение : ufissi postal.
полавина ж./f. metà; ~ второво : un bòt e mes.	поэтому союз/cong. përtant.
лопата ж./f. pala.	правда ж./f. verità; сказать ~: dì la verità; ~: a l'é vèj, dabon; ~?!
поле сп./n. camp.	Дабон ??!
полезный прил./ag. ùtil.	правый прил./ag. droit (<i>contrari dë snistr</i>).
полента ж./f. polenta.	предел м./m. limit.
полёт м./m. vol.	предлагать г./v. eufre.
полка ж./f. scafal.	президент м./m. president.
полотенце сп./n. 1 suvaman. 2 strass.	преимущество сп./n. vantagi.
получать г./v. (<i>perf. получить</i>) riceve, arsèive; сколько ты получаешь в месяц? Vaire at dan al mèis, vaire it vagne al mèis?	прибывать г./v. (<i>perf.</i> прибыть) rivé; поезд Новара-Варалло прибывает на четвёртый путь: èl treno Noara-Varal a l'é an arriv an sël quart binari.
полчаса ж./f. mesora; через ~: tra mesora.	прибытие сп./n. arriv.
помидор м./m. tomàtica; салат из помидоров : salada 'd tomàtiche.	привет межд./inter. ciàu.
понедельник м./m. lunes, lùn-es; в ~: èd lù-nes.	приготовить г./v. (<i>perf.</i> готовить) parié, preparé.
понимать г./v. (<i>perf. понять</i>) сарì; ты не понимаешь по-пьемонтски? It capisse nen èl piemontèis?	приезжать г./v. (<i>perf. приехать</i>) rivé, vni; приезжай к нам в гости в Кивассо : ven a trovene a Civass.
последний прил./ag. ùltim.	приземление сп./n. ateragi.
посуда ж./f. (ij) piat.	пример м./m. esempi.
посыпать г./v. spedì.	принтер м./m. stampant.
потолок м./m. vòlta ('d na stansa).	природа ж./f. natura.
потом нареч./av. peui, dòp.	проблема ж./f. problema.
потому что союз/cong. pérché.	пробовать г./v. prové.
почему что нареч./av. pérché.	прогулка ж./f. spassegiada.
 почта ж./f. pòsta; я на почте : i son a la pòsta.	пропеллер м./m. élica.
почти нареч./av. quasi, quasi.	простыня ж./f. linseul.

прямо нареч./*av.* **1** esatament. **2** drit; **идите ~ метров двадцать и потом налево:** ch'a vada/von-a anans pér vint méter e peui a snistra. **прятать** г./*v.* stërmé. **птица** ж./*f.* osel. **пугать** г./*v.* sbaruvé; **пугаться:** sbaruvesse. **пуговица** ж./*f.* boton. **пульс** м./*m.* pols. **пустой** прил./*ag.* vòid, veuid. **пустыня** ж./*f.* desert. **путь** м./*m.* **1** binari; **поезд Чёва-Фосса́но прибывает на третий ~:** él treno Ceva-Fossan a riva an sël ters binari. **2** stra,

via; **счастливого пути!** Bon viagi! **пчела** ж./*f.* avìja. **пыль** ж./*f.* póver. **Пьемонт** м./*m.* Piemont. **пьемонтец** м./*m.* (**житель**/*abitant*) piemontèis; **я ~:** i son piemontèis. **пьемонтский** прил./*ag.* piemontèis; **перевести с русского на ~:** tradùe dal russi al piemontèis; **~ язык ещё живой язы́к:** él piemontèis a l'é 'ncora na lenga viva. **пьяный** прил./*ag.* cioch. **пятница** ж./*f.* vënnner; **в пятницу:** èd vënnner.

P

работ м./*m.* travaj; **я на работе:** i son al travaj; **я иду на работу:** i von/vad(o) al travaj; **я иду из работы:** i rivo dal travaj; **на это работу нужно 5 дней:** pér es travaj-sì a-i van 5 di.
работать г./*v.* travajé; **где ты работаешь?** Andova it travaje?
Ты работаешь в Турине? It travaje a Turin? **Нет, я работаю в Новаре:** no, i travajo a Noara.
равнина ж./*f.* pianura.
рад прил./*ag.* content.
радио сп./*n.* radio.
родители мн./*pl.* genitor.
радость ж./*f.* contentëssa; **с радостью:** con piasi.
раз м./*m.* vira, volta; **следующий** ~: la pròssima vira/vòlta.
разница ж./*f.* differensa.
разный прил./*ag.* divers, diferent.
разрешение сп./*n.* autorisassion.
рана ж./*f.* ferìa.
расписание сп./*n.* orari;
железнодорожное ~: orari feroviari.
рассказывать г./*v.* raconté,

conté; **не говори никому о том, что я тебе рассказал:** dis nen a gnum lòn ch'i l'heu/hai contate.
расстояние сп./*n.* distansa; ~ **от Асти до Карезана пятьдесят километров:** la distansa tra Ast e Caresan-a a l'é sinquanta chilòmeter.
расти г./*v.* chérse; **в саду растут цветы:** ant èl giardin a chérso le fior.
растительность ж./*f.* vegetassion.
растить г./*v.* anlevé.
расчёт м./*m.* calcol.
ребёнок м./*m.* cit, masnà.
редиска ж./*f.* ravanin.
река ж./*f.* fium.
религия ж./*f.* religion.
ресторан м./*m.* ristorant; **вчера мы обедали в ресторане:** jer i l'oma fait disné al ristorant; **скажите, пожалуйста, где ~?** **На втором этаже;** Ch'a disa, pér piassi, andova ch'a l'é 'l ristorant? Al second pian.
речка ж./*f.* ri, arian-a.
решение сп./*n.* solussion.

Рим (место, località) Roma; ~ в Италии: Roma a l'é an Italia.
рисовать г./v. disegnè.
родиться г./v. nasce.
рождение ср./n. nàssita; **дата рождения**: data 'd nàssita.
Рождество Христово ср./n. Natal; **С Рождеством Христовым**: bon Natal!
рот м./m. boca.
рубанок м./m. rabòt.
рубашка ж./f. camisa.
рубль м./m. rublo; **три рубля**: tre rublo; **десять рублей**: des rublo.

ружье ср./n. fusil.
рука ж./f. I man; **он/она несёт чемодан в руке**: a pòrta la valis an man. 2 brass.
рукав м./m. mània.
рукоятка ж./f. manója.
ручка ж./f. manoja.
рыба ж./f. pess.
рынок м./m. mërcà; **я на рынке в Казале**: i son al mërcà 'd Casal.
рычаг м./m. leva.
рюкзак м./m. zàin, sach a spala.
ряд ж./f. fila.

C

с пред./ <i>prep.</i> I соп; ~ удовольст-	свинец м./ <i>m.</i> piomb.
вием: con piasi, bin volonté;	свинья ж./ <i>f.</i> crin.
Иван с сестрой: Gioan a l'é	свисток м./ <i>m.</i> subiòt.
con la seure. 2 da; Нина берёт	свобода ж./ <i>f.</i> libertà, libèrtà.
яблоко с дерева: Nina a	свободный прил./ <i>ag.</i> liber.
cheuj(a) 'n pom da la pianta.	святой прил./ <i>ag.</i> sant.
сад м./ <i>m.</i> giardin.	север м./ <i>m.</i> nòrd.
садиться г./ <i>v.</i> (<i>perf.</i> сесть)	северный прил./ <i>ag.</i> nòrdich,
setesse.	setentrional.
сажать г./ <i>v.</i> pianté; ~ цветы:	севодня нареч./ <i>av.</i> ancheuj; ~
pianté 'd fior.	вечером я иду на концерт:
салат м./ <i>m.</i> salada; ~ из	stassèira i von/vad(o) al concert;
помидоров: salada 'd	~ холодно: ancheuj a fa frèid; ~
tomàtiche.	холоднее чем вчера: ancheuj a
сало ср./ <i>n.</i> lard.	fa pì frèid che jer.
салфетка ж./ <i>f.</i> salviëtta,	сейчас нареч./ <i>av.</i> adess.
sarviëtta, sérviëtta.	семья ж./ <i>f.</i> famija; иметь
соль ж./ <i>f.</i> sal.	семью: avèj famija.
самолёт м./ <i>m.</i> avion, aparechio;	сено ср./ <i>n.</i> fen.
реактивный ~: avion a	сентябрь м./ <i>m.</i> stèmber.
reassion.	серебро ср./ <i>n.</i> argent.
саны мн./ <i>pl.</i> lesa, slita.	серп м./ <i>m.</i> faussia; ~ и молот:
сахар м./ <i>m.</i> sùcher.	faussia e martel.
сахарница ж./ <i>f.</i> sucrera.	серый прил./ <i>ag.</i> gris.
Саша имя/ <i>n.p.</i> "Sàšia" (<i>diminutiv</i>	серыга ж./ <i>f.</i> orcin.
<i>d'Alessandro</i>).	сестра ж./ <i>f.</i> seure, sorela.
свёкла ж./ <i>f.</i> biarava.	сигнал м./ <i>m.</i> segnal.
свет м./ <i>m.</i> lus, luce.	сила ж./ <i>f.</i> fòrsa.
свеча ж./ <i>f.</i> candèila.	сильний прил./ <i>ag.</i> fòrt; ~ ветер:

vent fòrt.	
синий прил./ag. bleu.	сложный прил./ag. complicà, dificil.
сито ср./n. siass.	слон м./m. elefant.
сковородка ж./f. pèila.	слушатель м./m. ascoltator.
сказать г./v. (<i>imperf.</i> говорить)	слушать г./v. (<i>perf.</i> послушать)
dì; ~ правда : dì la verità; Это как ~: a dipend, a seconda dla situassion; простите, как вы сказали? Ch'a scusa, com'a l'ha dit? Он сказал мне всё что хотел: a l'ha dime tut lòn ch'a vorava; я сказал Ивану, чтобы он позвонил мне: i l'avìja dit a Gioan èd telefono-me.	scoté.
сколько прил./ag.-мест./pron. vâire; ~ ты получаешь в месяц? Vâire at dan al mèis, vâire it vagne al mèis? ~ времени? Che ora a l'é?	смазка ж./f. lubrification.
 скоро нареч./av. prest; до скорово свиданниа: arvèdse a prest.	смазывать г./v. lubrifiché.
скорлупа ж./f. gteuja.	смотреть г./v. (<i>perf.</i> посмо-треть) vardé; мы смотрим телевизор: i vardoma la television; он смотрит в окно: chiel a varda da la fnestra.
скука ж./f. neuia.	снег м./m. fiòca; идёт ~: a fiòca.
скучный прил./ag. noios.	снеговик м./m. buracio 'd fiòca.
слева нареч./av. (<i>stat an leu</i>) a snistra; ~ и справа: a manca e a drita.	снегопад м./m. fiocada.
следующий прил./ag. pròssim;	снова нареч./av. torna.
следующая остановка: la pròssima fèrmà/fèrmada; ~ раз: la pròssima vira/vòlta.	собака ж./f. can.
слеза ж./f. lerma, làcrima.	собор м./m. catedral.
слепой прил./ag. bòrgno, ch'a vèdda nen.	сожаление м./m. ringret, dëspiasi; к сожалению: purtròp.
словарь м./m. dissonari.	солдат м./m. soldà.
слово ср./n. paròla.	солнце ср./n. sol; ~ входит на востоке: èl sol a nass a est.

спрашивать г./v. domandé, ciámé.

сразу нареч./av. sùbit.

среда ж./f. mèrco(l); **пепельная** ~: mèrcol èd le sènner.

стадион м./m. stàdio; **я на стадионе:** i son a lè stàdio.

стакан м./m. bicer.

столовая ж./f. sala a mangé.

сталь ж./f. assel.

старый прил./ag. vej, vég.

стекло сп./n. véder.

стена ж./f. muraja.

стоить г./v. costé; **сколько стоит газета?** Vàiore a costa 'l giornal? **сколько стоят эти книги?** Vàiore a costo sti liber-sì?

стол м./m. tàula; **Иван и Елена за столом:** Gioan e Élena a son daré dla tàula.

столь нареч./av. talment.

страница ж./f. pàgina.

страх м./m. por, pau.

страхование сп./n. assicurassion.

стрела ж./f. fletcia, frecia;

кразная ~: frecia rossa¹⁴.

стул м./m. cadrega.

суббота ж./f. saba; **в субботу:** (èd) saba; **что ты будешь делать в субботу?** Cosa ch'it fas saba?

сувенир м./m. sovenir, arcòrd.

судоходный прил./ag. navigàbil.

сумятица ж./f. confusion.

суп м./m. mnestra.

сушить г./v. suvé.

счастливый прил./ag. content, fortunà; ~ **день:** di fortunà;

счастливого пути! Bon viagi!

сын м./m. fieul.

сыр м./m. formagg; **кусок** ~: un tòch èd formagg.

сырой прил./ag. ùmid.

сырость ж./f. umidità.

сюда нареч./av. (*mòto a leu*) ambelessì, sì; **иди ~**

пожалуйста: ven sì, pér piásì.

¹⁴

Ai temp dël comunism an Russia a-i era 'n treno ch'a andasìa da Mosca a Leningrad ("Borgh" èd San Pé) e ch'a së s-ciamaava **Кразная Стрела** (frecia rossa). Oviament, èl color sérnù a l'era nen dovù a la tinta dël treno, ma a rason politiche. A partija la sèira tard e a rivava a destinassion pì o meno a eut ore 'd matin. Nen pròpi come la moderna àuta velocità.

T

табак м./*m.* tabach.
таблетка ж./*f.* pastiglia.
тайком нареч./*av.* da stërmà.
тайна ж./*f.* segret.
так нареч./*av.* parèj.
также нареч./*av.* èdcò.
такси сп./*n.* tassì, taxi; **взять ~:**
 pijé 'l tassì.
таксист м./*m.* tassista.
там нареч./*av.* là (*stat an leu*)
 (*cfr.* туда).
тарелка ж./*f.* piat.
твёрдый прил./*ag.* dur.
театр м./*m.* teàtro, teàter; **они**
 идут в ~: a van a teàtro.
телевидение сп./*n.* television.
телефизор м./*m.* televisor; **мы**
 смôтрим ~: i vardoma la
 television.
телеграмм м./*m.* telegrama.
тележка ж./*f.* cariola.
тёлёнок м./*m.* bocin.
телефон м./*m.* téléfon(o); **какой**
 у тебя номер телефона: che
 nùmer èd téléfon it l'has?
телефонировать г./*v.* (èdcò:
 позвонить) telefoné.
тело сп./*n.* còrp.
температура ж./*f.* **I** temperatura.

2 frev; ~ **есть?** It l'has la frev?
тепер нареч./*av.* adess; ~
четверть десятого: adess a l'è
 neuv e 'n quart.
тёплый прил./*ag.* tiépid.
терпение сп./*n.* pasiensa.
терасса ж./*f.* tèrassa, trassa.
тётка ж./*f.* magna, zia.
тетрадь ж./*f.* quadern.
тётя ж./*f.* magna, zia.
тишина ж./*f.* calma, silensi.
тип м./*m.* tipo.
товарищ м./*m.* compagn; **на**
 вкус и цвет товарища нет:
 nen tuti ij gust a son a la menta.
тогда нареч./*av.* alora; ~, до
 завтра: alora, a doman.
тоже нареч./*av.* èdcò.
толщина ж./*f.* spessor.
только нареч./*av.* mach.
торт м./*m.* torta.
точка ж./*f.* pontin.
точно нареч./*av.* precisament.
трава ж./*f.* erba.
трактир м./*m.* osterìa.
трамвай м./*m.* tram.
транспорт м./*m.* **I** traspòrt. **2**
 mes èd traspòrt.
треска ж./*f.* mërluss.

третий прил./*ag.* (-ья *f.* -ье *n.* –
би *pl.*) ters.

тропинка ж./*f.* sënté.

тропический прил./*ag.* tropical.

трудный прил./*ag.* difficil.

туда нареч./*av.* là (*môto a leu*)

(*cfr. там*); **он идёт ~:** chiel a va
là.

туман м./*m.* nebia.

туризм м./*m.* turism.

турист м./*m.* turista.

туфля ж./*f.* patin.

ты мест./*pron.* ti.

тюрьма ж./*f.* pérzon, galera.

тяжёлый прил./*ag.* pesant, pèis.

тяжесть ж./*f.* gravità.

Y

угол м./м. canton.
уголь м./м. carbon.
удар м./м. bòt.
уже нареч./ав. già.
ужин м./м. sin-a.
узел м./м. grop.
узкий прил./аг. strèit.
уксус м./м. asil.
улица ж./ф. via, stra; **они идут по улице:** a camin-o pér la stra;
главная ~: via prinsipal;
перейти улицу: travërsé la stra.
уметь г./в. esse bon, savèj; **к сожалению, я не умею**
кататься на лыжах: purtrop i sai nen andé dzora jë schi /
 purtrop i son nen bon a andé

dzora jë schi; **ты умеешь играть на гитаре?** It ses bon a soné la chitara?
упрекать г./в. rusé.
усталый прил./аг. strach.
утомлять г./в. straché.
утро сп./н. matin; **доброе ~:** bona matin, bondì; **сегодня утром:** stamatín.
ухо сп./н. orìja; **ушк:** orìje.
участник м./м. partesipant, partecipant.
учитель м./м. maéstro, ansegnant.
учить г./в. (*perf.* **научить**) most(r)è (*a scòla*).
учиться г./в. amparé.

Φ

фантазия ж./*f.* fantasià.
фасоль ж./*f.* fazeul.
февраль м./*m.* fërvé.
ферма ж./*f.* cassin-a.
форель ж./*f.* truta.

фотография ж./*f.* fotografia; ~
семьи: fotografia dla famìja.
Франция ж./*f.* Fransa.
фильм м./*m.* film.
финал м./*m.* final.

X

хвост м./*m.* соа.

хитрый прил./*ag.* furb.

хлеб м./*m.* pan; ~ с маслом: pan con bur.

хлев м./*m.* stala.

хобби м./*m.* hòbby, passatemp.

холм м./*m.* colin-a.

холод м./*m.* frèid.

холодний прил./*ag.* frèid.

холодно нареч./*av.* frèidament; севодня ~: ancheuj a fa frèid.

хор м./*m.* còr.

хороший прил./*ag.* bon, bel;

какой ~ день: che bela giornà!

хорошо нареч./*av.* bin; **очень ~:** moto bin! **как дела? ~,**

спасибо: Com'a va? Bin, mersì.

хотеть г./*v.* vorèj; **я хотел бы**

журнал, пожалуйста; I vorìa

'l giornal pér piasì; **я хочу**

ехать в гостиницу “Леон

д’ор”, пожалуйста: i veul

andé a l’oberge “Leon d’or”, pér piasì.

хромой прил./*ag.* sòp.

Щ

царапать г./v. sgrafigné.

цвести г./v. fiorì.

цвет м./m. color; тебе идёт этот

~: a ti sta bin ès color-sì; на
вкус и ~ товарища нет: nen
tuti ij gust a son a la menta.

цветной прил./ag. colorà.

цветок м./m. fior (**цветы** pl.);

сажать цветы: pianté 'd fior.
целый прил./ag. anter, 'nter.
цена ж./f. pressi, cost.

центральный прил./ag. central,

cëntral, mesan.

цепь ж./f. caden-a.

церковь ж./f. gesia, cesa;

скажите, пожалуйста, где ~
“Консолата”? Ch'a disa, pér
piasi, andova ch'a l'é la gesia
dla “Consola”?

цивилизация ж./f. siviltà,
civiltà.

цирк м./m. circo.

цифра ж./f. cifra.

Ч

чай м./*m.* tè; **давайте пить ~:**

beivoma ('n pò) 'd tè!

чайка ж./*f.* gabian.

чайник м./*m.* tejera.

час м./*m.* ora; **каторыи ~?**

Двенадцать часов: che ora a l'é? A l'é mësdì; **в два часа:** a doi bòt; **два часа назад:** doe ore fa; **этот поезд делает**

четыреста километров в ~: ès treno-sì a fa ij quatsent a l'ora; **в**

часы пик: ant l'ore 'd ponta.

часы мн./*pl.* mostra, arlògi.

частый прил./*ag.* frequent.

часть ж./*f.* part; **пойти ~ пути:**

fé 'n tòch dë stra ansema.

чаща ж./*f.* copa.

чашка ж./*f.* tassa (*da café/té*).

чей мест./*pron.* (*pér èl maschil*)

èd chi; **~ это словар?** Èd chi a

l'é ès dissionari-sì?

человек м./*m.* përsone-a.

чемодан м./*m.* valis; **он несёт ~**

в руке: (chiel) a pòrta la valis an man.

чердак м./*m.* solé.

через пред./*prep.* **I** tra, fra; **~**

полчаса: tra mesora; **поезд**

Турин-Кунео отправляется ~

десять минут: èl treno Turin-

Coni a part tra des minute. 2 a travers èd; **~ весь город:** a travers èd tuta la sità.

чёрный прил./*ag.* nèir; **Чёрное**

Mope: Mar Nèir; **~ хлеб:** pan nèir.

чертёж м./*m.* disegn.

чертёжник м./*m.* disegnator.

чесать г./*v.* graté.

чеснок м./*m.* aj; **долько**

chesnoku: na fiësca/fisca d'aj.

честь ж./*f.* onor.

честный прил./*ag.* onest.

четверк м./*m.* giòbia.

четвёртый прил./*ag.* quart.

чехол м./*m.* feudra, fòdra.

читател м./*m.* letor.

читать г./*v.* (*perf.* прочитать)

lese; **он читает журнал:** chiel a les(a) èl giornal.

чихать г./*v.* starnù.

чтение cp./*n.* lettura.

что А мест./*pron.* cosa (che); **~**

ты будешь делать вечером?

Cosa ch'it fas stassèira? **~ это?**

cosa ch'a l'é sossì? **Не знаю ...**

а ~? I lo sai nen ... e pérché? **В**

союз/ cong. che.

чувство cp./*n.* sentiment, sens.

чулок м./*m.* collant.

что-нибудь мест./*pron.* quaicòs;
купи мне ~ в Турине,
пожалуйста; fame 'l piasì,
 catme quaicòs a Turin.
чье мест./*pron.* (*pér èl nèutr*) èd
 chi; ~ **это письмо?** Èd chi a l'è
 sta litra-sì?

чи мест./*pron.* (*pér èl plural*) èd
 chi; ~ **это книги?** Èd chi a son
 sti lìber-sì?
чья мест./*pron.* (*pér èl feminin*)
 èd chi; ~ **это книга?** Èd chi a
 l'è ès lìber-sì?

III

шалун м./м. farinel, salòp.
шапка ж./ф. berèt.
шерсть ж./ф. lan-a.
шарф м./м. corvata.
шелк м./м. seda.
шея ж./ф. coll.
шина ж./ф. ⇔ **автомобильная**
 шина: pneumàtic.
шип м./м. spin-a.
широкий прил./аг. largh.
шить г./в. cuse.

шкаф м./м. armari.
школа ж./ф. scòla; **куда ты**
идёшь? В школу: andova it
 vas? A scòla.
шляпа ж./ф. capel; **дай мне**
твою шляпу, пожалуйста:
 dame tò capel për piasì.
шоколад м./м. cicolada.
шпинат м./м. spinass.
штопор м./м. tirabosson.

Щ

щедрость ж./*f.* generosità.
щедрый прил./*ag.* generos.
щека ж./*f.* ciafela, giova.
щенок м./*m.* cagnolin, cagnet.
щётка ж./*f.* spàssola, ramasëtta;

зубная ~: spassolin da dent.
щи мн./*pl.* 1 mnestra 'd
vërdure/còj. 2 schi.
щиколодка ж./*f.* cavìja.

Э

экзамэн м./*m.* esam.

экипаж м./*m.* 1 echipagi. 2 vitura.

экономить г./*v.* risparmié.

экономический прил./*ag.* econòmich.

экономия ж./*f.* economìa.

экран м./*m.* scherm(o).

экскурсия ж./*f.* escursion.

экспедиция ж./*f.* spedission.

эксперимент м./*m.* esperiment.

экспортировать г./*v.* esporté.

экспорт м./*m.* esportassion.

эластичный прил./*ag.* elàstich.

эскалатор м./*m.* scala móbil.

эта прил./*ag. dim.* sa, sta, sa ...-sì, sta ...-sì.

этаж м./*m.* pian; **какой ~:** a che pian? **На втором этаже:** al second pian.

этап м./*m.* tapa.

эти прил./*ag. dim.* si, sti, si ...-sì, sti ...-sì; **что делают ~**

мальчики? Они идут в сколу: cosa ch'a fan sti cit-sì? A van a scòla.

это мест./*pron. dim.* sossì, sòn; **что ~?** cosa ch'a l'é sossì?

этот прил./*ag. dim.* ès, ès ...-sì; ~ **поезд делает четыреста**

километров в час: ès treno-sì a fa ij quatsent a l'ora.

эффект м./*m.* efet.

эхо ср./*n.* eco.

Ю

юбка ж./*f.* cotin.
юг м./*m.* sud.

южный прил./*ag.* meridional.
юность ж./*f.* giovinëssa.

Я

я мест./*pron.* mi.

яблоко ср./*n.* pom.

ягнёнок м./*m.* bero.

ягода ж./*f.* còcola.

яд м./*m.* velen.

язык м./*m.* lenga; **пьемонтский**

~: lenga piemontèisa; **изучать**

~: studié na lenga.

яичница ж./*f.* frità.

яйцо ср./*n.* euv.

январь м./*m.* gené.

ярмарка ж./*f.* fera; “~ каплуна”

в **Сан-Дамиане**: “fera dël capon” a San Damian.

ясли м./*m.* arbi.

ясный прил./*ag.* lìmpid, ciàir.

ячмень ж./*f.* òrdi.

ящик м./*m.* cassiòt; **почтовый**

~: cassiètta dle litre.

**CIT DISSIONARI DLE LENGHE
RUSSA E PIEMONTEISA**

II

Piemontèis - Russi

Claudio Panero

Русско-Пьемонтский словарь

II

Пьемонтский язык
Русский язык

Claudio Panero

A

a пред./prep. **I** (*mòto a leu*) в (ac.), к (dat.), на (ac.); **i** **vad(o)/von ~ Carrù:** я еду в Kappy. **2** (*stat an leu – con èl prepositiv*) в, на; **adess i son ~ Turin:** я сейчас в Турине; **al travaj:** на работе. **3** (*temporal*) в; **vàire at dan al mèis, vàire it vagne al mèis?** Сколько ты получаешь в месяц?
abajo(u)r м./m. абажур.
abandoné г./v. бросать (*perf.* бросить).
abassìa ж./f. аббатство; ~ 'd **Vessolan / dë Stafarda:** аббатство “Веццолано” / “Стадфарда”.
abastansa нареч./av. довольно.
abitant м./m. житель.
abitualment нареч./av. обычно.
abitùdin ж./f. привычка.
abolì г./v. отменять.
abonament м./m. абонемент.
acompanné г./v. (тоже: **compagné**) сопровождать.
adess нареч./av. сейчас, теперь; ~ a l'è neuv e 'n quart: сейчас четверть десятого.
aeropòrt м./m. аэропорт; ~

aternassional èd Turin-Casele: интернациональный аэропорт Турин-Казелле; ~ èd **Coni-Levaldis:** аэропорт Кунео-Левалдиджи; **a-i é 'n sërvissi d'ètobus pér l'~ èd Caselle?** Имеется ли автобусное сообщение с аэропортом “Турин-Казелле”?
afé м./m. дело.
afit м./m. квартплата.
agent м./m. агент.
agost м./m. август; **a ~:** в августе.
agrònom м./m. агроном.
Aich (место, località) Акуи Терме¹⁵.
aj м./m. чеснок; **na fiësca/fisca d'~:** только чесноку.
Ajé (место, località) Алье.
Alba (место, località) Алба; [**trifola** (трюфель) **d'Alba**].
àlbom м./m. альбом.
alea ж./f. аллея.
alergià ж./f. аллергия.
alfabet м./m. алфавит.

¹⁵ Итальянский (Acqui Terme).

alora нареч./av. тогда; ~, a
doman: тогда, до завтра.
Alp мн./pl. Альпы.
alpin прил./ag. альпийский.
alpinism м./m. альпинизм.
alpinistich прил./ag.
 альпинистский.
altretant нареч./av. столько же.
ambelessì нареч./av. (тоже: sì) *I*
(stat an leu) здесь; **pér vâire**
temp it reste ~? Как долго ты
 пробудешь здесь? ? 2 (*mòto a*
leu) сюда; **ven ~, pér piàsi:** иди
 сюда пожалуйста.
ambulansa ж./f. амбулатория.
amel м./m. мёд.
América ж./f. (тоже: **Mérica**)
 Америка.
american прил./ag. (тоже:
merican) американский.
amor м./m. любовь.
amparé г./v. учиться, изучать; *i*
amparo la lenga piemontèisa
da doi agn: я учу пьемонтский
 язык два года.
amportant прил./ag. (тоже:
important) важный.
amprovis прил./ag. внезапный.
amprovisament нареч./av.
 внезапно.
an пред./prep. *I* (*mòto a leu – con*
l'acusativ) в. *2* (*stat an leu – con*
ël prepositiv) в. *3* (*temporal*) в;
ant l'ore 'd punta: в часы пик.
analisé г./v. анализировать.
anàlisi ж./f. анализ.
ànanas м./m. ананас.
anans нареч./av. прямо; **ch'a**

vada/von-a ~ pér vint méter e
peui a snistra: идите прямо
 метров двадцать и потом
 налево; **pì ~:** мимо; **andé pì ~:**
 идти мимо.
ancheu нареч./av. севодня; ~ **i**
von/vad(o) al concert: севодня
 я иду на концерт; ~ **a fa frèid:**
 севодня холодно; ~ **a fa pì**
frèid che jer: севодня
 холоднее чем вчера; **al di d'~:**
 в наше время.
anciova м./m. анчоус.
ancora нареч./av. ешё; **i lo**
sai/seu ~ nen: не знаю ешё; ~
na vira: ешё раз.
andan-a ж./f. аллея.
andaré нареч./av. назад.
andé г./v. *I* (*a pé*) идти (*perf.*
 пойти); **i l'hai da manca d'~ a**
ca: мне нужно идти домой; **i**
von/vad(o) nen da gnun-e part:
 я никуда не пойду. *2* (*con un*
veïcol) ехать (*perf.* поехать); ~
an treno: ехать на поезде; ~ **an**
àutobus: ехать на автобусе. •
Com'a va? Bin, mersì: как
 дела? хорошо, спасибо. [я идё
mi i vad(o)/von, ты идёшь *ti it*
vas/vèj, он идёт *chiel a va*, она
 идёт *chila a va*, мы идём
nojàutri i andoma, бы идёте
vojàutri i andeve, они идут *lor*
a van].
andova нареч./av. (тоже: **anté,**
landa) *I* (*mòto a leu*) куда; ~ **it**
vas? **A scòla:** куда ты идёшь?
 В школу; **ch'a disa, pér piàsi,** ~

ch'a va ës treno-sì? Скажите, пожалуйста, куда идёт этот поезд? 2 (*stat an leu*) где; ~ **a travaja?** Где он/она работает? ~ **a l'é nònà?** Где бабушка? 3 (*mòto da leu*) **da ~:** откуда; **d'andova it ses? I son èd Cavour¹⁶:** откуда ты? Я из Кавура; **d'andova i rive? I rivoma da scòla:** откуда вы идёте? Мы идём из школы. **anfluensa** ж./ф. (*maladìa*) грипп. **anföra** нареч./ав. (тоже: **an fòra**) далеко; **a l'é ~ da sì:** здесь далеко; **nèn ~:** недалеко; **vàire a l'é ~ Vaudié da Mosca?** как далеко Валдиэри от Москвы? **angegné** м./м. (тоже: *ingegné*) инженер; ~ **chìmich:** инженер-химик. **anggin** м./м. приспособление, аппарат. **anglèis** прил./аг. (тоже: *inglèis*) английский. **Angreugna** (место, *località*) Ангроныя. **anlevé** г./в. растить. **ann** м./м. **I** год; ~ **neuv:** новый год; **l'~ a l'é compòst da térsent e sessantesinch di:** год имеет триста шестьдесят пять дней; **doi agn fa:** два года назад; **v'auguro 'n bon ~ neuv:** желаю вам счастливого нового года! **Andova i seve**

stàit an ferie l'~ passà? I soma andàit a sud... a Sestrier – Che bel! где вы отдыхали в прошлом году? Мы ездили на юг... в Сестриер – Как интересно! 2 лет; **vàire agn it l'has?** сколько тебе лет? **annual** прил./аг. годичный. **ansegnant** м./м. учитель. **ansema** нареч./ав. вместе. **anté** нареч./ав. (тоже: **andova, landa**) **I** (*mòto a leu*) куда; ~ **it vas?** А **scòla;** куда ты идёшь? В школу; **ch'a disa, pèr piásì, ~ ch'a va ës treno-sì?** Скажите, пожалуйста, куда идёт этот поезд? 2 (*stat an leu*) где; ~ **a travaja?** Где он/она работает? ~ **a l'é nònà?** Где бабушка? **anter** прил./аг. целый. **anteressant** прил./аг. (тоже: *intéressant*) интересный. **anternassional** прил./аг. международный, интернациональный. **antich** прил./аг. античный. **antramentre** нареч./ав. пока; в это время. **anvisché** г./в. зажигать; ~ **la lus:** зажечь свет; **i peuss ~ la radio?** Могу-ли я открыть радио? **aparechio** м./м. (тоже: *avion*) самолёт. **aperitiv** м./м. аперитив. **aptit** м./м. аппетит; **bon ~:** приятново аппетита. **àquila** ж./ф. опёл. **arbi** м./м. ясли.

¹⁶ Французское написание.

arbicòch *m./m.* (тоже: **albicòch**, **armognangh**) абрикос.

arch *m./m.* арка.

architet *m./m.* архитектор.

architettura *ж./f.* архитектура.

argent *m./m.* серебро.

ariv *m./m.* прибытие.

arlògi *m./m.* часы.

armari *m./m.* шкаф.

armognan(gh)¹⁷ *m./m.* (тоже: **albicòch**, **arbicòch**) абрикос.

armonia *ж./f.* гармония.

arnèis *m./m.* **I** инструмент, орудие. **2**  (пьемонтское вино) арнэиз.

Aron-a (место, *località*) Аронा.

arpòs *m./m.* отдых.

arposesse *г./v.* отдыхать.

arsèive *г./v.* (тоже: **riceve**) получать (*perf.* получить).

art *ж./f.* искусство.

articiòch *m./m.* артишок.

artigian *m./m.* ремесленник.

artista *m./m.* художник.

artorn *m./m.* (тоже: **ritorn**) возвращение.

artorné *г./v.* (тоже: **ritorné**) возвращаться.

arvèdse *межд./inter.* до свидания.

ascoltator *m./m.* слушатель.

aserb *прил./ag.* несрелый.

Asia *ж./f.* Азия.

asil *m./m.* уксус.

aso *m./m.* осёл; **quand ch'a manco ij cavaj, j'~ a tròto:** на безрыбье и рак рыба.

ass *m./m.* (*ëd bòsch*) доска.

assegn *m./m.* чек.

assel *m./m.* сталь.

assenseur *m./m.* лифт.

assicurassion *ж./f.* страхование.

assistensa *ж./f.* помощь.

assistant *m./m.* ассистент.

Ast (место, *località*) Асти;



Ásti - Ast

atënsion *межд./inter.* оторожно!

ateragi *m./m.* приземление.

atleta *m./m.* атлет.

atmosfera *ж./f.* атмосфера.

atòmich *прил./ag.* атомный.

ator *m./m.* актёр.

atris *ж./f.* актриса.

atual *прил./ag.* актуальный.

aussé *г./v.* поднимать. • **ausesse** вставать; **i m'ausso a ses e mesa:** я встаю в половине седьмого.

Australia *ж./f.* Австралия.

¹⁷ Èl nòm a indica l'origin èd l'**armognangh** (*Arménia* – Армения).

àut прил./*ag.* **1** высокий; **edifissi**
~: высокое здание. **2** (*volum*)
громкий; **mùsica a volum** ~:
громкая музыка.
autobus м./*m.* автобус;
fêrma(da) dl'~: остановка
автобуса.
autògrafo м./*m.* автограф.
automobilistich прил./*ag.*
автомобильный.
autonomìa ж./*f.* автономия.
autor м./*m.* автор.
autostrà ж./*f.* автострада.

àutr прил./*ag.* другой; **ant**
l'autra stans(i)a: в другой
комнате; **l'un l'~**: друг друга.
avèj г./*v.* иметь.
a venta (*impérsonal*) надо; ~ **ch'i**
travaja: мне надо работать.
aviassion ж./*f.* авиация.
avìja ж./*f.* пчела.
avion м./*m.* (тоже: **aparechio**)
самолёт; ~ **a reassion:**
реактивный самолёт.
avocat м./*m.* адвокат.
avril м./*m.* апрель.

B

bagagi м./м. (тоже: **bagaglio**)

багаж.

bagaglio м./м. (тоже: **bagagi**)

багаж.

bagnà прил./аг. мокрый.

bagna càuda ж./ф. баня кауда
(*Пьемонтский рецепт*); **la bagna càuda a l'é 'l piat preferì dai piemontèis:** баня кауда, это любимое блюдо пьемонтских.

balansa ж./ф. (тоже: **bilancia**)
весы.

balé г./в. танцевать.

balerin-a ж./ф. балерина.

balet м./м. балет.

balon м./м. мяч.

banca ж./ф. банк.

bancarota ж./ф. банкрот.

barba м./м. **1** борода. **2** (*zio*)
дядя.

barbaresch м./м.  (*пьемонтское вино*) барбареско.

barbera м./м.  (*пьемонтское вино*) барбера.

barbé м./м. парикмахер.

barca ж./ф. лодка.

barcareul м./м. лодочник.

Bardonecia (место, *località*)

Бардонеккия.

Barge (место, *località*) Бардже.

baron м./м. **1** куча. **2** (*nòbil*)
барон.

barzlëtta ж./ф. анекдот.

Bascen (место, *località*) Бачено.



Бачено - Bascen

bass прил./аг. низкий.

basta межд./*inter.* довольно!

bastansa нареч./ав. довольно.

baston м./м. палка.

batésim м./м. крещение.

batibeuj м./м. хаос.

bèive г./в. пить; **cosa ch'it ~?**

Что ты будешь пить?

bel прил./аг. красивый.

berèt м./м. шапка.

bërgé м./м. пастух.

bero м./м. ягнёнок.

bertha ж./ф. сорока.

bërtavlé г./v. болтать.

bëstàj прил./ag. кривой.

beté м./m. дурак.

Beuves (место, località) (тоже: **Bòves**) Бóвесь.

bialera ж./f. канал.

bianch прил./ag. белый; **Mar Bianch**: Белое Море.

biarava ж./f. свёкла.

Bibia ж./f. Библия; **la ~ a l'è compòsta da doe part: l'antich testament e 'l neuv testament**:

Библия состоит из двух частей: ветхого завета и нового завета.

bicer м./m. стакан.

Bicerin м./m. (*историческое кафе в Турине*) “Бичерин”; **ch'a disa, pér piásì, andova ch'as treuva 'l ~?** скажите, пожалуйста, где “Бичерин”?



историческое кафе “Бичерин” в Турине – *café stòrich “Bicerin” a Turin.*

“Бичерин” = маленький стакан, рюмка.

bici ж./f. велосипед.

biciclettà ж./f. велосипед.

Biela (место, località) Биэлла.

bìja ж./f. шар.

bijèt м./m. билет; **pér piásì, 'n ~ pér Ghislarengh**: пожалуйста, один билет в Гизларенго; **caté**

'n ~: брать билет; **ch'am don-**

a/daga 'n ~ pér Carrù, pér

piásì: дайте мне пожалуйста

билет в Кappy; **vàire a costa 'n**

~ pér Carpignan? Сколько

стоит билет в Карпиньяно?

bilancia ж./f. (тоже: **balansa**) весы.

bin нареч./av. хорошо; **moto ~:**

очень хорошо! **Com'a va? ~,**

mersì: как дела? хорошо,

спасибо; **am sent pòch ~:** я

чувствую себя плохо.

binari м./m. путь; **ël treno Ceva-Fossan a l'è an arriv an sél ters ~:** поезд Чéва-Фоссáно прибывает на третий путь.

binòcol м./m. бинокль.

binvnù прил./ag. приятный, желанный.

biòlogh м./m. биолог.

bira ж./f. пиво.

biro м./m. индюк.

biròc м./m. шарабан.

bisa ж./f. ветер.

biscòt м./m. печенье.

Bistagn (место, località)

Бистáнио.



Пьемонтский холм - *colin-a piemontèisa*

bleu прил./*ag.* синий.
bloché г./*v.* блокировать.
boca ж./*f.* рот.
bochèt м./*m.* букет.
bocin м./*m.* (*animal*) телёнок.
bocioné г./*v.* стирать.
“bogianen” м./*m.-ж./f.*
 “боджанен” (*прозвище*).
bognon м./*m.* распухание,
 опухание.
bòja ж./*f.* насекомое, таракан.
bolè м./*m.* гриб.
bolon м./*m.* болт.
bomba ж./*f.* бомба.
bon прил./*ag.* **I** добрый. **2**
 хороший.
bon-amàn ж./*f.* чаевые.
bonarda ж./*f.* (пьемонтское
 вино) бонárда.
bon-asseira межд./*inter.* добрый
 вечер.
bondì межд./*inter.* добрый день.
bondos прил./*ag.* обильный.
bonet м./*m.* (пьемонтский
рецепт) бонёт.
bontà ж./*f.* добродушие.
borgà ж./*f.* деревня.
borgh м./*m.* деревня.
Borghfranch d’Ivrèja (место,
 località) Боргофрáнко д’Иврéа.
Borgh San Dalmass (место,
 località) Борго Сан Далмаццо;
ël treno Coni-Borgh San
Dalmass a part tra sinch
minute: поезд Кунео-Борго
 Сан Далмаццо отправляется
 чéрез пять минут.
Borghsesia (место, località)

Боргосéзия.
bòrgno прил./*ag.* слепой.
bòsch м./*m.* дерево.
bòt м./*m.* удар; **a doi ~:** в два
 часа.
bota ж./*f.* (тоже: **botelia**)
 бутылка.
botelia ж./*f.* (тоже: **bota**)
 бутылка.
boton м./*m.* пуговица.
Bra (место, località) Бра; **ël**
treno Bra-Alba a part tra
sinch minute: поезд Бра-Алба
 отправляется чéрез пять
 минут; [sautissa (сосиска) **’d**
Bra].
brachet м./*m.* (пьемонтское
 вино) бракéтто.
bràje мн./*pl.* брюки.
brajé г./*v.* кричать.
brass м./*m.* рука.
brassabòsch м./*m.* плющ.
brassalèt м./*m.* браслет.
brevet м./*m.* патент.
brich м./*m.* возвышенность.
brichèt м./*m.* спичка.
Briga Noarèisa (место, località)
 Брига Новарезе; **~ a l’è an fòra**
da Odessa: Брига Новарезе
 далекó от Одессы.
broà прил./*ag.* кипяченый.
bròca м./*m.* гвоздь; **càpi ciò pér**
 ~: понимать наоборот.
bròd м./*m.* бульон.
brusé г./*v.* жечь.
brut прил./*ag.* некрасивый.
bujent прил./*ag.* кипящий.
bur м./*m.* масло; **pan con ~:** хлеб

с маслом.

buracio м./м. кукла.

Burcin-a (место, località)

Бурчина.



Парк Бурчина: время цветения
(рододендрон) - Brich dël parch "G.
Piacenza": fioridura 'd magg.

burla ж./ф. шутка.

buron м./м. овраг.

Burons (место, località)

Буронцо.

busia ж./ф. ложь.

busiard м./м. лгун.

bussolin м./м. боярышник.

busta ж./ф. конверт; ~ pér la

pòsta aérea: авиаконверт.

but м./м. 1 бутон, почка. 2

(*obietiv*) цель.

buté г./в. класть (*perf.*

положить).

C

ca ж./f. дом; **i l'hai/heu da manca d'andé a ~;** мне нужно идти домой; (**chiel/chila**) **a l'é a ~:** он/она дома; **Gioan a va a ~:** Иван идёт домой.

cabarèt m./m. поднóс.

cacao m./m. какао.

caden-a ж./f. цепь.

cadensa ж./f. такт.

cadò m./m. подарок.

cadrega ж./f. стул; **sota la ~:** под столом.

cafè m./m. кофе.

cagnolin m./m. щенок.

calcol m./m. расчёт.

calculator m./m. калькулятор.

calcolé г./v. считать.

calma ж./f. тишина.

calor m./m. жар.

Cambiagn (место, località) Камбияно.

cambié г./v. переменить.

càmion m./m. грузовик.

camisa ж./f. рубашка.

camp m./m. поле.

campion m./m. чемпион.

campé г./v. бросать.

can m./m. собака.

Canavèis (область, teritòri)

Канавезе.

candèila ж./f. свеча.

Canèj (место, località) Канэлли.

Caneubi (место, località) Каннобио.

canson ж./f. песня.

cantant m./m. певец.

canté г./v. петь.

canton m./m. угол.

Cantòira (место, località) Кантóира.

capel m./m. шляпа; **dame tò ~ pér piasì:** дай мне твою шляпу, пожалуйста.

capì г./v. понимать (*perf. понять*); **it capisse nen èl piemontèis?** Ты не понимаешь по-пьемонтски?

capitol m./m. глава.

capolínea m./m. конечный пункт.

Caraj (место, località) Карáлио.

caramela ж./f. конфета.

carbon m./m. уголь.

Carignan (место, località) Кариньяно.

cariola ж./f. тележка.

carlevé m./m. карнавал.

Carmagnòla (место, località) Карманибла; **i son pa 'd**

Celjabinsk, i son èd ~: я не из Челябинска, я из Карманиоля;
piassa “Màrtiri” e piassa Sant’Agustin a ~: площадь “Мáртири” и “Сант’Агостíно” в Карманиоле.

carn ж./f. мясо.

caròssa ж./f. вагон.

caròta ж./f. морковь.

Carpignan (место, località)
 Карпиньяно; **vaire a costa ’n bijèt pér ~?** Сколько стоит билет в Карпиньяно?

carta ж./f. бумага.

cartin-a ж./f. (*carta geogràfica*) карта.

Carù (место, località) Kappý.

cas м./m. случай.

Casal Monfrà (место, località)
 Казáле Монферрáто.



Казале Монферрато – Casal Monfrà

caserma ж./f. казарма.

cassaròla ж./f. кастрюля.

cassin-a ж./f. ферма.

cassiòt м./m. ящик.

cassul м./m. разливательная ложка; **mandé quajcun a catesse ’n ~:** отделяться от ...

castagna ж./f. каштан.

castel м./m. замок.

castigh м./m. наказание.

Casteldelfin (место, località)
 Каствелделфино.

Castelneuv don Bòsch (место, località) Каствелну́бво дон Бóско.

caté г./v. покупать (*perf.* купить); ~ **un bijèt**: брать билет; **mandé quajcun a catesse ’n cassul:** отделяться от ...

catedral ж./f. собор.

càud прил./ag. горячий.

caussèt мн./pl. носки.

cavagna ж./f. корзина.

cavagnin м./m. корзина.

caval м./m. лошадь: **quand ch’ a manco ij cavaj, j’aso a tròto:** на безрыбье и рак рыба.

Cav(a)limor (место, località)
 Каваллермаджóре.

cavèj мн./pl. волосы.

cavìja ж./f. щиколодка.

Cavour¹⁸ (место, località) Кавýр;
j’aso ’d ~ as làudo da lor: хвалился, хвалился, да от вранья и повалился.

¹⁸ Французское написание.

cel м./*m.* нéбо.

central прил./*ag.* (тоже: **céntral**, **mesan**) центральный.

ceréa межд./*inter.* здравствуйте.

certament нареч./*av.* конечно.

Cértosa Pesio (место, *località*)

Чертóза Пéзио.



Чертóза Пéзио – Certosa Pesio

cesa ж./*f.* (тоже: **gesia**) церковь;

ch'a disa, pér piasi, andova

ch'a l'é la ~ dla “Consolà”?

Скажите, пожалуйста, где

церковь “Консолáта”?

Cesan-a (место, *località*) Чезáна.

Ceva (место, *località*) Чéва; *ël*

treno Mondvì-Ceva a part tra

des minute: поезд Мондови-

Чéва отправляется чéрез

десять минут.

che А мест./*pron.* который (–ая

f., –ое *n.*, –ые *pl.*); **costì a l'é** ’l

cuciar ch'a l'era ant la

cassaròla: это ложка, которая

была в кастрюле. В союз/

cong. что; **i penso ~ ...:** я

думаю что ...

Cher (место, *località*) Киéри.

chérse г./*v.* расти.

chi мест./*pron.* кто; **ëd ~:** чей,

чье, чья, чьи; **ëd chi a l'é** **ës**

dissionari-si? Чей это словар

(*m.*)? **Ëd chi a l'é** **sta litra-si?**

Чье это письмо (*n.*)? **Ëd chi a**

l'é **ës liber-si?** Чья это книга

(*f.*)? **Ëd chi a son sti liber-si?**

Чьи это книги (*pl.*)?

chiel мест./*pron.* он.

chila мест./*pron.* она.

chilogramm м./*m.* килограмм.

chilometer м./*m.* (тоже:

chilòmetro) километр; **la**

distansa tra Mosca e Turin a

l'é doimila e quatsent ~:

расстояние от Москвы до

Турина две тысячи четыреста

километров.

Chirasch (место, *località*) (тоже:

Cherasch) Керáско; **vàire a**

costa 'n bijèt pér ~? Сколько

стоит билет в Керáско?

chitara ж./*f.* гитара; **it ses bon a**

soné la ~? Ты умеешь играть

на гитаре?

ciafela ж./*f.* щека.

ciamé г./*v.* [ciamesse] звать;

come it tē s-ciame? как тебя

зовут? • (*riferì a cose inanimà*)

называться; **com'a së s-ciama sta piassa-sì?** Costa-sì a l'é **piassa Galimberti:** как называется эта площадь? Это площадь Галимбёрти.
cìau межд./*inter.* привет; “oh, cìau, cìau, Maria Catlin-a”: “здравствуй, здравствуй, Мария Екатерина” (*народная пьемонтская песня – canson popolar piemontèisa*).
ciav ж./*f.* ключ; **andova a son le ~?** Где ключи?
ciclolada ж./*f.* шоколад.
cifra ж./*f.* цифра, число.
ciò м./*m.* гвоздь; **capi ~ pér bròca:** понимать наоборот.
cioch прил./*ag.* пьяный.
ciochin м./*m.* званок.
cioenda ж./*f.* живая изгородь.
ciòrgn прил./*ag.* глухонемой.
circo м./*m.* цирк.
Cirié (место, *località*) Чириэ;
d'invern a Séstrier a fa pì frèid che a ~: зимой в Сестриере холоднее чем в Чириэ.
cit А м./*m.* ребёнок, мальчик; (*южный Пьемонт: matòt*). В прил./*ag.* маленький.
ciuto прил./*ag.* молчаливый; **sté ~:** молчать; **sta ~!** Молчи!
civiltà ж./*f.* (тоже: *siviltà*) цивилизация.
coa ж./*f.* хвост.
còcola ж./*f.* ягода.
Coconà d'Ast (место, *località*) Кокконато д'Асти.
còj м./*m.* капуста.

còl м./*m.* 1 шéя. 2 холм.

colassion ж./*f.* завтрак; **fé ~:** завтракать (*perf.* позавтракать); **i vorìa ordiné la ~, as peul?** Я хотела бы заказать завтрак, можно?

Còl don Bòsch (цéрковь, *gésia e centro religios*) Кóлле дон Бóско.



Кóлле дон Бóско - Còl don Bòsch

colet м./*m.* воротник.

colin-a ж./*f.* холм.

collant м./*m.-mn./pl.* чулок (чулки *pl.*).

colomb м./*m.* голубь.

color м./*m.* цвет; **a ti sta bin ès color-sì:** тебе идёт этот цвет.

colorà прил./*ag.* цветной.

coma нареч./*av.* (тоже: **come**) как; **com'a va?** Как дела?

compagn м./*m.* товарищ.

compagné г./*v.* (тоже: **acompagné**) сопровождать.

competent прил./*ag.*

компетентный.

competission ж./*f.* соревнования.

con пред./*prep.* с; ~ **piasì:** с удовольствием.

concert м./*m.* концéрт; **i son a 'n ~:** я на концéрте; **stassèira i von/vad(o) al ~:** севодня



Монвізо 3.841 м. (Күнео) – ёl Monviso
vist da **Coni**.

conòsse г./v. знать.

cont м./m. граф.

contant мн./pl. наличные
деньги.

contat м./m. контакт.

contemporaneament нареч./av.
одновременно.

content прил./ag. рад,
счастливый.

contentèssa ж./f. радость.

continent м./m. континент.

contra пред./prep. против.

contrari м./m. противо-
положность.

control м./m. контроль.

controlé г./v. контролировать.

convalescensa ж./f. выздора-
вление.

cop мн./pl. крыша.

copa ж./f. чаша.

còr м./m. хор.

còrda ж./f. верёвка.

Corgnè (место, località)

Куогниé.

còrp м./m. тело.

Cortmìja (место, località)

Кортемилья.

corvata ж./f. шарф.

cosa мест./pron. что; ~ **ch'it fas**

stassèira? Что ты будешь

делать вечером? ~ **ch'a l'é?**

Что это?

cost м./m. расходы, цена.

costant прил./ag. постоянный.

costé г./v. стоить; **Vaire a costa**

'l giornal? сколько стоит
газета? **Vaire a costo sti liber-**
sì? сколько стоят эти книги?

Costi(j)òle (место, località)

Костилиоле; **catme quaicòs a**
~, **pér piassi:** купи мне что-
нибудь в Костилиоле,
пожалуйста.

cotel м./m. нож.

cotin м./m. юбка.

crava ж./f. коза.

Crea (место и церковь, località e
santuari) Кréa.

Crevacheur (место, località)

Кревакуре.

crin м./m. свинья.

Crisseul (место, località)

Криссюло.

critica ж./f. критика.

critiché г./v. критиковать.

cros ж./f. крест.

cuciar м./m. ложка; **costì a l'é 'l**

~ **ch'a l'era ant la cassaròla:**

это ложка, которая была в
кастрюле.

cuercc м./m. крышка.

cunìj м./*m.* (тоже: **lapin**) кролик.
curt прил./*ag.* короткий;
d'otonn **ij di a son pì ~ che**
d'istà: осенью дни короче чем
летом.

cuse г./*v.* шить.
cusin м./*m.* двоюродный брат.
cusin-a ж./*f.* (*ambient*) кухня.
cusin-a a gas ж./*f.* плита.
cussin м./*m.* подушка.

D

da пред./prep. *I* (*mòto da leu*) из;
i ven-o nen ~ Celjabinsk, i ven-o ~ Carmagnòla: я не из
 Челябинска, я из Карманибла;
i rivo dal teàtro: я иду из
 театра; **i rivo dal travaj:** я иду
 из работы. 2 с; **Nina a cheuj(a)**
'n pom ~ la pianta: Нина берёт
 яблоко с дерева.
dabon нареч./av. правда; ~?!

Правда??!

dai! межд./inter. (*su, alé*) давай,
 давайте!

da manca нареч./av. нужно; **i l'hai ~ d'andé a ca:** мне нужно
 идти домой.

dansa ж./f. балет.

daré нареч./av. (тоже: **darera**)
 сзади.

daré a/éd пред./prep. за.

darmagi! межд./inter. жаль!

data ж./f. дата; ~ **'d nàssita:** дата
 рождения.

dé г./v. давать (*perf.* дать);
ch'am don-a/daga 'n bijèt pér Carrù, pér piásì: дайте мне
 пожалуйста билет в Карру;
cosa ch'a dan al cine? Что
 идёт в кинотеатре?

débol прил./ag. слабый.
debolëssa ж./f. слабость.
decide г./v. решать.
definitiv прил./ag. окончательный.
definitivament нареч./av.
 окончательно.
delinquent м./m. преступник.
delude г./v. разочаровывать.
delusion ж./f. разочарование.
dent м./m. зуб.
dentista м./m. зубной врач.
dentifrisssi м./m. зубная паста.
depon-e г./v. класть (*perf.*
 положить).
depòsit м./m. склад.
dësbrojesse г./v. спешить.
descrisson ж./f. описание.
describe г./v. описывать.
desert м./m. пустыня.
dësmentié г./v. забывать.
dësmora ж./f. игрушка.
dësmoresse г./v. (тоже: **gieughe**)
 играть (*perf.* сыграть).
dëspiasì м./m. сожаление.
destin м./m. судьба.
destinassion ж./f. место
 назначения.
destinatari м./m. адресат.

dësvijé г./v. будить.

dësvoidé г./v. опорожнить.

deurbe г./v. (тоже: **duvèrté**,

durbì) открывать (*perf.*

открыть); **pér plasi**,

deurba/duverta la fnestra:

пожалуйста, открои окно.

dì г./v. говорить (*perf.* сказать);

ch'a disa, pér plasi, a parla piemontèis? Скажите,

пожалуйста, вы говорите по-пьемонтски? ~ **la verità:**

сказать правда; **ch'a scusa,**

com'a l'ha dit? простите, как вы сказали? **Chiel a dis gnente:**

он ничего не говорит; **i l'avìja**

dit a Gioan èd telefoneme: я

сказал Ивану, чтобы он

позвонил мне.

di м./m. день; **che bel ~:** какой

хороший день; **(ij) ~ dla sman-**

a: дни недели; **ël mèis a l'é**

compòst da tranta ~: месяц

имеет тридцать дней; **d'ottón ij**

~ **a son pì curt che d'istà:**

осенью дни короче чем летом.

diagnosi ж./f. диагноз.

dial м./m. напёрсток.

dialet м./m. диалект.

diàmetro м./m. (тоже: **diàmeter**)

диаметр.

Dian d'Alba (место, *località*)

Диано д'Алба.

dicèmber м./m. (тоже: **dzèmber**)

декабрь.

dichiarassion ж./f. заявление.

dieta ж./f. диета.

difèisa ж./f. защита.

different прил./ag. разный.

diferensa ж./f. разница.

difetos прил./ag. неисправный.

dificil прил./ag. сложный,

трудный.

diga ж./f. плотина.

digestion ж./f. пищеварение.

dil м./m. палец; **le man a l'han**

des dij: на руках десять пальцев.

dimension ж./f. размер.

dipende г./v. зависеть.

dipendensa ж./f. (тоже:

dipèndensa) зависимость.

diression ж./f. направление.

diretor м./m. директор.

discussion ж./f. спор.

disegnè г./v. рисовать.

disné м./m. обед.

disocupà прил./ag. безработный.

disórdin м./m. беспорядок.

dispositiv м./m. аппарат.

dissionari м./m. словарь.

distansa ж./f. расстояние; **la ~**

tra Ast e Caresan-a a l'é

sinquanta chilòmeter:

расстояние от Асти до

Карезана пятьдесят

километров.

distant прил./ag. далёкий.

divan м./m. (тоже: **sofà, sislonga**)

диван.

divers прил./ag. разный.

diversament нареч./av. иначе.

division ж./f. деление.

dnans a пред./prep. перед; **dnans a ti:** перед тобой.

doi прил./ag. *num.* (ж./f. doe)

два.
dolor м./*m.* боль.

doman нареч./*av.* завтра; alora, a
~: тогда, до завтра.

domanda ж./*f.* вопрос.

domandé г./*v.* спрашивать.

dòp нареч./*av.* потом.

dosset м./*m.* (пьемонтское
вино) долчέтто.

dovèj г./*v.* должен; **a deuv lese 'l**

giornal: он должен читать
газету.

drít (*contrari dë snistr*) прил./*ag.*
правый; **a drita** (*mòto a leu*):

направо; **ch'a vada/von-a**
anans pér vint méter e peui a

drita: идите прямо мэ́тров
двадцать и потом направо; **a**
drita (*stat an leu*) справа.

duminica ж./*f.* воскресенье.

dur прил./*ag.* твёрдый.

duvert прил./*ag.* открыт(ый).

dzèmber м./*m.* (тоже: **dicèmber**)
декабрь.

dzora пред./*prep.* **1** (*mòto a leu –*
con l'acusativ) на. **2** (*stat an leu*
– *con èl prepositiv*) на. **3** (*sensa*
contat) над.

E

ecelensa ж./*f.* превосходительство.

ecession ж./*f.* исключение.

ecetera нареч./*av.* и так далее; **etc.** и.т.д.

ecitassion ж./*f.* возбуждение.

echipagi м./*m.* экипаж.

ecliss ж./*f.* затмение.

eco м./*m.* эхо.

economìa ж./*f.* экономия.

economich прил./*ag.* экономический.

ëd пред./*prep.* (тоже: **dë** + st...) **1** (*compl.* **dë spec.**) (*ad dòvra 'l genitiv ëd le declinassion*); **gnun** ~ **lor**: никто из них. **2** (*proveniensa*) из; **i son nen** ~ **Celjabinsk**, **i son** ~ **Carmagnola**: я не из Челябинска, я из Карманиола.

ëdcò нареч./*av.* тоже, также.

edicolà ж./*f.* киоск.

edifissi м./*m.* здание; ~ **àut**: высокое здание.

edission ж./*f.* издание.

eduçà прил./*ag.* воспитанный.

efet м./*m.* эффект.

efetivamente нареч./*av.* действительно

egissi(o) прил./*ag.* древнеегипетский; **i von/vad(o) al muséo**

egissi(o): я иду в древнеегипетский музей.

èira ж./*f.* двор (*южный* *Пьемонт: era*).

elàstich прил./*ag.* эластичный.

Èl Dòm (место, *località*) Домодёссола.

elefant м./*m.* слон.

elegant прил./*ag.* элегантный.

elementar прил./*ag.* элементарный.

elench м./*m.* список.

elétrich прил./*ag.* электрический.

electricità ж./*f.* электричество.

elicòter м./*m.* вертолет.

Entràive (место, *località*) Енtrakуе.

Epifanìa ж./*f.* Крещение.

equilibri м./*m.* равновесие.

erba ж./*f.* трава.

erbalus м./*m.*  (*пьемонтское вино*) ербалуче.

erbo м./*m.* (тоже: **pianta**) дерево.

erede м./*m.* наследник.

eredità ж./*f.* наследство.

eredité г./v. наследовать.

erlo м./m. селезень.

eror ж./f. ошибка.

ès прил./ag. dim. этот; ~ **treno-sì a fa ij quatsent a l'ora:** этот поезд делает четыреста километров в час.

esagerassion ж./f. преувеличение.

esageré г./v. преувеличивать.

esam м./m. экзамэн.

esat прил./ag. точный.

escursion ж./f. экскурсия.

esempi м./m. пример; **pér ~:** например; **a conto pì j'~ che le parôle:** добрый пример лучше ста слов.

esèrcit м./m. армия.

esperiensa ж./f. опыт.

esperiment м./m. эксперимент.

esplosion ж./f. взрыв.

esportassion м./m. экспорт.

esporté г./v. экспортировать.

esprime г./v. выжимать.

esse г./v. быть; **i soma stàit a**

Orbassan: мы были в

Орбассане.

est м./m. восток; **ël sol a nass a**

~: солнце всходит на востоке.

etern прил./ag. вечный.

eternità ж./f. вечность.

eufre г./v. предлагать.

euli м./m. (прованско) масло.

euj м./m. глаз.

Euròpa ж./f. Европа.

eut прил./ag. num. восемь.

euv м./m. яйцо.

eva ж./f. вода.

Evangeli м./m. Евангелие.

evident прил./ag. явный.

evité г./v. избегать.

F

fabiòch м./м. болван, дурак.

fàbrica ж./ф. завод; (**chiel**) а travaja an **fabrica**: он

работает на заводе; ~ 'd

màchine/viture: автозавод.

fabricassion ж./ф. изготовление.

fabriché г./в. изготавлять.

facia ж./ф. лицо; **quaté la ~ con le man**: закрыть лицо руками.

fàcil прил./аг. лёгкий.

facilità ж./ф. лёгкость.

fagnan прил./аг. гнилой.

faliment м./м. банкрот, конкурс.

fam ж./ф. голод; **për chi a l'ha**

fam, tuti ij pan a son bon:

голодному всё вкусно.

famija ж./ф. семья; **avèj ~**: иметь семью.

famos прил./аг. знаменитый.

fanal м./м. фара, прожектор.

fanfaluka ж./ф. ложь.

fantasìa ж./ф. фантазия.

far м./м. маяк.

farfala ж./ф. (тоже: **parpajon**)

бабочка; **a ciapa le farfale**: у него не все дёма.

farin-a ж./ф. мука.

farinel м./м. шалун.

farmacia ж./ф. аптека.

fasan м./м. фазан.

faseul ж./ф. фасоль.

fassin-a ж./ф. связка.

fassolet м./м. носовой платок.

fatiga ж./ф. труд.

faudal м./м. передник.

Fàule (место, località) Фáуле.

fauss прил./аг. ложный.

faussia ж./ф. серп; ~ e **martel**:

серп и молот.

favor м./м. одолжение.

fé г./в. делать (*perf.* сделать);

Cos(a) ch'it fas stasseira? Что

ты будешь делать вечером? **Ès**

treno-sì a fa ij quatsent a l'ora:

этот поезд делает четыреста

километров в час.

fégat(o) м./м. печень.

fèja ж./ф. овца.

felicità ж./ф. (тоже: **felisità**)

счастье.

fen м./м. сено.

Fenestrele (место, località)

Фенестéлле; **catme 'I pan a ~,**

për piasì: купи мне хлеб в

Фенестéлле, пожалуйста.

fer м./м. железо.

fera ж./ф. ярмарка; “~ dèl capon”

a San Damian: “ярмарка

каплуна” в Сан-Дамияне.

ferì г./v. ранить.

ferìa ж./f. рана.

fèrmà(da) ж./f. остановка; ~ **dł'autobus:** остановка автобуса; ~ **dèl trenò:** остановка поезда; **la pròssima ~:** следующая остановка.

ferovia ж./f. железная дорога.

feroviari прил./ag. железнодорожный; **orari ~:** железнодорожное расписание.

fèrvé м./m. февраль.

fessura ж./f. щель.

festa ж./f. праздник.

fëtta ж./f. кусок.

feu м./m. огонь.

feuj м./m. лист.

feuja ж./f. лист.

fiasch м./m. бутылка для вина.

fiësca м./m. (тоже: **fisca**) долько; **na ~ d'aj:** только чесноку.

fibra ж./f. волокно.

fiducia ж./f. доверие.

fiuel м./m. сын.

fija ж./f. дочь; **Olga a l'é soa ~ (del pare):** Ольга его дочь; **Olga a l'é soa ~ (dla mare):** Ольга её дочь.

fila ж./f. ряд.

film м./m. фильм.

final м./m. финал.

finalment нареч./av. наконец.

finì г./v. кончать (*perf.* кончить); ~ **la scòla:** кончать школу.

fiòca ж./f. снег; **boracio 'd ~:** снеговик.

fiocada ж./f. снегопад.

fioché г./v. идёт снег.

fior ж./f. цветок; **pianté 'd ~:** сажать цветы.

fiorì г./v. цветсти.

firma ж./f. подпись.

firmé г./v. подписывать.

fisarmònica ж./f. гармонь.

fium м./m. река.

flecia ж./f. (тоже: **frecia**) стрела; ~ **rossa:** красная стрела.

finestra ж./f. окно; **sinch fnestre:** пять окон.

fòl прил./ag. глупый; **fé 'l ~ pér nen paghé la taja:** балить дурака.

fond м./m. дно.

fondament м./m. фундамент.

fontan-a ж./f. фонтан.

forciolin-a ж./f. (тоже: **fotlin-a**) вилка.

forësté м./m. иностранец.

forma ж./f. форма.

formagg м./m. сыр.

formal прил./ag. формальный.

formalità ж./f. формальность.

Formassa (место, *località*) Формацца.

forn м./m. печь.

fornel м./m. камин.

fòrsa ж./f. сила.

forsi нареч./av. (тоже: **forse**) может быть.

fort прил./ag. **I** сильний; **vent ~:** сильный ветер. **2 (volum)** громкий; **mùsica a volum ~:** громкая музыка.

fortunà прил./ag. счастливый; **di ~:** счастливый день.

fortun-a ж./*f.* счастье.

Fossan (место, località)

Фоссáно; *i son al mërcà 'd ~:* я на рынке в Фоссане.



Фоссáно – Fossan



Фоссáно: бельведер – Fossan:
vëddùa dla campagna circostanta



Фоссáно: замок – Fossan: castel

fotlin-a ж./*f.* (тоже: **forciolin-a**)

вишка.

fotografia ж./*f.* фотография; ~

dla famìja: фотография семьи.

fra пред./*prep.* (тоже: **tra**) чéрез;

~ **mesora:** чéрез полчаса; **ël**

treno Turin-Lissandrià a part

~ **des minute:** поезд Турин-

Алессандрия отправляется
чéрез десять минут.

Frabosa (место, località)

Фрабóза.

Fraisse¹⁹ (место, località) Фréсс.

francobol м./*m.* марка; **un ~ da**

des copeche: марка за десять
копейки.

Fransa ж./*f.* Франця.

fratel м./*m.* (тоже: **frel**) брат.

fréid А прил./*ag.* холодний;

ancheuj a fa ~: севодня
холодно; **ancheuj a fa pì ~ che**
jer: севодня холоднее чем
вчера. **B** м./*m.* холод.

frèidament нареч./*av.* холодно.

frèisa м./*m.* (пьемонтское
вино) фréиза.

frel м./*m.* (тоже: **fratel**) брат.

frev ж./*f.* температура; **it l'has la**

~? Температура есть?

fricassé г./*v.* жарить.

frità ж./*f.* яичница.

furb прил./*ag.* хитрый; **brav ~!**

Молодец!

farmìa ж./*f.* муравей.

fusil м./*m.* ружье.

fusion ж./*f.* слияние.

futur м./*m.* будущее время.

¹⁹ Французское написание.

G

gabé г./v. обманывать.
gabian м./m. чайка.
gadan м./m. увалень, бестолочь.
gal м./m. петух.
galegé г./v. плавать.
gagno м./m. ребёнок.
galera ж./f. тюрьма.
galeria ж./f. туннель.
galin-a ж./f. курица.
galòp м./m. галоп.
gamba ж./f. нога.
gancio м./m. крюк.
gara ж./f. состязание.
garansìa ж./f. гарантia.
garantì г./v. гарантировать.
Garibója м./m. ⇔ **furb come ~:**
 глупый.
garza ж./f. марля.
gas м./m. газ.
Gàssin Turinèis (место, località)
 Гáссино Торинéзе.
gat м./m. кошка.
gavada мн./pl. глупость; **dis nen
 ëd gavade:** не говори
 глупостей.
geladin-a ж./f. студень.
gelé г./v. мёрзнуть.
gelos прил./ag. ревнивый.
gelosìa ж./f. ревность.

gené м./m. январь.
general прил./ag. общий.
generos прил./ag. щедрый.
generosità ж./f. щедрость.
genial прил./ag. гениальный.
genitor м./m.- мн./pl. родители
 (pl.).
gent ж./f. народ, люди.
gentil прил./ag. вежливый.
geografia ж./f. география.
Gérmania ж./f. Германия; **i ven-
 o da la ~:** я из Германии.
gesia ж./f. (тоже: **cesa**) церковь;
ch'a disa, pér piasi, andova
ch'a l'é la ~ 'd "Maria
Ausiliatris"? Скажите,
 пожалуйста, где церковь
 "Мария Аузилиятриче"?
gest м./m. жест.
ghëmmo м./m. локоть; **aussé 'l ~:**
 много пить.
gheub прил./ag. горбун.
gheuba ж./f. горб.
già нареч./av. уже.
giaca ж./f. пиджак.
giambon м./m. ветчина.
giand м./m. желудь.
Giandója имя/p.r. "Джандуя"
 (пьемонтский персонаж).

giardin м./м. сад; **ant** èl ~ а chérso le fior: в саду растут цветы.

giari м./м. мышь.

giassa ж./ф. лёд; **un tòch** èd ~: кусок льда.

giàun прил./аг. желтый.

gieugh м./м. игра.

gieughe г./в. (тоже: **dësmoresse**) играть (*perf.* сыграть).

giget м./м. ⇨ **avèj** 'l ~: притворяться незнающим.

gilé м./м. жилет.

ginàstica ж./ф. гимнастика.

ginoj м./м. колено.

ginojèt м./м. (тоже: **narcis**) нарцисс.

Gioan имя/н.р. (тоже: **Ivan**) Иван.

giòbia м./м. четверк; **a-j manca** 'n ~; у него не все дома.

giogador м./м. игрок.

giornà ж./ф. день.

giornal м./м. журнал, газета.

giornalé м./м. газетчик.

giov прил./аг. молодой.

gioventù ж./ф. (тоже: **giovëntù**) молодёжь, юность.

giovinëssa ж./ф. юноша, молодость.

girafa ж./ф. жираф.

giré г./в. поворачивать.

gita ж./ф. прогулка.

giù нареч./ав. внизу.

giudissi м./м. суждение.

giugn м./м. июнь.

giustificassion ж./ф. оправдание.

giust прил./аг. справедливый.

glòria ж./ф. слава.

gnanca нареч./ав. даже-не.

gnente мест./pron. ничево; **chila a dis** ~: она ничево не говорит.

gnun прил./аг. *indef.* никто; ~ èd lor: никто из них.

goma ж./ф. резина.

gorà ж./ф. (тоже: **golà**) глоток.

goregn прил./аг. волокнистый, жёсткий.

govern м./м. правительство.

governé г./в. (тоже: **govèrné**) управлять.

gram прил./аг. плохой.

gramm м./м. грамм.

grass 1 м./м. жир. 2 прил./аг. жирный.

grassie (тоже: **mersì**) спасибо; ~ tante! - **Prego!** большое спасибо! - Не за что!

grataciel м./м. небоскрёб.

graté г./в. чесать.

gratis нареч./ав. бесплатно.

gravità ж./ф. тяжесть.

greuja ж./ф. скорлупа.

grigné г./в. (тоже: **rìje**) смеяться.

grignolin м./м. (пьемонтское вино) гранийло.

Grinsan-e Cavour²⁰ (место, località) Гринцáне Кавур.

grop м./м. узел.

gròss прил./аг. большой.

gru ж./ф. грузоподъемный кран.

guant м./м. перчатка.

guardaròba м./м. вешалка,

²⁰ Французское написание.

гардероб.

guardé г./v. (тоже: **vardé**)
смотреть (*perf.* посмотреть); **i**
guardoma la television: мы
смотрим телевизор; **chiel a**
guarda da la fnestra: он
смотрит в окно.
guarì г./v. (тоже: **varì**)
выздоровливать.

guarigion ж./f. выздоровление.

gùcia ж./f. (тоже: **ùja**) игла.

guera ж./f. война.

guerné г./v. хранить.

guidé г./v. править.

gust м./m. вкус; **nen tuti ij ~ a**
son a la menta: на вкус и цвет
товарища нет.

gustos прил./ag. вкусный.

H

hobby м./м. хобби.

hockey м./м. хоккей.

hotel м./м. гостиница.

I

idea ж./*f.* (тоже: **idèja**) идея.
ideal прил./*ag.* идеальный.
idèntich прил./*ag.* идентичный.
identità ж./*f.* идентичность.
ignorant прил./*ag.*
 невежественный.
ignoransa ж./*f.* невежество.
ilustrassion ж./*f.* иллюстрация.
imàgin ж./*f.* образ.
imbalagi м./*m.* (тоже: **ambalagi**)
 упаковка.
imitassion ж./*f.* подражание.
imité г./*v.* подражать.
impasiensa ж./*f.* нетерпение.
important прил./*ag.* (тоже:
amportant) важный.
impression ж./*f.* (тоже:
ampression) впечатление.
incert прил./*ag.* сомнительный.
inchin м./*m.* поклон.
incident м./*m.* несчастный
 случай.
inciòstr м./*m.* (тоже: **anciòstr**)
 чернила.
index м./*m.* (*liber*) оглавление.
indiché г./*v.* указывать.
indifferent прил./*ag.*
 безразличный.
indifferentement нареч./*av.*

безразлично.
indipendent прил./*ag.*
 независимый.
indiriss м./*m.* адрес.
individual прил./*ag.*
 индивидуальный.
indument м./*m.* одежда.
infiamassion ж./*f.* воспаление.
infinità ж./*f.* бесконечность.
ingegné м./*m.* (тоже: **angegné**)
 инженер; ~ **chìmich**: инженер-
 химик.
inglès прил./*ag.* (тоже: **anglès**)
 английский.
inocent прил./*ag.* невиновный.
inocensa ж./*f.* невиновность.
insegnant м./*m.* учитель.
interessant прил./*ag.* (тоже:
anteressant) интересный.
interval м./*m.* антракт, интервал.
intré г./*v.* входить (*perf.* войти).
invern м./*m.* зима; **d'invern a fa**
frèid e ij di a son curt: зимой
 холодно и дни короткие.
isola ж./*f.* остров.
istà ж./*f.* лето: **st'~:** этом летом;
d'istà ij di a son longh: летом
 дни длинные.
istant м./*m.* мгновение.

istess прил./*ag.* одинаковый.
Itàlia ж./*f.* Италия; **i ven-o da**

l'~: я из Италии.

italian м./*m.* (житель/ abitant)
итальянец.

italian прил./*ag.* итальянский; **i**

parlo ~: я говорю по-
итальянский.

Ivan имя/п.р. (тоже: **Gioan**)

Иван.

Ivrèja (место, località) Ивреа.

J

jer нареч./*av.* вчера; **ancheuj a** | холоднее чем вчера.
fa pì frèid che ~: севодня

L

là нареч./av. **1** (*mòto a leu*) туда;
chiel a va ~: он идёт туда. **2**
(*stat an leu*) там; **chila a l'è ~:**
она там.

laboratori м./m. лаборатория.

lacrima ж./f. (тоже: **lerma**)
слеза.

làder м./m. вор.

lagh м./m. озеро; **Lagh Magior:**
Маджоре Озеро.

lait м./m. молоко; **un liter èd ~:**
литр молока.

lam прил./ag. незакрепленный.

lama ж./f. лезвие.

lampadin-a ж./f. лампочка.

lan-a ж./f. шерсть.

landa нареч./av. (южный
Пьемонт – “официальный
язык”: **andova**) **1** (*stat an leu*)
где. **2** (*mòto a leu*) куда.

Langhe (область, *teritòri*) Ланге.

Lans (место, *località*) Ланцо;
vaire a costa 'n bijèt pér ~?
Сколько стоит билет в Ланцо?

lanù прил./ag. пушистый.

lapin м./m. (тоже: *cunìj*) кролик.

lard м./m. сало.

lorgh прил./ag. широкий.

lorghëssa ж./f. ширина.

lasaron м./m. негодяй.

lassé г./v. **1** (*përmëtte*) позволять.
2 оставлять.

lauré г./v. пахать.

Laux²¹ (место, *località*) Ло.

lavagna м./m. доска.

lavatris ж./f. стиральная
машина.

lavé г./v. мыть (*perf.* вымыть).

laver м./m. губа.

leal прил./ag. честный.

legal прил./ag. законный.

lej ж./f. (тоже: **lege**) закон.

lenga ж./f. язык; ~ **piemontëisa:**
пьемонтский язык; ~ **viva:**
живой язык; ~ **mare:** проязык;

studie na ~: изучать языки.

lent прил./ag. медленный.

lament нареч./av. медленно

leon м./m. лев.

lerma ж./f. (тоже: **lacrima**)
слеза.

lesa ж./f. сани.

lese г./v. читать (*perf.*
прочитать); **chiel a les(a) èl**
giornal e mi i leso 'n liber: он

²¹ Французское написание.

читает журнал и я читаю книги.

lesion ж./*f.* ранение, рана.

lesson ж./*f.* урок.

lest прил./*ag.* быстрый.

let м./*m.* кровать, постель.

letor м./*m.* читатель.

letura ж./*f.* чтение.

leu(gh) м./*m.* место.

leva ж./*f.* рычаг.

levr ж./*f.* заяц.

liber А м./*m.* книга; **i lesò** 'n

liber: я читаю книгу. **B**

прил./*ag.* свободный.

liberassion ж./*f.* освобождение.

liberé г./*v.* освобождать.

libërtà ж./*f.* (тоже: **libertà**)

свобода.

librerìa ж./*f.* (*negòssi*) книжный магазин.

librèt м./*m.* (*mùsica*) либрэтто.

liévit м./*m.* дрожжи.

lima ж./*f.* напильник.

limé г./*v.* опиливать.

limit м./*m.* предел.

limité г./*v.* ограничивать.

limon м./*m.* лимон.

Limon (место, *località*) Лимоне;

catme quaicòs a ~, pér piàsi:

купи мне что-нибудь в

Лимоне, пожалуйста.

lìmpid прил./*ag.* ясный.

lin м./*m.* лён.

linea ж./*f.* линия.

linger прил./*ag.* лёгкий.

linseul м./*m.* простыня.

liquid прил./*ag.* жидкий.

Lissàndria (место, *località*)

Алессандрия.



Алессáндрия – Lissàndria: Santa Maria 'd Castel.



Алессáндрия – Lissàndria

liter м./*m.* литр; **un ~** ~ **ëd làit:**

литр молока.

literatura ж./*f.* литература.

litra ж./*f.* письмо; ~ **'d pòsta**

áerea: авиаписьмо.

livel м./*m.* уровень.

Livorn Ferraris (место, località)

Ливорно Феррарис.

lòbia ж./f. балкон.**località** ж./f. место.**lòdola** ж./f. жаворонок.**lògich** прил./ag. логический.**lòn** мест./pron. это.**longh** прил./ag. длинный; **cavèj**

~: длинные волосы.

longhëssa ж./f. длина.**lontan** прил./ag. далекий.**lontanansa** ж./f. даль.**lor** мест./pron. они.**lordison** м./m. головокружение.**losné** г./v. сверкать.**lòta** ж./f. борьба.**loteria** ж./f. лотерея.**lubrificassion** ж./f. смазка.

lubrifiché г./v. смазывать.

luce м./m. (тоже: **lus**) свет.

luchèt м./m. замок.

luj м./m. июль; **a ~:** в июле.

lumassa ж./f. улитка.

luminos прил./ag. светлый.

lun-a ж./f. луна; **vàire a l'é an**

fòra la ~ da la tera? Как
далеко луна от земли?

lùnes м./m. (тоже: **lùn-es**)

понедельник; **ëd ~:** в
понедельник.

Lurìsia (место, località)

Лурисия.

lus м./m. (тоже: **luce**) свет.

luse г./v. блестеть.

lusso м./m. роскошь.

luv м./m. волк.

M

mach нареч./av. только.

màchina ж./f. *I* (*vitura*)

автомашина. 2 машина.

Macugnaga (место, località)

Макунияга.

madamin м./m. госпожа; **ch'a**

disa ~, andova ch'a l'é la

stassion èd Pòrta Neuva? –

Ch'a vada anans pér setsent

méter arlongh èd sa stra-sì; –

Parla pa! A l'é an fòra;

скажите госпожа, где вокзал

“Порта Нуоба”? - Идите прямо
метров семьсот по этой улице;

- Ну да! Это далеко.

maestro м./m. учитель.

magg м./m. май.

magioransa ж./f. большинство.

magna ж./f. тётка, тётя.

magnétich прил./ag. магнитный.

magon м./m. печаль, горе.

mai нареч./av. никогда.

mair прил./ag. худощавый.

màja ж./f. пуловер.

majon м./m. пуловер.

malèzzo м./m. лиственница.

malintèis м./m. недоразумение.

malpràtic прил./ag.

неопытный.

maltemp м./m. непогода.

maltraté прил./ag. жестоко
обращаться.

mama ж./f. мама.

man ж./f. рука; **a pòrta la valis**
an ~; он/она несёт чемодан в
руке.

manch нареч./av. даже-не.

mandarin м./m. мандарин.

mandé г./v. посыпать.

manera ж./f. манера.

mangé г./v. есть.

mangiaprofit м./m. лентяй.

mània м./m. рукав.

manifest м./m. афиша.

manója ж./f. ручка, рукоятка.

manutension ж./f. техническое
обслуживание.

mar м./m. море; **Mar Bianch:**
Белое Море; **Mar Glacial**
Àrtich: Северный Ледовитый
Океан.

marastra ж./f. мачеха.

maravijos прил./ag. чудесный,
замечательный.

marciapé (dla stassion) м./m.
платформа; **al ~ set:** на
седьмой платформе.

mare ж./f. мать.

Marëntin (место, località)

Марентино.

mariesse г./v. (тоже: **sposesse**)

жениться.

marin-a м./m. крёстная мать.

marinar м./m. матрос.

màrmol м./m. мрамор.

marmòta ж./f. сурок.

maron прил./ag. коричневый.

mars м./m. март.

martel м./m. молот; **faussia e ~:** серп и молот.

màrtes м./m. вторник; **ëd ~:** во вторник.

màschera ж./f. маска.

maschil прил./ag. мужской.

maslé м./m. мясник.

masnà ж./f./pl. **I** мальчик (*m.*); (*южный Пьемонт*: **matòt**). **2** девочка (*f.*); (*южный Пьемонт*: **matòta**). **3** (*fieu e fije dij genitor*) дети (*pl.*).

masnajòt м./m. мальчишка (*m.*).

massé г./v. убивать.

matarass м./m. матрац.

matemàtica ж./f. математика.

matemàtich м./m. математик.

material м./m. материал.

matin ж./f. утро; **bon-a ~:** доброе утро.

matita ж./f. карандаш.

matòt м./m. (*южный Пьемонт*) мальчик.

mecànic м./m. механик.

mecanism м./m. механизм.

médich прил./ag. медицинский.

mèis м./m. месяц; **vàire at dan al ~, vàire it vagne al ~?** сколько

ты получаешь в месяц? **ël ~ a l'é compòst da tranta di:** месяц имеет тридцать дней.

melanconìa ж./f. меланхолия.

melodìa ж./f. мелодия.

melon м./m. арбуз, дыня.

mensil прил./ag. (тоже: **mënsil**) ежемесячный.

ment ж./f. ум.

menta ж./f. мята.

mento м./m. подбородок.

mentre (che) союз/*cong.* пока.

menù м./m. меню.

mërcà м./m. рынок; **i son al ~ 'd Fossan:** я на рынке в Фоссане;

piassa dël ~: рыночная площадь.

mèrco(l) м./m. среда; **~ èd le sënnér:** пепельная среда.

Mérica ж./f. (тоже: **América**) Америка.

merican прил./ag. (тоже: **american**) американский.

meridional прил./ag. южный.

mërluss м./m. треска.

mersì (тоже: **grassie**) спасибо.

mesan прил./ag. (тоже: **cëntral**, **central**) центральный.

mës-cé г./v. смешивать, тасовать.

mesora ж./f. полчаса; **tra ~:** через полчаса.

metà ж./f. половина.

metal м./m. металл.

méter м./m. метр; **ch'a vada/von-a anans pér vint ~ e peui a snistra:** идите прямо

мётров двадцать и потом

налево.

metrò м.-ж./м.-ф. метрò; stassion
ëd la ~: станция метрò.

mi мест./pron. я.

million м./м. миллион.

mimosa ж./ф. мимоза.

mineral м./м. минерал.

minuta ж./ф. минута; **na ~ pér piàsì**: одну минуту,
пожалуйста; **ch'a speta na minuta**: подождите минутку.

miraco нареч./ав. может быть.

miseria ж./ф. нищета.

misterior прил./аг.
тайинственный.

misura ж./ф. (тоже: **mzura**) мера.

mnestra ж./ф. суп.

mobilia ж./ф. мебель.

mòda ж./ф. мода.

moment м./м. мгновение,
момент.

mon м./м. кирпич.

Moncalé (место, località)
Монкалиери.

mond м./м. мир.

Mondvì (место, località)
Мондови;

ël treno Mondvì-Ceva a part tra des minute:
поезд Мондови-Чёва
отправляется чéрез десять
минут.

Monfrà (область, teritòri)
Монферрато.

Monfrin-a ж./ф. монферрина;
“La Monfrin-a” (*народная
пьемонтская песня – canson
popolar piemontèisa*).

monsù м./м. господин; **ch'a disa**

~, andova ch'a l'é la stassion
ëd Pòrta Susa? – Ch'a vada
anans pér setsent méter
arlongh ëd sa stra-sì; – Parla
pa! A l'é an fòra; скажите
господин, где вокзал “Порта
Сýза”? - Идите прямо метров
семьсот по этой улице; - Ну
да! Это далеко.

montagna ж./ф. гора.

Mont Reusa (гора, montagna)
Монте Рóза (“Розовая Гора”).



Монте Рóза (“Розовая Гора”) – Mont Reusa – 4.634 м./м.

Monvis (гора, montagna)
Монвизо.



Монвизо – Monvis – 3.841 м./м

Morëtta (место, località)
Морётта.

mosca ж./ф. муха.

Mosca (место, località) Москва;
**la distansa tra ~ e Turin a l'è
doimila e quatsent chilòmeter:**
расстояние от Москвы до
Турина две тысячи четыреста
километров.
most(r)é г./v. (*в сколе – a scòla*)
учить (*perf.* научить).
mostra ж./f. (*ora*) часы.
mulin м./m. мельница.

muliné м./m. мельник.
munusié м./m. плотник.
muraja ж./f. стена.
muséo м./m. музей; **i von/vad(o)**
al ~ egissio: я иду в
древнеегипетский музей.
mùsica ж./f. музыка; **~ a volum
àut:** громкая музыка.
musicista м./m. музыкант.
mzura ж./f. (тоже: **misura**) мера.

N

narcis м./*m.* (тоже: **ginojèt**)

нарцисс.

Narsòle (место, *località*)

Нарцоле.

nas м./*m.* нос.

nasse г./*v.* родиться.

nassion ж./*f.* нация.

nassional прил./*ag.* национальный.

nassionalità ж./*f.* национальность.

nàssita ж./*f.* рождение; **data 'd** ~: дата рождения.

Natal м./*m.* Рождество

Христово; **bon ~!** С

Рождеством Христовым!

Vigilia 'd ~: канин Рождества.

natura ж./*f.* природа.

naturalment нареч./*av.*

(*oviament*) очевидно, конечно.

nav ж./*f.* корабль.

navigàbil прил./*ag.* судоходный.

nebia ж./*f.* туман.

nebieul м./*m.* (вино) пьемонтское вино) неббиоло.

necessari прил./*ag.*

необходимый, нужный.

necessità ж./*f.* необходимость.

negativ прил./*ag.* отрица-

тельный.

neghé г./*v.* отрицать.

negòssi м./*m.* магазин.

nèir прил./*ag.* чёрный; **pan ~:** чёрный хлеб.

nemis м./*m.* враг.

nen отр./*neg.* не; **i son ~ èd**

Celjabinsk, i son èd Seralonga:

я не из Челябинска, я из

Серралунга; ~ **an fòra:**

недалеко.

nerv м./*m.* нерв.

nervos прил./*ag.* (тоже: **nërvos**) нервный.

neuia ж./*f.* скука.

neuit ж./*f.* ночь; **bon-a ~:** спокойной ночи.

neutral прил./*ag.* нейтральный.

neuv А прил./*ag.* новый. **B**

прил./*ag.* **num.** девять.

Nichlin (место, *località*)

Никелино: **vàire a costa 'n bijèt pér (él) ~?** Сколько стоит билет в Никелино?

ni(l) м./*m.* гнездо.

ninsòla ж./*f.* орех; ~ **dèl Piemont:** пьемонтский орех.

no част./part. нет.

Noara (место, *località*) Новáра.

noios прил./*ag.* скучный.

nojàutri мест./*pron.* мы.

nòm м./*m.* имя.

nònà ж./*f.* бабушка; е ~? А
бабушка? **Andova a l'è ~?** Где
бабушка?

nonostant пред./*prep.* вопреки.

nòrd м./*m.* север.

nòrdich прил./*ag.* северный.

normal прил./*ag.* нормальный.

nos ж./*f.* орех.

Nosgnor м./*m.* Бог.

notissia ж./*f.* известие.

novèmber м./*m.* ноябрь.

novità ж./*f.* новость; ~? Что
нового?

nùmer м./*m.* число.

O

o союз/*cong.* или.

oberge м./*m.* гостиница; **i**

andoma a l'~: мы идём в гостиницу; **com'a së s-ciama vòst(r)** ~? Как называется ваша гостиница?

obligatori прил./*ag.* обязательный.

obligh м./*m.* обязательство.

oblighé г./*v.* заставлять.

òca ж./*f.* гусь.

ocasion ж./*f.* возможность, повод.

ocasional прил./*ag.* случайный.

océan м./*m.* океан; **Océan**

Atlàntich: Атлантический Океан; **Océan Pacifich:** Тихий Океан.

ocupà прил./*ag.* занятый.

ocupassion ж./*f.* занятие.

odor м./*m.* запах.

ofèisa ж./*f.* оскорбление.

ofende г./*v.* оскорблять.

ògni прил./*ag. indef.* каждый; ~ **sèira:** каждый вечер.

oltra (a) пред./*prep.* за.

òm м./*m.* **I** (*consòrt*) муж. 2

мужчина.

ombra ж./*f.* тень.

ombros прил./*ag.* тенистый.

Omegna (место, *località*)

Омэнья.



Омэнья – Omegna.

onda ж./*f.* волна.

ondulà прил./*ag.* волнистый.

onest прил./*ag.* честный.

ongia ж./*f.* ноготь.

onor м./*m.* честь.

opura союз/*cong.* или.

òr м./*m.* золото.

ora ж./*f.* час; **che ~ a l'è?** А l'è

mësdì: каторый час?

Двенадцать часов; **doe ore fa:**

два часа назад; **ës treno-sì a fa**

ij quatsent a l'~: этот поезд

делает четыреста километров в

час; **ant l'ore 'd ponta:** в часы

пик.

orari м./*m.* расписание; ~

feroviari: железнодорожное

расписание.

Orbassan (место, località)

Орбассано; **i soma stàit a ~:**
мы были в Орбассане.

òrdi ж./f. ячмень.

orgojos прил./ag. гордый.

original прил./ag. оригинал.

orìja ж./f. ухо; **oríje:** ушк.

orisont м./m. горизонт.

orisontal прил./ag.

горизонтальный.

orma ж./f. (тоже: **pianà**) след.

Orméa (место, località) Ормэа.

Oropa (место и церковь, località
e santuari) Оропа.



Оропа – Oropa.

ors м./m. медведь.

Orsera-Rociavré (парк, parch)

Орсиéra-Роччяврэ.

òrt м./m. огород.

Órta (место, località) Орта.

ortagi м./m. овощи.

osel м./m. птица.

ospidal м./m. больница.

òspit м./m. гость.

ospital прил./ag.

гостеприимный.

osterìa м./m. трактир.

otin м./m. виноградник,

виноградная лоза.

otóber м./m. октябрь.

otonn м./m. осень; **d’~ ij di a son**

pì curt che d’istà: осенью дни
короче чем летом.

Oulx²² (место, località) Улкс.

Ovà (место, località) Овада.

òvest м./m. запад; **ël sol a**

tramona a ~: солнце заходит
на западе.

ozon м./m. озон.

²² Французское написание.

P

pachet м./м. пакет.

Paesan-a (место, località)
Паезана.

pagament м./м. платёж.

pàgina ж./ф. страница.

paga ж./ф. заработка плата.

paghé г./в. платить (*perf.*
заплатить).

pàira м./м. пара.

paisagi м./м. пейзаж, ландшафт.

paisan м./м. крестьянин.

pàja ж./ф. солома.

pal м./м. мачта.

pala ж./ф. лопата.

palass м./м. 1 здание. 2 дворец.

palma ж./ф. пальма.

paltò м./м. пальто.

palù г./в. болото.

pan м./м. хлеб; ~ **con bur:** хлеб
с маслом; ~ **nèir:** чёрный хлеб;
~ **bianch:** белый хлеб.

panatarìa ж./ф. булочная.

Pancalé (место, località)
Панкалиери.

pànish м./м. паника.

panin м./м. булочка.

panoràma м./м. панорама.

pansa ж./ф. живот.

pantalon м./м. (*grulo*) дурак.

papa м./м. римский папа.

paragal м./м. попугай.

papamòla м./м. неженка.

parapé м./м. 1 документ. 2 (*ij
paré*) паспорт, документ.

parallel прил./аг. параллельный.

paralum м./м. абажур.

parapieuva м./м. зонтик.

parasol м./м. зонтик от солнца.

parch м./м. парк.

pare м./м. отец.

parèj нареч./ав. так.

parié г./в. приготовить (*perf.*
готовить).

parin м./м. крёстный отец.

parlé г./в. говорить (*perf.*
сказать); **i parlo nen**

piemontèis: я не говорю по-
пьемонтски; **It parle fransèis?**

No, i parlo russi: ты говоришь по-французски? Нет, я говорю по-русски; **parla pa!** Ну да!
Чёрт возьми!

paròla ж./ф. слово.

parpaion м./м. бабочка.

part ж./ф. часть.

parte г./в. отправляться (*perf.*
отправится); **ël treno Turin-Alba a part tra des minute:**

поезд Турин-Алба
отправляется чéрез десять
минут.

partensa ж./*f.* отъезд.

partesipant м./*m.* (тоже:
partecipant) участник.

partìa ж./*f.* игра.

pas ж./*f.* мир.

pasiensa ж./*f.* терпение.

Pasqua ж./*f.* Пасха.

passerela ж./*f.* мостик.

past ж./*f.* еда.

pastiglia ж./*f.* таблетка.

patata ж./*f.* картофель,
картошка.

patin м./*m.* туфля.

rau ж./*f.* (тоже: **por**) боязнь,
страх.

pàuta ж./*f.* грязь.

paviment м./*m.* пол.

pé м./*m.* нога.

Pecet (место, *località*) Печётто.

pèila ж./*f.* сковородка.

pesant А прил./*ag.* (тоже: **pesant**)
тяжёлый. **B** м./*m.* вес.

pèiver м./*m.* перец.

pel ж./*f.* кожа.

pënnòira ж./*f.* женщина
парикмахер.

pensé г./*v.* (тоже: **pënsé**) думать
(*perf.* подумать); **i penso 'd sé:**
(я) думаю, что это так.

pér пред./*prep.* для.

pérché А нареч./*av.* почему что;
i lo sai nen ... e ~? Не знаю ...
а что? **Chissà ~?** Почему-то?
B союз/*cong.* потому что.

periòdich прил./*ag.*

периодический.

pér piassi част./*part.* пожалуйста;
~, 'n bijèt pér Savijan:
пожалуйста, один билет в
Савиглияно; **Ch'a disa, ~,**
andova a l'è la stassion?
Скажите, пожалуйста, где
вокзал?

persi м./*m.* персик.

përsone-a ж./*f.* персона.

përtant союз/*cong.* оттого,
поэтому.

përtugal м./*m.* (тоже: **portugal**)
апельсин.

përtus ж./*f.* дырка.

pérzon ж./*f.* тюрьма.

pesant прил./*ag.* (тоже: **pèis**)
тяжёлый.

pess м./*m.* рыба; **savèj nen che ~**
pijé: не знать на что решиться.

peui нареч./*av.* потом.

pian А м./*m.* этаж; **a che ~?**
какой этаж? **Al second ~:** на
втором этаже. **B** нареч./*av.*
(*lentamente*) медленно.

pianà ж./*f.* след.

pianta ж./*f.* (тоже: **erbo**) дерево.

pianté г./*v.* сажать; ~ 'd fior:
сажать цветы.

pianura ж./*f.* равнина.

piasèj г./*v.* нравиться; **am piás:**
мне нравится.

piassa ж./*f.* площадь; **Com'a së**
s-ciama sta ~-si? Как
называется эта площадь?

Costa-sì a l'è ~ Statut: это
площадь “Статуто”; **Costa-sì a**
l'è ~ Galimberti: это площадь

“Галимберти”; ~ dël mërcà: рыночная площадь.	pogieul м./м. балкон.
piat м./м. тарёлка.	polenta ж./ф. полента.
Piemont м./м. Пьемонт.	pols м./м. пульс.
piemontèis м./м. (житель/ <i>abitant</i>) пьемонтец; i son ~: я пьемонтец.	poltron-a ж./ф. кресло.
piemontèis прил./аг. пьемонтский; i parlo ~: я говорю по-пьемонтски; tradùe dal russi al ~: перевести с русского на пьемонтский; ël ~ a l'è 'ncora na lenga viva: пьемонтский язык ещё живой язык.	pom м./м. яблоко.
pieuva м./м. дождь.	pont м./м. мост.
pieuve г./в. a pieuv: идёт дождь; a pieuv a verse: дождь льёт как из ведра.	Pontcianal (место, località) Понтекиянале.
pijé г./в. (тоже: pié) брать (<i>perf.</i> взять). [я беру <i>mi i pijo</i> , ты берёшь <i>ti it pìje</i> , он берёт <i>chiel a pija</i> , она берёт <i>chila a pija</i> , мы берём <i>nojàutri i pijoma</i> , бы берёте <i>vojàutri i pìje</i> , они берут <i>lor a pijo</i>].	pópol м./м. народ.
Pinareul (место, località) Пинероло.	popolar прил./аг. народный.
Pin Turinèis (место, località) Пйно Торинёзе.	pòr A м./м. лук-порей. B прил./аг. → pòver .
piomb м./м. свинец.	por ж./ф. (тоже: pau) боязнь.
piòta ж./ф. лапа.	pòrta ж./ф. дверь; chiel a sara la ~: он закрывает дверь.
piuma stilogràfica ж./ф. авторучка.	porté г./в. нести (<i>perf.</i> понести); a pòrta la valis an man; он/она несёт чемодан в руке.
Pò (река, fium) По; ël ~ a l'è pì longh che la Dòra: По длиннее, чем Добра.	posé г./в. класть (<i>perf.</i> положить).
pòch нареч./ав. мало.	poss м./м. колодец.
	pòst м./м. место; ~ liber: свободное место; ~ ëd travaj: место работы.
	pòsta ж./ф. почта; i son a la ~: я на почте.
	postal прил./аг. почтовый; ufissi ~: почтовое отделение.
	Pourrieres ²³ (место, località) Пурриэп.
	pòver прил./аг. [pòr] бедный.
	póver ж./ф. пыль.
	prà м./м. луг.
	Pragelà (место, località) (<i>Pradzalà</i>) Праджелато.

²³ Французское написание.

Pralòrm (место, località)

Пралормо.

precisament нареч./av. точно.

president m./m. президент.

pressi m./m. цена.

prest нареч./av. скоро; **arvèdse a**

~; до скорою свиданниа.

prevision мн./pl. (*dèl temp*)

метеопрогноз; **it sas pa le ~ dèl**

temp? Ты знаешь какой
прогноз погоды?

prim прил./ag. первый (–ая *f.*, –
ое *n.*, –ые *pl.*).

prima(vera) ж./f. весна.

prinsipal прил./ag. главный;

stra ~: главная улица.

problema m./m. проблема.

profum m./m. духи.

profumeria ж./f. парфюмерия.

pròssim прил./ag. следующий;

la pròssima fèrmà/fèrmada:

следующая остановка; **la**

pròssima vira/vòlta:

следующий раз.

prové г./v. пробовать.

pruss m./m. груша.

purtròp нареч./av. к сожалению;

~ **i sai nen andé dzora jë schi:**

к сожалению, я не умею

кататься на лыжах.

Q

quàder м./*m.* картина.

quadern м./*m.* тетрадь.

quaicòs мест./*pron.* что-нибудь;

catme ~ a Limon, pér piásì:

купи мне что-нибудь в

Лимоне, пожалуйста.

quajcun мест./*pron.* кто-нибудь.

qualità ж./*f.* качество.

quand нареч./*av.* когда; ~ **ch'i**

saroma a Montalenghe? A doi

e vint: когда мы будем в
Монталенге? В два часа
двадцать минут.

quantità ж./*f.* количество.

quasi нареч./*av.* почти.

quaté г./*v.* покрывать, закрыть;

~ **la facia con le man**: закрыть
лицо руками.

quotidian прил./*ag.* ежедневный.

R

rabarb м./м. ревень.

rabel м./м. шум.

rabia ж./ф. ярость, гнев.

rabòt м./м. рубанок.

ràcola ж./ф. арахис.

racòlt м./м. урожай.

Racunis (место, località)

Раккониджи.



Раккониджи: замок – Racunis: castel.

radiassion ж./ф. излучение.

radio ж./ф. радио.

radis ж./ф. кёрень.

ragg м./м. луч.

ragir м./м. обман.

ragnà ж./ф. паук.

ram м./м. ветка.

rama ж./ф. ветка.

ramasëtta ж./ф. щётка.

ramassa ж./ф. метла.

ramin-a ж./ф. кастрюля.

rampié г./в. лазить.

rampigné г./в. лазить.

ran-a ж./ф. лягушка.

randolin-a ж./ф. ласточка.

ràpid прил./аг. быстрый.

rapidità ж./ф. быстрота.

rarità ж./ф. раритет, редкость.

rassa ж./ф. паса.

rassion ж./ф. паёк.

rason ж./ф. доказательство; авèj

~: быть правым.

rast(r)el м./м. грабли.

rat м./м. мышь.

rava ж./ф. репа.

ravanin м./м. редиска.

raviòle мн./пл. (пьемонтский
рецепт) равиоли.

re м./м. царь.

realisé г./в. реализовывать.

reassion ж./ф. реакция.

recentement нареч./ав. недавно.

regal м./м. подарок.

regalé г./в. дарить (*perf.*
подарить).

regin-a ж./ф. царица.

registrator м./м. магнитофон.

religion ж./ф. религия.

religios прил./аг. религиозный.

repùblica ж./*f.* республика.
residensa ж./*f.* место
 жительства.
resiste г./*v.* противостоять.
resistensa ж./*f.* сопротивление.
resistant прил./*ag.* выносливый.
respirassion ж./*f.* дыхание.
respiré г./*v.* дышать.
responsàbil прил./*ag.*
 ответственный.
responsabilità ж./*f.*
 ответственность.
ressia ж./*f.* пила.
resté г./*v.* оставаться.
resuression ж./*f.* воскресенье.
rete ж./*f.* сетка.
riceve г./*v.* (тоже: **arseive**)
 получать (*perf.* получить).
rich прил./*ag.* богатый.
richëssa ж./*f.* богатство.
ridò м./*m.* (тоже: **tenda**)
 занавеска.
riepilogh м./*m.* резюме.
riga ж./*f.* строка.
rìje г./*v.* (тоже: **grigné**) смеяться.
ringrassié г./*v.* благодарить.
ringret м./*m.* сожаление.
ripete г./*v.* повторять.
ripetission ж./*f.* повторение.
ris м./*m.* рис.
risparmié г./*v.* экономить.
risponde г./*v.* отвечать (*perf.*
 ответить).
rispòsta ж./*f.* ответ.
ristorant м./*m.* ресторан; **jer i**
I'oma fait disné al ~: вчера мы
 обедали в ресторане.
ritm м./*m.* ритм.

ritorn м./*m.* (тоже: **artorn**)
 возвращение.
ritorné г./*v.* (тоже: **artorné**)
 возвращаться.
riva ж./*f.* берег.
Riva 'd Cher (место, località)
 Рива ди Киэри.
Rivareul (место, località)
 Риварбло.
rivé г./*v.* прибывать (*perf.*
 прибыть); **ël treno Noara-**
Varal a riva an sël quart
binari: поезд Новара-Варалло
 прибывает на четвёртый путь.
rivera ж./*f.* (*riva dèl mar*) пляж.
rivista ж./*f.* журнал.
Rivole (место, località) Риволы;
andé a Roma pér ~: пойти в
 противоположную сторону.
rivolussion ж./*f.* революция.
roa ж./*f.* колесо.
robarìa ж./*f.* кражи.
robaté г./*v.* падать.
robé г./*v.* красть.
robiòla м./*m.* (*пьемонтский сыр*)
 рубиобла.
robust прил./*ag.* крепкий.
rol м./*m.* дуб.
Roma (место, località) Рим; ~ **a**
I'è an Italia: Рим в Италии.
romàntich прил./*ag.*
 романтический.
romanç м./*m.* роман.
rompe г./*v.* ломать.
Rondisson (место, località)
 Рондиссёне.
ross прил./*ag.* красный.
rossigneul м./*m.* соловей.

rotàia ж./*f.* колея.

rotond прил./*ag.* круглый.

rubin м./*m.* рубин.

rubinet м./*m.* кран.

rublo м./*m.* рубль; **tre ~:** три рубля; **des ~:** десять рублей.

rusa ж./*f.* спор.

rusé г./*v.* **I** (*con quaicsun*)

спорить. **2** (*quaicsun*) упрекать.

ruso ж./*f.* ржавчина.

russi прил./*ag.* русский: **i parlo**

~: я говорю по-русский;

tradùe dal ~ al piemontèis:

перевести с русского на пьемонтский.

S

sa прил./*ag. dim.* эта.

saba м./*m.* суббота; **ëd ~:** в субботу.

sabardon м./*m.* грубиян.

sabia ж./*f.* песок.

saboté г./*v.* саботировать.

sach м./*m.* мешок; **~ ëd gran:** мешок с зерном; **un ~ ëd gent:** множество народа.

sachegi м./*m.* грабёж.

sacòcia ж./*f.* карман.

Sacra 'd San Michel (аббатство / abassia) “Сакра” Святой Михаил.



“Сакра” Святой Михаил - *Sacra 'd San Michel*



“Сакра” Святой Михаил: панорама - *Vëddùa da la Sacra 'd San Michel*

sacrestìa ж./*f.* ризница.

sagra ж./*f.* праздник.

sagrin м./*m.* забота.

sal ж./*f.* соль.

sala ж./*f.* зал; **~ d'aspet:** зал ожидания; **~ a mangé:** столовая.

salada ж./*f.* салат; **~ 'd tomàtiche:** салат из помидоров.

salam м./*m.* колбаса.

salari м./*m.* заработка плата.

salé г./*v.* (*gionté 'd sal*) солить.

salòt м./*m.* гостиная.

Salugia (место, *località*)

Салуджа; **Salugia a l'é an fòra da Mosca:** Салуджа далеко от Москвы.

Salusse (место, *località*)

Салуссе.



Салúццо - Salusse

salute ж./f. здоровье.

salve межд./*inter.* здравствуй
(*quand ch'as dà dël ti*);
здравствуйте (*quand ch'as dà dël voi*).

salviëtta ж./f. салфетка.

San Damian (место, località)
Сан Дамияно.

Sanfront (место, località)
Санфронт.

sangh м./m. кровь.

sanguiss м./m. булочка.

San Pèire (место, località)
Сампейре.

sant прил./ag. святой.

Santa Maria Magior (место,
località) Сáнта Марìа
Маджоре; **vaire a l'é an fòra ~**
da Mosca? как далеко Сáнта
Марìа Маджоре от Москвы?

Sant'Ambreus (место, località)

Сант'Амбрóджио.

Sant'Èsteo Belb (место, località)
Сáнто Стéфано Бéлбо.

Santià (место, località) Сантиá.

Santna (место, località) Сáнтенा.

sapa ж./f. пятка.

saputo м./m. умник; **fé 'l ~:**
умничать.

sarà прил./ag. закрыт(ый).

saré г./v. закрывать (*perf.*

закрыть); **chiel a sara la pòrta:**
он закрывает дверь.

sarviëtta ж./f. салфетка.

sautissa ж./f. колбаса, сосиска;
[**sautissa 'd Bra**].

savèj г./v. **I** знать; **ch'a scusa, a**
sa pa andova ch'a l'é via

Cavour²⁴? Простите, вы не
знаете где улица Кавур?

Purtròp i lo sai/seu nen: к
сожалению, я не знаю; **i lo**

seve andova ch'as treuva? Вы
знаете, где он находится? **I lo**
sai/seu ancora nen: не знаю
ещё; **i lo sai/seu nen:** я этого не
знаю. **2 (esse bon)** уметь;

purtrop i sai nen andé dzora jé
schi: к сожалению, я не умею
кататься на лыжах.

Savijan (место, località)

Савилияно.

savon м./m. мыло.

sbaruv м./m. испуг.

sbaruvé г./v. пугать; **sbaruvesse:**
пугаться.

²⁴ Французское написание.

scafal м./*m.* полка.
scala ж./*f.* лестница.
scalin м./*m.* ступенька.
scambié г./*v.* менять.
scàtola ж./*f.* коробка.
scheda ж./*f.* карточка.
scherm(o) м./*m.* экран.
schers м./*m.* шутка.
schin-a ж./*f.* спина.
scòla ж./*f.* школа; **andova it vas?**
 А ~; куда ты идёшь? В школу.
scoté г./*v.* слушать (*perf.*
 послушать).
scrive г./*v.* писать (*perf.*
 написать).
scusé г./*v.* извинять, прощать;
ch'a scusa madamin Pautass:
 извините, пожалуйста,
 госпожа Паутассо.
se союз/*cong.* если.
sé част./*part.* да.
sécol м./*m.* век.
second прил./*ag.* второй (—ая *f.*,
 —ое *n.*, —ые *pl.*).
sedà ж./*f.* шелк.
segnal м./*m.* сигнал.
segret м./*m.* тайна.
sèira ж./*f.* вечер; **tute le sèire:**
 каждый вечер; **tuta la ~:** весь
 вечер.
sèj ж./*f.* жажды.
sëmola ж./*f.* манная крупа крупа.
sèmpe(r) нареч./*av.* всегда.
sensa пред./*prep.* без.
Sental (место, *località*)
 Чентáлло.
sënté м./*m.* тропинка.
separé г./*v.* отделять.

serbatòri м./*m.* бак.
sérché г./*v.* (тоже: *serché*)
 искать.
sërvel м./*m.* головной мозг.
sërvietta ж./*f.* салфетка.
sësta ж./*f.* корзина.
sëstin м./*m.* корзина.
Séstrier (место, *località*)
 Сестриер, Сестриере; **d'invern**
a ~ a fa pì frèid che a Turin:
 зимой в Сестриере холоднее
 чем в Турине.
setesse г./*v.* садиться (*perf.*
 сесть).
seugn м./*m.* (тоже: *sògn*) сон.
seuli прил./*ag.* гладкий.
seure ж./*f.* (тоже: *sorela*) сестра.
seurte г./*v.* выходить (*perf.*
 выйти): **Gioan a seurt da la**
stans(i)a: Иван выходит из
 комнаты.
sghié г./*v.* скользить,
 поскользнуться.
sgranfigné г./*v.* царапать.
si прил./*ag. dim.* эти; **cosa ch'a**
fan ~ cit-sì? Что делают эти
 мальчики?
sì нареч./*av.* (тоже: *ambelessì*) **1**
(stat an leu) здесь; **pér vâire**
temp it reste ~? Как долго ты
 пробудешь здесь? **2** (*mòto a*
leu) сюда; **ven ~, pér piàsì:** иди
 сюда пожалуйста.
siass м./*m.* сито.
sigarëtta ж./*f.* сигарета.
silensi м./*m.* тишина.
silensios прил./*ag.* молчаливый.
simpàtich прил./*ag.* милый.

sin-a ж./f. ужин.	Соммапіва.
siola ж./f. лук.	soné г./v. играть (<i>perf. сыграть</i>); ~ <i>në strument</i> : играть на инструменте; it ses bon a ~ la chitara? Ты умеешь играть на гитаре?
sislonga м./m. (тоже: divan, sofà) диван.	sòp прил./ag. хромой.
sità ж./f. город; an che ~ 't vive? A Fenestrele ; в каком городе ты живёшь? В Фенестрэлле; a travers èd tuta la ~: через весь город; andé a spass pér la ~: гулять по городу.	sorela ж./f. (тоже: seure) сестра. sostansa ж./f. субстанция. sota пред./prep. под; ~ la cadrega: под столом.
siviltà ж./f. (тоже: civiltà) цивилизация.	sotpassagi м./m. подземный переход.
slita ж./f. сани.	sovenir м./m. сувенир.
slòira ж./f. плуг.	spala ж./f. плечо.
sman-a ж./f. неделя; di dla ~: дни недели; Sman-a Santa: Святая Неделя.	spali прил./ag. бледный. sparì г./v. исчезать (<i>perf.</i> исчезнуть).
smijé г./v. казаться; a më smìja ch'a sia tard: мне кажется что поздно.	spassegiada ж./f. прогулка.
snistr прил./ag. левый; a snistra: (<i>stat an leu</i>) слева; (<i>mòto a leu</i>) налево.	spàssola ж./f. щётка.
società ж./f. общество.	spassolin ж./f. щётка; ~ da dent: зубная щётка.
sòcio м./m. компаньон.	specce м./m. зеркало.
sofà м./m. (тоже: divan, sislonga) диван.	spedì г./v. посыпать.
soffié г./v. дуть.	spedission ж./f. экспедиция.
sògn м./m. (тоже: seugn) сон.	speransa ж./f. надежда.
sogné г./v. (тоже: sugné) мечтать.	spessor м./m. толщина.
sol A м./m. солнце; ël ~ a nass a est: солнце всходит на востоке. B прил./ag. одинокий.	speté г./v. ждать [+ <i>gen.</i>] (<i>perf.</i> подождать); i speto 'l treno: жду поезда.
soldà м./m. солдат.	spiegassion ж./f. объяснение.
solé м./m. чердак.	spieghé г./v. объяснять.
solussion ж./f. решение.	spin-a ж./f. шип.
Somariva (место, <i>località</i>)	spinass м./m. шпинат.
	spogna ж./f. губка.
	spòrch прил./ag. грязный.
	sposesse г./v. (тоже: mariesse) жениться.

sta прил./*ag. dim.* эта.
stabi м./*m.* хлев.
stabili г./*v.* устанавливать.
stàdio м./*m.* стадион; **i son a lè stàdio:** я на стадионе.
stagion ж./*f.* сезон.
stala ж./*f.* хлев.
stamatin нареч./*av.* сегодня утром.
stampa ж./*f.* печать.
stampant ж./*f.* принтер.
stanch прил./*ag.* (тоже: **strach**) усталый.
stans(i)a ж./*f.* комната; **Gioan a seurt da la ~:** Иван выходит из комнаты.
starnuì г./*v.* чихать.
stassion ж./*f.* вокзал; **i son a la stassion:** я на вокзале; **ch'a scusa, pér piàsi, andova a l'é la ~?** Скажите, пожалуйста, где вокзал?
steila ж./*f.* звезда.
stember м./*m.* сентябрь.
stérbol прил./*ag.* мутный.
stërmé г./*v.* прятать.
sti прил./*ag. dim.* эти; **cosa ch'a fan ~ cit-sì?** Что делают эти мальчики?
stissa ж./*f.* капля.
stofié г./*v.* **I (am)portuné** докучать. **2 (straché)** утомлять.
stòrt прил./*ag.* кривой.
stra ж./*f.* дорόга; **~ prinsipal:** главная улица; **travërsé la ~:** перейти улицу.
strach прил./*ag.* усталый.
straché г./*v.* утомлять.

strambié г./*v.* шататься.
stranòm м./*m.* прозвище.
strass м./*m.* полотенце.
strèit прил./*ag.* узкий.
Stresa (место, *località*) Стреза.
stuva ж./*f.* печь, печка.
subiòt м./*m.* свисток.
sùbit нареч./*av.* немедленно, сразу.
sùcher м./*m.* сахар.
sucrera ж./*f.* сахарица.
sud м./*m.* юг.
sugnè г./*v.* (тоже: **sogné**) мечтать.
superfissi ж./*f.* поверхность.
surfia ж./*f.* выход.
Susa (место, *località*) Суза.



Суза – Susa

suvaman м./*m.* полотенце.
suvé г./*v.* сушить.
svaluté г./*v.* обесценивать.
svicio прил./*ag.* хитрый.
svilupé г./*v.* развивать.

T

tabach м./м. табак.
tabela ж./ф. таблица.
tabój м./м. маленькая собачка.
tacagn прил./аг. жадный.
taché г./в. 1 (*ancolé*) kleить. 2 (*ancaminé*) начинать.
tàj м./м. разрез.
tajé г./в. резать.
talent м./м. талант.
talment нареч./ав. столь.
tampa ж./ф. яма.
tant нареч./ав. столько.
tapa ж./ф. этап.
tapiss м./м. ковёр.
tard прил./аг. поздний; **mej ~ che mai**: лучше поздно, чем никогда.
tarpon м./м. (тоже: **trapon**) крот.
tartaruga ж./ф. (тоже: **tartùa**) черепаха.
tase г./в. (*sté ciuto*) молчать.
tassa м./м. 1 (*econ.*) налог. 2 (*da tè, café*) чашка.
tassì м./м. (тоже: **taxi**) такси; **pijé 'l ~**: взять такси.
tassista м./м. таксист.
tasson м./м. миска.
tàtica ж./ф. тактика.

tàula ж./ф. стол.
tavanada ж./ф. чушь.
té м./м. чай²⁵.
teàtro м./м. (тоже: **teàter**) театр;
a van a ~: они идут в театр; **i rivo dal teàtro**: я иду из театра.
técnich прил./аг. технический.
tèit м./м. крыша.
tejera ж./ф. чайник.
telefoné г./в. телефонировать позвонить (*perf.* звонить); **i l'avìja dit a Gioan èd telefoneme**: я сказал Ивану, чтобы он позвонил мне.

²⁵ Minca tant, èl russi a pìja 'd parole, s-ciancà e plà da d' autre lenghe: **чай** (*ciàj*) a l'é pijait dal cinéis *ciàj* (tè), opura **стул** (*stul* ⇒ *grafia italian-a*), **картофель** (*cartòfель*) da l'alman *Stuhl* (cadrega), *Kartoffel* (patata); **этаж** (*etaj* ⇒ *j fransèisa*) dal français *étage* (pian); **рòза** (*ròsa*), **персона** (*p[i]ersòna*), **автострáда** (*aftastràda*) da l'italian *rosa* (reusa), *persona* (përsón-a), *autostrada* (autostrà) ... [e forsand un pò la man: **пéрсик** (*p[i]érsik*), **браслет** (*brasl(i)ét*) dal piemontés: *persì*, *brassalèt*].

teléfon(o) м./м. телефон; **che nùmer èd ~ it l'has?** Какой у тебя номер телефона?
telegramma м./м. телеграмм.
television ж./ф. телевидение; **i vardoma la ~:** мы смотрим телевизор.
televisor ж./ф. телевизор.
temp м./м. **I** вре́мя; **tut èl ~:** всё вре́мя; **èl ~ a passa:** время идёт. **2** погода; **che bel ~!** Какая хорошиая погода!
temperatura ж./ф. температура.
tëmpesta ж./ф. (тоже: **tempesta**) град.
tëmporal м./м. (тоже: **temporal**) гроза.
tenda ж./ф. **1** (*da camp*) палатка.
2 (*ridò*) занавеска.
ten-e г./в. держать.
ténnis м./м. теннис.
tension ж./ф. (тоже: **tënsion**) натяжение.
tërra ж./ф. (*èd tera*) ком.
tera ж./ф. земля.
tërdoché г./в. тараторить.
teremòt м./м. землетрясение.
teribil прил./аг. ужасный.
termo(siffon) м./м. радиатор.
termòmetro м./м. градусник.
ters прил./аг. третий (-ья ф. -ье п. -ьи пл.).
testa ж./ф. голова.
testament м./м. завещание, завет.
ti мест./pron. ты.
tiépid прил./аг. тёплый.
tigre ж./ф. тигр.

tipo м./м. тип.
tirabosson м./м. штопор.
tisan-a ж./ф. отвар трав.
tisòire мн./пл. (тоже: **tësoire**) ножницы.
tnàje мн./пл. щипцы.
tòch м./м. кусок.
tomàtica ж./ф. помидёр; **salada 'd tomàtiche:** салат из помидоров.
tomba ж./ф. могила.
torna нареч./ав. снова.
tornavis м./м. отвёртка.
torta ж./ф. торт.
Torton-a (место, località) Тортонा.



Тортонा - Torton-a



Тортонा: вокзал - Torton-a: stassion

toss ж./f. кашель; quaicòs contra la ~: что-нибудь от кашля.	работаю в Новаре.
tòta ж./f. барышня.	travers пред./prep. (a travers èd) через; a travers èd tuta la sità: через весь город.
total прил./ag. тотальный.	travèrsé г./v. переходить, перейти; ~ la stra: перейти улицу.
tovàja ж./f. скатерть.	tre прил./ag. num. три.
tra пред./prep. (тоже: fra) I чéрез; ~ mesora: чéрез полчаса; èl treno Turin-Coni a part ~ des minute: поезд Турин-Кунео отправляется чéрез десять минут. 2 мéжду; ~ la lun-a e la tera: мéжду луной и землёй.	treno м./m. поезд; calé dal ~: сойти с поезда; èl ~ Turin-Alba a part tra des minute: поезд Турин-Алба отправляется чéрез десять минут; ch'a disa, pér piasì, andova ch'a va ès ~-sì? Скажите, пожалуйста, куда идёт этот поезд? (ij) ~ regionaj: Пригородные поезда; ès treno-sì a fa ij quatsent a l'ora: этот поезд делает четыреста километров в час.
trabial м./m. сеновал.	trifola ж./f. трюфель; [trifola d'Alba].
tradùe г./v. переводить, перевести; ~ dal russi al piemontèis: перевести с русского на пьемонтский.	trist прил./ag. печальный.
trafeuј м./m. клевер.	Trofarel (место, <i>località</i>) Трофарелло.
tram м./m. трамвай.	tromba ж./f. труба.
tramud м./m. шествие, переезд.	tròp нареч./av. слишком много.
tramvai м./m. трамвай.	tropical прил./ag. тропический.
tranquil прил./ag. спокойный.	trové г./v. находить; ven a trovène a Vérseul: приезжай к нам в гости в Верцуоло; andé a ~: пойти в гости.
trapon м./m. (тоже: tarpon) крот.	trovesse г./v. находиться; andova ch'it treuve? I son a ca: где ты находишься? Я дома; i lo seve andova ch'as treuva? вы знаете, где он находится?
traspòrt м./m. транспорт, перевозка.	
trasporté г./v. транспортировать.	
travaj м./m. работ; i son al ~: я на работе; i von/vad(o) al ~: я иду на работу; i rivo dal ~: я иду из работы.	
travajé г./v. работать; andova it travaje? Где ты работаешь? It travaje a Turin? Ты работаешь в Турине? No, i travajo a Noara: нет, я	

truta ж./*f.* форель.

tubassion ж./*f.* трубопровод.

tulipan м./*m.* тюльпан.

Turin (ГЛАВНЫЙ ГОРОД, CAPLEU)

Турин; *la ~ tra Mosca e Turin a l'è doimila e quatcent*

chilòmeter: расстояние от Москвы до Турина две тысячи четыреста километров;

d'invern a Séstrier a fa pì frèid che a ~: зимой в Сестриере холоднее чем в Турине.



Турин: Палаццо Кариньяно – Turin: palass Carignan.



Турин: площадь Замок – Turin: piassa Castel



Турин: небоскрёб (Пóрта Суса) – Turin: grataciel èd Pòrta Susa.



Турин: Мóле Антонелльяна) – Turin: Môle Antonelian-a – 167 м./*m.*

turism м./м. туризм.

turista м./м. турист.

tut прил./аг. *indef.* весь; **tuta la**

neuit: всю ночь; **tuta la sèira:**

весь вечер; **tutí ij di:** каждый день; **a travers èd tuta la sità:** через весь город.

tutun союз/*cong.* однако.

U

ubidì г./v. повиноваться.
ubidient прил./ag. послушный.
uciàj мн./pl. очки.
ufissi м./m. бюрó; ~
anformassion: справочное
 бюрó.
ùja ж./f. игла, иголка.
ùltim прил./ag. последний.
ultimament нареч./av. недавно.
uman прил./ag. человеческий.
umanità ж./f. человечество.
ùmid прил./ag. сырой.
umidità ж./f. сырость.
ùmil прил./ag. скромный.
umor м./m. настроение.
ùnich прил./ag. единственный.

unì прил./ag. объединённый.
union ж./f. союз.
unità ж./f. единство.
univers м./m. вселенная.
universal прил./ag. универса-
 льный.
università ж./f. университет.
uragan м./m. ураган.
urgensa ж./f. срочность.
urgent прил./ag. срочный.
usansa ж./f. обычай.
ustioné г./v. сжигать.
usura ж./f. износ.
ùtil прил./ag. полезный.
utilisé г./v. применять.
uva ж./f. виноград.

V

va межд./*inter.* ну; **ma ~?!** Да ну!?

vaca ж./*f.* карова.

vacansa ж./*f.* каникулы; **ëd sòlit i passoma le vacanse a**

Fenestréle: обычно мы отдыхаем в Фенестрёлле.

vagon м./*m.* вагон.

vàire прил./*ag.*-мест./*pron.*

сколько; ~ **at dan al mèis,**

vàire it vagne al mèis? сколько ты получаешь в месяц? ~ **agn it l'has?** сколько тебе лет? ~ **a l'é an fòra Biela da Mosca?** -

doimila e quatcent chilòmeter - Parla pa, a l'é an fòra! Как далеко Биэлла от Москвы? -

две тысячи четыреста километров - Ну да, это

далеко! ~ **a costa 'l giornal?** сколько стоит газета?

val ж./*f.* долина.

valada ж./*f.* долина.

valanga ж./*f.* лавина.

Valensa (место, località)

Валэнца.

vàlid прил./*ag.* действительный.

valis ж./*f.* чемодан; **a pòrta la ~**

an man; он/она несёт чемодан в руке.

Valperga (место, località) Валперга.

valuta ж./*f.* валюта.

valuté г./*v.* оценивать.

vàlvola ж./*f.* клапан.

vangel м./*m.* евангелие.

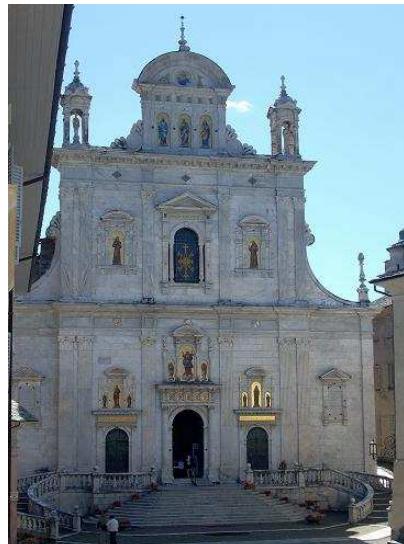
vantagi м./*m.* преимущество.

vantagios прил./*ag.* выгодный.

vantàj м./*m.* (тоже: **vëntàj**) веер.

vapor м./*m.* пар.

Varal (место, località) Варалло.



Варалло - Varal: santuari.

vardé г./*v.* смотреть (*perf.*)

посмотреть); **i vardoma la television**: мы смотрим телевизор; **chiel a varda da la finestra**: он смотрит в окно.

varì г./v. (тоже: **guari**) выздоравливать.

variassion ж./f. изменение.

varié г./v. изменять.

vas м./m. ваза.

vasca ж./f. ванна.

Vaudié (место, località) Валдиёри; **vaire a l'é an fòra ~ da Mosca?** как далеко Валдиёри от Москвы?

vëdde г./v. (тоже: **voghe**) видеть (*perf.* увидеть).

véder м./m. стекло.

vegetassion ж./f. растительность.

vej прил./ag. (тоже: **véj**) старый.

vèj прил./ag. ⇔ **a l'é ~:** правда.

vela ж./f. парус.

velen м./m. яд.

velocità ж./f. скорость.

ven-a ж./f. вена.

vende г./v. продавать.

ven-e г./v. (тоже: **vni**) приезжать (*perf.* приехать); **ven a trovene a Civass:** приезжай к нам в гости в Кивассо; **ven sì, pér piassi:** иди сюда, пожалуйста.

vënner ж./f. пятница; **ëd ~:** в пятницу.

vent м./m. ветер; ~ **fòrt:** сильный ветер.

vëntàj м./m. (тоже: **vantàj**) веер.

ver прил./ag. верный.

vërbal м./m. протокол.

Vërbania (место, località)

Вербанья.

verd прил./ag. зеленый.

vërdura ж./f. зелень.

vërgògna ж./f. стыд.

verifica ж./f. проверка.

verifiché г./v. проверять.

verità ж./f. правда; **dì la ~:** сказать правда.

verm м./m. червяк.

Vërnant (место, località) Вернант; **catme quaicòs a ~,** **pér piassi:** купи мне что-нибудь в Вернанте, пожалуйста.

vërsé г./v. наливать.

Vërsèj (место, località) Верчелли.



Верчелли – Vërsèj: Gesia 'd Sant'Andrea

Vërseul (место, località) Верцуццо.

vesta ж./f. платье.

vëstalia ж./f. халат.

veste г./v. одевать; **vëstisse:**

одеваться.	
veterinari м./м. ветеринар.	
vetrin-a ж./ф. витрина.	
veuid прил./аг. (тоже: vòid)	
пустой.	
veuja ж./ф. желание; i l'hai ~:	
мне хочется.	
via ж./ф. улица; ~ prinsipal:	
главная улица.	
viagé г./в. путешествовать.	
viagi м./м. путешествие,	
поездка; bon ~! счастливого	
пути! ël ~ da Sèrvasca a Carù	
a l'é pì curt che 'l ~ da	
Sèrvasca a Mosca: поездка из	
Черваска в Каррү короче чем	
поездка из Черваска в Москву.	
viagiador м./м. пассажир,	
путешественник.	
vial ж./ф. аллея.	
Vicofòrt (место, località)	
Викофорте.	
vicol м./м. переулок.	
vieté г./в. запрещать; vietà fumé:	
куриль воспрещается ; vietà	
intré: вход воспрещён.	
vigilia ж./ф. канун.	
vigna ж./ф. (тоже: otin)	
виноградник.	
vilagi м./м. деревня.	
Vilafranca (место, località)	
Виллафранка.	
Vilaneuva d'Ast (место, località)	
Вилланова д'Асти.	
Vilaneuva Mondvì (место,	
località) Вилланова Мондови.	
Vilastlon (место, località)	
Вилластлоне.	



Бóрго Корналéзе (Вилластеллоné) -
Borgh Cornalèis (Vilastlon).

vin м./м. вино.
Vinàj (место, località) Винáдио.

vince г./в. побеждать.

violensa ж./ф. насилие.

vira ж./ф. (тоже: **vòlta**) раз; **la**
pròssima ~: следующий раз;
ancora na ~: ещё раз.

vis ж./ф. винт.

visita ж./ф. посещение.

visité г./в. посещать.

vissi м./м. порок.

vista ж./ф. зрение.

vita ж./ф. жизнь.

vitòria ж./ф. победа.

vitura ж./ф. автомашина.

viv прил./аг. живой.

vive г./в. жить; **Andova it vive?**
где ты живёшь? **i vivo a Turin:**
Я живу в Турине; **i vivo an**

Italia: Я живу в Итлаий.
vlù м./м. бархат.
vnì г./в. (тоже: **ven-e**) приезжать (*perf.* приéхать); **ven a trovène a Civass:** приезжай к нам в гости в Кивассо; **ven sì, pér piassi:** иди сюда, пожалуйста.
vocabolari м./м. словарь.
vòid прил./аг. (тоже: **veuid**) пустой.
vojàutri мест./*pron.* вы.
vol м./м. полёт.
volant м./м. руль автомобиля.
volantin м./м. листовка.
volé г./в. лететь, летать.
volënté нареч./ав. охотно.
Volga имя/п.р. волга.
volontari прил./аг.

добровольный.
volp ж./ф. лиса.
volta А ж./ф. (*'d na stansa*) потолок. В ж./ф. (*vira*) раз;
ancora na ~: ещё раз.
volum м./м. (*capacità*) объём.
vorèj г./в. хотéть; **i vorìa'l giornal pér piassi:** я хотéл бы журнал, пожалуйста; **i veul andé a l'oberge "Leon d'or", pér piassi:** я хочу éхать в гостиницу “Лебн д’оро”, пожалуйста.
vos ж./ф. голос.
vualà нареч./ав. вот.
vulcan м./м. вулкан.
vzin А прил./аг. близкий. В нареч./ав. близко.

W

walser мн./ <i>pl.</i> (<i>немецкое население в Пьемонте</i>) вáлсер.	виски.
whisky м./ <i>m.</i> (тоже: uischi)	würstel м./ <i>m.</i> сосиска.

X

xilografia ж./*f.* ксилография.

Y

yògurt м./м. кефир.

Z

zagajé г./v. заикаться.
zain м./m. (тоже: **sach a spala**)
 рюкзак.
zampon м./m. (*gacstr.-gastr.*)
 фаршированная свиная нога.
zanzarin м./m. комар.

zanziva ж./f. десна.
zenèiver м./m. можжевельник.
zia ж./f. (тоже: **magna**) тётка,
 тётя.
zio м./m. (тоже: **barba**) дядя.
zoli прил./ag. милый.

**Давайте слушать пьемонтское произношение
*Scotoma la pronunsia piemontèisa***

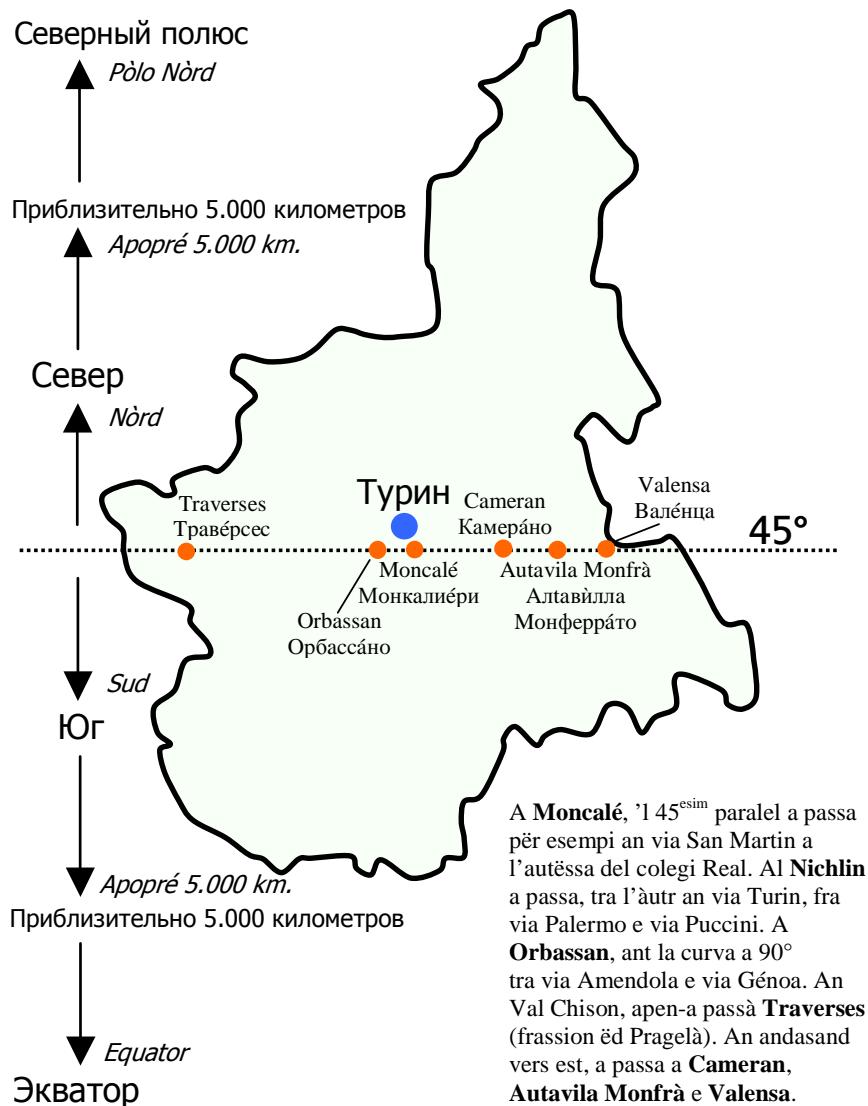
Regista Режиссёр	Ator prinsipaj Актёры	Film italian Итальянский фильм	Espression piemon- tèise Пьемонтские фразы
Dino Risi	Vittorio de Sica, Sofia Loren, Lea Padovani	<i>Pane, amore</i> <i>e ...</i>	52:01 - “ <i>Si a së sghìa</i> ”
Mario Mattoli	Totò (Antonio de Curtis), Sofia Loren	<i>Miseria e</i> <i>nobiltà</i>	07:11 07:21 08:45 10:17 - “ <i>Bòbi, ven sì, brut</i> <i>balord d'un</i> <i>birichin!</i> ” - “ <i>ven sì, birba 'd na</i> <i>birba!</i> ” - “ <i>am pias tant, tant,</i> <i>tant</i> ” - “ <i>pòr cif</i> ”
Mario Bonnard	Alberto Sordi, Aldo Fabrizi, Paola Borboni, Riccardo Billi	<i>Mi permette</i> <i>babbo</i>	48:06 48:10 48:33 - “ <i>cosa ch'a l'é?</i> ” - “ <i>bagna càuda</i> ” - “ <i>monsù Alessandro,</i> <i>(bon aptit), cerea,</i> <i>ne!</i> ”

**“Военная служба в Кунео”²⁶,
*Totò e 'l “militar a Coni”***

Regista Режиссёр	Ator prin- sipaj Актёры	Film italian Итальянский фильм	“ <i>Tre agn èd militar a</i> <i>Coni</i> ” (итальянский язык) ☺
Steno	Totò (Antonio de Curtis), Franca Valeri, Luigi Pavese, Mario Castel- lani	<i>Totò a</i> <i>colori</i>	57:40 - “ <i>Ho fatto tre anni di</i> <i>militare a Cuneo,</i> <i>basti questo!</i> ” ... “ <i>Mia sorella non è</i> <i>mai stata a Cuneo</i> ”

²⁶ пьемонтский город (Cuneo).

“На полпути”
A metà stra tra l'Equator e 'l Pòlo Nòrd





Finito di stampare in proprio nel mese di aprile 2017
Piemonte (Italia)

Pagina lasciata intenzionalmente bianca

Пьемонтско-Русский Русско-Пьемонтский словарь

*Cit dissionari Russi-Piemontèis: con
anformassion basilar an sle gramàtiche
dle lenghe russa e piemontèisa.*

- приблизительно 4.500 слов
- apopré 4.500 parole
- Пьемонтские глаголы
- Coniugassion piemontèise dij verb.
- Пьемонтское и русское произношение
- Pronunsia piemontèisa e russa.
- Фрази общего употребления
- Manere 'd dì frequente.